



universität
wien

MASTERARBEIT

Titel der Masterarbeit

“La integración identificadora de
inmigrantes españoles en Viena”

verfasst von

Lioba Anna Moers, BA

angestrebter akademischer Grad

Master of Arts (MA)

Wien, 2014

Studienkennzahl lt. Studienblatt:

A 066 942

Studienrichtung lt. Studienblatt:

MA Sprachen und Kulturen der Iberoromania

Betreuer:

ao. Univ.-Prof. Mag. Dr. Robert Tanzmeister

*Für meine Eltern,
die immer an mich geglaubt und mir dieses Studium ermöglicht haben.*

ÍNDICE:

1	Introducción	1
2	Objetivos y preguntas de investigación	3
3	Marco teórico	5
3.1	Definiciones	5
3.1.1	Integración, Asimilación, Aculturación	6
3.2	Integración según Esser	7
3.2.1	Definición	8
3.2.2	Modelo de la integración social	9
3.2.3	Tipos de la integración social	10
3.3	Integración según Heckmann	12
3.4	Resumen de las teorías	14
3.5	Influencias sobre el proceso de integración	15
3.5.1	Desarraigo y desocialización	16
3.5.2	Consecuencias de la aculturación	19
3.5.2.1	Estrés aculturativo	20
3.5.2.2	Fuentes del estrés aculturativo	20
3.5.3	Estados psicosociales	22
3.5.4	Autopercepción y percepción del otro	23
3.5.4.1	Estereotipos	23
3.5.4.2	Prejuicios	24
4	La investigación	25
4.1	Método y procedimiento	25
4.2	Temas empleados durante la investigación	27
4.3	Estructura de la entrevista	27
4.4	Resultado de las pruebas previas	30
4.5	Selección y vista general de los encuestados	30
4.6	El procedimiento	33
4.6.1	Lugar	33
4.6.2	Transcurso	33
4.6.3	Singularidades de los encuestados	34
5	Método estadístico: Análisis cualitativo del contenido	34
5.1	Principios	35
5.2	Definición del material básico	36
5.3	Características formales	36
5.4	Evaluación del planteamiento de la investigación	37
5.5	Selección del método cualitativo	37
6	Emigrantes españoles en Austria	39
6.1	Retrospectiva histórica	40
6.2	Desarrollo demográfico	41

6.3 Multiculturalidad y calidad de vida en Viena	42
6.4 La comunidad española en Viena	44
6.5 Observaciones	45
7 Presentación de los resultados	46
7.1 Información general	46
7.2 Integración sentida por el inmigrante	48
7.3 Percepción de sí mismo y percepción externa	51
7.4 Identidad y sentimiento de estar en casa	53
7.5 Oportunidades en la sociedad	57
7.6 Condiciones para una mejor integración	58
7.7 Perspectivas y conclusiones	60
8 Interpretación de los resultados	62
8.1 Consecuencias psicosociales	63
8.1.1 Primera época (desarraigo y desocialización)	63
8.1.2 Estrés aculturativo	64
8.1.3 Marginal Man	66
8.1.4 Autopercepción y percepción del otro	67
8.1.5 Observaciones	68
8.2 Tipos de la integración social	68
8.3 Dimensiones de la integración social	72
8.3.1 Integración estructural	72
8.3.2 Integración cultural	73
8.3.3 Integración social	73
8.3.4 Integración identificadora	74
8.4 ¿Integración exitosa?	75
8.4.1 Influencia del entorno social	76
8.4.2 Relación cultural	77
9 Conclusión	78
10 Bibliografía	82
11 Apéndice	85
11.1 Índice de ilustraciones	85
11.2 Índice de tablas	85
11.3 Estructura de la entrevista	85
11.4 Datos demográficos de los encuestados	87
11.5 Transcripción I	88
11.6 Transcripción II	94
11.7 Deutsche Zusammenfassung	99
11.8 Curriculum Vitae	102

1 INTRODUCCIÓN

“La globalización está provocando un obsesivo afán de identidad, que va a provocar muchos enfrentamientos. Nuestras cabezas se mundializan, pero nuestros corazones se localizan.” (José Antonio Marina *1939)

Parece que el mundo se acerca cada vez más. Como el filósofo español José Antonio Marina afirma, estamos metidos en un mundo globalizado. El hecho de que la globalización esté creciendo constantemente, sobre todo en los años noventa, desempeña un papel muy importante. Esto incluye el progreso técnico, vías de comunicación más rápidas y fáciles, flujos de información, medios de comunicación a nivel europeo, resultado de nuevos desarrollos, decisiones políticas y apertura de las fronteras.

Uno de los efectos más significativos derivado de estas circunstancias, es el intercambio intercultural. Personas procediendo de diferentes culturas entran en contacto y se influyen mutuamente o se distancian de los otros. Las relaciones y los ámbitos de conflicto de las personas se refieren al idioma, a la cultura, a la política y a la economía.

Aparte de eso, el proceso de la globalización ha causado un obvio crecimiento de la migración, favorecido por las fronteras europeas que en su mayor parte desaparecieron. Sin embargo, hay que mencionar que el fenómeno clásico de la migración en la historia de la humanidad existió desde siempre. Esto significa que hay personas que han dejado sus países, voluntariamente o no, para establecerse en otro lugar. Los motivos para esto son muy distintos. Desde modos de vida, como las sociedades nómadas que ya existían en la prehistoria y que aún perduran hoy en día, hasta motivos ajenos al individuo, como pueden ser guerras, pobreza económica, o persecución política y religiosa.

Hoy en día, el aumento de inmigrantes en Europa es un hecho que parece cada vez más habitual. Lo podemos comprobar en el vecindario, el puesto de trabajo, la escuela o el jardín de infancia, por enumerar unos. También el contacto entre los inmigrantes y la población residente se ha intensificado. Esta multiculturalidad creciente ha modificado inevitablemente la estructura de la sociedad.

La migración es un cambio de lugar que, como ya fue mencionado antes, implica un intercambio intercultural. Personas que llegan a un nuevo entorno, se encuentran en

una cultura extranjera y tienen que orientarse en un país desconocido, por lo general, sin posibilidades de comunicarse. Estos hechos no solo conciernen a las personas que vienen, sino también a los habitantes del país que los acoge.

En cuanto a la migración y la integración, existen muchos hechos y estadísticas. Sin embargo, estos se refieren, la mayoría de las veces, a la comprensión por parte de los países de acogida, es decir, desde el punto de vista de la población sin trasfondo migratorio. Lo que falta es la perspectiva de los inmigrantes mismos y observar su integración sentida. En ello, se trata sobre todo de forjar y colocar la identidad, la autopercepción y la percepción del otro, la orientación en el nuevo entorno y cómo los inmigrantes experimentan el concepto y los valores de la cultura de acogida.

Esta integración identificadora sentida por parte de los inmigrantes con la sociedad de acogida, es una importante condición previa para que puedan integrarse exitosamente en la sociedad. Representa el objetivo de un proceso lento en el que, en el mejor de los casos integra al inmigrante en el ámbito vital estructural, social y cultural de la sociedad de acogida y en el que empieza a sentirse perteneciente.

La *integración estructural* de los inmigrantes se puede constatar mediante la igualdad de acceso a las áreas centrales de la sociedad como al mercado de trabajo, al sistema educativo, a la sanidad o al mercado inmobiliario. A través de las relaciones que los inmigrantes mantienen fuera de sus grupos étnicos con la sociedad de acogida, es posible distinguir la *integración social*. La *integración cultural* es reconocible tanto por los conocimientos de idioma, como por la adopción de conductas de la sociedad de acogida y de actitudes. Por el contrario, la *identificación* es un proceso subjetivo que se realiza individualmente y es mucho más difícil de concebir y medir.

De ahí que el objetivo del presente trabajo es observar a las consecuencias y los efectos del proceso de migración para los migrantes. Mediante entrevistas personales se analiza su comportamiento y su estado emocional en el nuevo entorno para poder descubrir y analizar su integración identificadora. El grupo destinatario consta de un grupo de inmigrantes españoles que emigraron en distintos momentos a Viena, la capital de Austria.

En el análisis del proceso de integración de los inmigrantes españoles, intervienen muchos factores que influyen en su desarrollo. De ahí que uno de los objetivos

también es el de examinar a estos. Además de las consecuencias y efectos de la migración, es necesario incluir circunstancias como las relaciones culturales de la cultura de acogida y de la cultura de origen, la autopercepción y la percepción de los otros, la ciudad Viena como nuevo entorno social y el hecho de que con el destino migratorio se trate de una ciudad europea.

2 OBJETIVOS Y PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN

Al comienzo del Capítulo 3.1, se presentan diferentes definiciones y conceptos del término *integración*. Dado que hasta hoy no hay acuerdo sobre una definición exacta, se establece una comparación con distintas definiciones. Con ello se comprueba en qué medida se complementan. A continuación, la investigación de los conceptos de *integración*, *asimilación* y *aculturación* proporciona términos fundamentales para el presente trabajo (Capítulo 3.1.1).

Una parte del marco teórico de este trabajo se construye bajo los modelos de integración de Hartmut Esser y de Friedrich Heckmann, los cuales se han dado a conocer con sus trabajos en el ámbito de la sociología migratoria, sobre todo en el área de habla alemana. El modelo de la integración social, según Esser, en la que se ocupa de las posibilidades y de los requisitos de una identificación de los inmigrantes con la sociedad de acogida, será comparado y complementado con el modelo de Heckmann. Después, la posición conforme a Heckmann debe servir de base para la parte empírica del trabajo presente.

En su teoría, Heckmann distingue entre cuatro dimensiones de la integración, las cuales son presentadas en el capítulo 3.3. La integración estructural, cultural, social e identificadora forman el fundamento para el proceso de integración. Así, con la realización de la última dimensión, la identificadora, se puede constatar una integración exitosa. Sin embargo, según Heckmann, ésta solo se puede realizar cuando la dimensión estructural, social y cultural se han cumplido antes. El objetivo del análisis en el Capítulo 8.3 es el de comprobar si las dimensiones son cumplidas por parte de los españoles entrevistados y si se puede constatar una integración exitosa en la sociedad austriaca.

A continuación, en el Capítulo 3.5, se presenta a las consecuencias causadas por la migración, las cuales tienen una influencia sobre el proceso de integración de

inmigrantes. Esto trata del desarraigo y de la desocialización, del estrés aculturativo, de estados psicosociales de los inmigrantes como extranjeros, así como estereotipos y prejuicios que se producen en el encuentro de diferentes culturas. Estas consecuencias psicosociales se exponen detalladamente y sirven de base de la interpretación de los resultados en el Capítulo 8.1.

En este contexto se plantean las cuestiones: Hasta qué punto los inmigrantes españoles son afectados por las consecuencias sociológicas, cual es el efecto sobre su progreso de integración y el sentido de pertenencia en la sociedad de acogida.

Además de preguntar por el sentido de pertenencia en la sociedad de acogida.

En el Capítulo 4 se presenta la investigación empírica de las entrevistas. Aquí se desarrolla la metodología y procedimiento, los temas empleados, la estructura, los resultados de las pruebas previas, la selección de los encuestados y el procedimiento de las encuestas.

Para la evaluación de las entrevistas se aplica el método estadístico del análisis cualitativo de contenido según Philipp Mayring, presentado en el Capítulo 5. La exposición del procedimiento en las evaluaciones de las entrevistas causa que la obtención de los datos es comprensible y los resultados son comparables.

Antes de presentar e interpretar los resultados, se exponen en el Capítulo 6 las relaciones históricas entre austriacos y españoles, el desarrollo demográfico en Austria en cuanto al crecimiento de los inmigrantes en los últimos años, e información sobre la gran ciudad de Viena, patria nueva de los inmigrantes españoles. Mediante estas informaciones cabe destacar, en qué medida el entorno social y la relación cultural influyen en el proceso de integración de los inmigrantes. También será considerada la cuestión sobre la identidad europea.

A continuación, en el Capítulo 7, se presentan los resultados, divididos en siete temas principales, deducidos de las entrevistas analizadas.

En el Capítulo 8 se interpretan y analizan los resultados de las entrevistas. Con ello, se une la parte teórica del trabajo a los resultados de las encuestas. Aparte de encontrar respuestas a las preguntas de investigación, el punto central es, sobre todo, observar la integración identificadora de los encuestados. Para esto, se contempla cómo la pertenencia a Austria repercute en los inmigrantes españoles y cuales son las consecuencias de la adaptación a la sociedad de acogida para su identidad cultural.

Por último, en el Capítulo 9 se da un breve resumen de la investigación del trabajo y también se evalúa los resultados de la investigación con vistas a las condiciones previas para una integración exitosa, además de algunas posibles propuestas a la sociedad de acogida.

3 MARCO TEÓRICO

3.1 Definiciones

Como base para el tema del presente trabajo, se requiere en primer lugar una aclaración del término *integración*, el significado etimológico de la palabra. Ésta, cuyo significado, según el Dicciónario de la Real Academia Española (en adelante, RAE) es el de “acción y efecto de integrar o integrarse”, proviene originalmente del latín, *integratio*, *-ōnis*. Cuyo adjetivo “integer -egra -egrum” significa “entero” o “intacto”. La RAE, define el verbo “integrar” como “construir las partes de un todo” y en otras acepciones: “Completar un todo con las partes que faltaban” y “hacer que alguien o algo pase a formar parte de un todo” (RAE).

El significado sociológico del término integración que será lo más importante a tener en cuenta en este estudio, se define de la forma siguiente:

La integración social es el “[...] estado variable de una sociedad - o bien de un sistema social, de un grupo u otra colectividad – caracterizado por la tendencia y disponibilidad constantes de la gran mayoría de los individuos que la componen a coordinar regular y eficazmente sus propias acciones sociales con las de los demás en diversos niveles de la estructura de la misma sociedad, haciendo que se registre un grado relativamente bajo de conflicto, o bien procediendo normalmente a resolver los casos de conflicto por medios pacíficos” (Gallino 2005: 539).

A menudo, la palabra sirve de hiperónimo de los procesos de integración. Sin embargo, existen diversos términos que describen la incorporación de un o una migrante. Entre otros se pueden encontrar los siguientes que hoy en día son omnipresentes: La integración, la asimilación y la aculturación. Se presentará una explicación de los términos a lo largo de este capítulo.

Los teóricos más importantes de la investigación sobre la inmigración, y por ende del término integración son Park (1928), Taft (1935), Eisenstadt (1954) y Gordon (1964). Están reconocidos a nivel internacional y fueron los primeros investigadores de la migración que se ocuparon de estas temáticas.

Aún en la actualidad son considerados como pioneros de la investigación sobre integración. Sin embargo, a pesar de los incontables enfoques investigadores, no llegaban a un acuerdo sobre una definición aceptada comúnmente.

3.1.1 Integración, Asimilación, Aculturación

Cuando se trata de relaciones interétnicas es muy importante considerar el término *asimilación*. Los conceptos de la integración y la asimilación ofrecen una relación especial, pero es importante destacar las diferencias entre ellos.

Según Lüsebrink (2012: 146) ambos conceptos representan procesos de transferencia cultural. Son procesos de aprendizaje y cambio que suceden cuando dos culturas entran en contacto:

Se entiende por **integración** como los tipos de adaptación cultural y social a una cultura dominante. Sin embargo, por lo menos durante el período de transición, se mantienen elementos de identidad del país de origen como el idioma, los rituales y la manera de vestirse.

La **asimilación** consiste en dos procesos que se denominan *aculturación* y *deculturación*. La aculturación es el aprendizaje y la apropiación de valores, símbolos y ritos culturales durante el proceso de socialización dentro de una cultura. Esto incluye por lo tanto a todas las personas pertenecientes a una cultura. La deculturación significa desaprender de la cultura propia, hasta tal punto que puede llegar a la pérdida parcial o total de la lengua materna.

Por ello, la integración, es un proceso en el que se realiza un cambio tanto en la sociedad de acogida como en la sociedad de origen. El migrante mantiene la identidad cultural heredada y, al mismo tiempo participa en la sociedad de acogida. Esto le puede acarrear problemas debido a su manera de pensar. No sucede lo mismo con la asimilación, adaptación del migrante a la sociedad nueva, que se corresponde con el abandono de la herencia cultural de la sociedad de origen y orientarse hacia la sociedad que lo acoge. Una definición más específica será explicada en el Capítulo 3.3.1.

Puede que la asimilación evite éste tipo de conflictos, no obstante, se plantea la cuestión de si los migrantes de esta manera pierden parte de su identidad cultural. En fases posteriores esto puede causar una crisis psicológica que será tratada más a fondo en el capítulo 3.4.

La mayoría de los autores emplean el término integración cuando hablan sobre la adaptación de migrantes, como Heckmann, para el que la integración en el ámbito de la migración quiere decir:

„la inserción de nuevos grupos de población en estructuras sociales ya existentes y la manera como se relacionan estos nuevos grupos de población socioeconómicamente, jurídicamente y culturalmente con este sistema” (Heckmann 2000: 8).

Heckmann distingue entre cuatro dimensiones relevantes en el proceso de integración: social, estructural, cultural e identificadora. De las cuales se hablará más adelante, en el Capítulo 3.3.2.

La integración se trata de un proceso bidireccional y continuo que tiende a transcurrir a lo largo de varias generaciones. En el caso de que se realice con éxito, puede ofrecer a los migrantes una participación con igualdad en cuanto a la vida diaria. Esto solo se puede realizar con el esfuerzo y la colaboración de todos: Integración no depende únicamente del inmigrante sino también de la sociedad de acogida.

Por eso se debe mencionar, por un lado, las condiciones esenciales para producir una integración exitosa y, por el otro, los requisitos para los inmigrantes y la sociedad de acogida para realizar la integración con éxito.

A continuación, en la parte empírica del trabajo, el objeto del análisis de los diferentes ámbitos de la vida será determinar si la integración de los inmigrantes resultó exitosamente. En primer lugar, se describirá los conceptos de integración de Esser y Heckmann. Seguidamente se ocupará de las diferencias entre ambos conceptos.

3.2 Integración según Esser

En el área de habla alemana se ha implantado sobre todo el sociólogo Hartmut Esser. Sus investigaciones se centran en el ámbito de los trabajadores extranjeros (trabajadores huéspedes) en Europa. En éste capítulo presentaremos su teoría sobre la inserción de inmigrantes que se denomina modelo de *integración social*. En éste contexto se ocupa detalladamente con las posibilidades y las condiciones de los migrantes para una identificación con la sociedad de acogida (Han 2005: 343).

3.2.1 Definición

En su teoría, Esser distingue entre tres dimensiones distintas de integrar a los inmigrantes: La aculturación (proceso), la integración (estado) y la asimilación (proceso y estado). En éste contexto destaca la posibilidad de actuar por parte de cada uno de los migrantes y sobre qué influencia pueden tener a la decisión (Esser 2001: 14; Han 2005: 64).

Esser primero emplea una definición muy general del término: La integración representa la cohesión de diferentes partes de un *conjunto sistémico*. Todos los componentes son esenciales e indispensables para el conjunto por la cohesión de los componentes que se separan de un *entorno* concreto y que puede distinguirlo como sistema. Los componentes están en contacto entre sí, por lo tanto, dependen uno del otro (Esser 2001: 1).

De ahí, existen siempre dos unidades: El *sistema* como el todo y los *componentes* que forman este sistema. De esto, se puede distinguir entre dos diferentes perspectivas del término de la integración. En cuanto a la sociedad, se puede hablar de la integración sistémica y de la integración social.

La **integración sistémica** es la cohesión de un sistema social como un todo (como la sociedad) (Ibid.: 3). Es decir, se refiere a la cohesión de una sociedad, la cual es liderada por tres diferentes mecanismos: El mercado, la organización y los medios de comunicación (*Markt, Organisation und Medien*). Por lo tanto, la integración sistémica es dirigida por “personas anónimas, no identificables” y, hasta cierto punto, las dos formas de integración pueden existir independientemente entre sí (Ibid.: 5-6).

La **integración social** se refiere a las relaciones entre los actores individuales y su inclusión en un sistema social existente (la sociedad), en otras palabras, la integración de inmigrantes:

Esser lo define como: su integración en la vida social en aspectos como la concesión de derechos, el aprendizaje de la lengua, la participación en el sistema educativo y en el mercado laboral, la aceptabilidad social, la acogida de relaciones interétnica, la participación en la vida pública y política y, asimismo, la identificación emocional con la cultura del país de acogida:

„[...] Einbezug der Akteure in das gesellschaftliche Geschehen, etwa in Form der Gewährung von Rechten, des Erwerbs von Sprachkenntnissen, der Beteiligung am Bildungssystem und am Arbeitsmarkt, der Entstehung sozialer Akzeptanz, der

Aufnahme von interethnischen Freundschaften, der Beteiligung am öffentlichen und am politischen Leben und auch der emotionalen Identifikation mit dem Aufnahmeland“ (Ibid.: 8).

En el siguiente punto, se trata dichos aspectos más a fondo.

3.2.2 Modelo de la integración social

En el modelo de integración social, Esser distingue cuatro dimensiones: La aculturación (*Kulturation*), el posicionado (*Plazierung*), la interacción (*Interaktion*) y la identificación (*Identifikation*) (Ibid.: 8). Todas las dimensiones están estrechamente relacionadas:

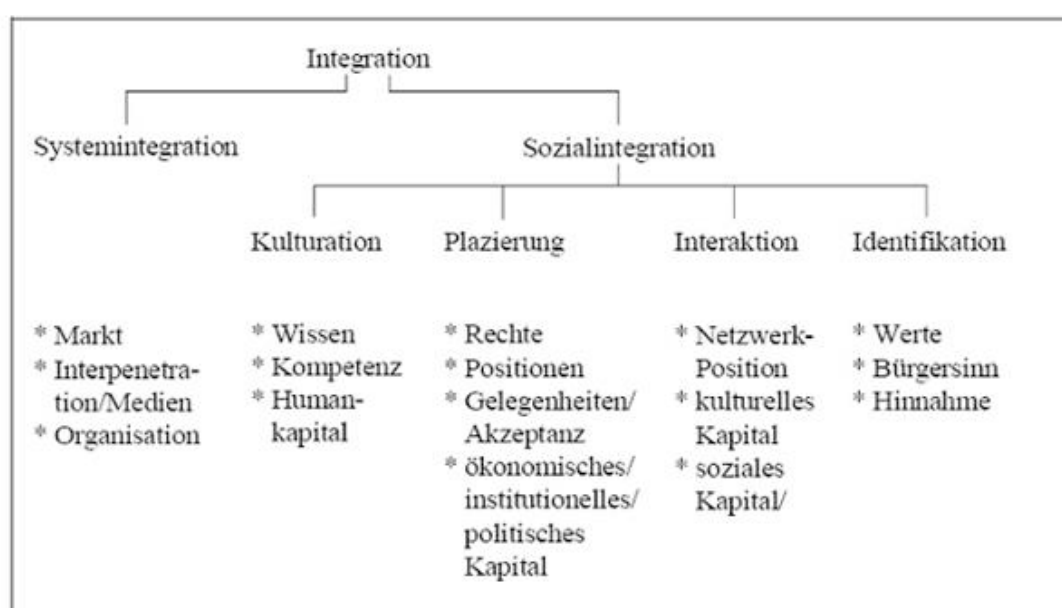


Ilustración 1: Modelo de la integración, Esser (2001: 16)

1. La **aculturación** trata de la adquisición de conocimiento y habilidad cultural, las cuales son importantes en la sociedad de acogida (Esser 2001: 8-9). Es un proceso que, según Esser, representa un “caso especial de aprendizaje” puesto que, originalmente y a lo largo de su socialización, el ser humano se ha marcado a nivel cultural. Por eso, deben existir unas competencias, sobre todo, para que los migrantes puedan comunicarse de alguna manera en su nuevo entorno. Aquí, en particular, se destaca la importancia del dominio de la lengua.
2. El **posicionado** es la toma de posiciones sociales por parte de los migrantes. Esto implica la integración en el actual sistema social. En general, cuanto mayor sea la aceptación social de cada uno, tanto mejor se realizará la integración social del migrante (Esser 2001: 9).

3. La **interacción** se refiere a las relaciones sociales en la vida cotidiana (los vecinos, los amigos, etc.). Estas relaciones se determinan a través de los tres indicadores siguientes: la coordinación mental, la interacción simbólica y la comunicación (Ibid.: 10-11). De ahí que las condiciones para asegurar una integración exitosa son las posibilidades de establecer contactos, la voluntad de ambas partes de ponerse en contacto, así como las capacidades lingüísticas de los migrantes. En este contexto, Esser muestra la coherencia entre la adquisición de conocimiento (la aculturación) y la colocación estructural tanto como emocional en la sociedad (Esser 2001: 12).

4. La **identificación** significa la atención emocional referente al sistema social correspondiente. Se trata de una “relación mental y emocional” entre la sociedad de acogida y cada uno de los migrantes. Esta relación se distingue en tres formas: los valores (*Werte*), el civismo (*Bürgersinn*) y la aceptación (*Hinnahme*). La identificación con el sistema social como “colectivo” implica que el migrante reprime sus sentimientos y motivos individuales a favor de los valores colectivos. Bajo el civismo se entiende la actitud de los miembros de una sociedad que soporta el orden social. A cambio, se ocupa del mantenimiento de los derechos cívicos (Esser 2001:13). La aceptación es el mantenimiento de una sociedad, es decir, el apoyo del sistema social por parte de cada uno.

En conclusión, estas cuatro dimensiones de la integración social están en relación causa-efecto y representan, de alguna manera, una condición para todos los siguientes procesos de la inserción social: De ahí que el término integración representa solamente el concepto general que denominan todas las formas existentes de integración social.

3.2.3 Tipos de la integración social

La integración social de los migrantes puede referirse a diferentes sistemas sociales: El país de origen, el país de acogida o los grupos étnicos en el país de acogida (Esser 2001: 19). Según Esser, existe una relación entre la integración en la sociedad de origen, o bien en los grupos étnicos, y la integración en el país nuevo. Al comparar la integración en estos diversos sistemas sociales se puede distinguir entre cuatro tipos diferentes: La integración múltiple, la marginalización, la asimilación y la segmentación.

La integración social según Esser:

		Integración en la Comunidad Nueva	
		Si	No
Integración en la Comunidad de Origen	Si	Integración múltiple	Segmentación
	No	Asimilación	Marginación

Ilustración 2: Modelo de la integración social (Esser 2001: 19)

1. Se habla de la **integración múltiple** si un migrante logra integrarse tanto en la sociedad de origen como en la sociedad nueva. Según Esser, representa el estado deseado, pero es poco realista y se efectúa muy raras veces. Esto requiere una identidad múltiple de los migrantes que solo pueden conseguir migrantes que, entre otras cosas, gozan de una alta formación y que mantienen el contacto simultáneo con las dos comunidades.
2. La **marginación** existe cuando el inmigrante no consigue la inserción ni en la comunidad de origen ni en la comunidad nueva. Entonces falta la conexión con ambas sociedades y representa la carencia de cualquier tipo de integración social. Un ejemplo es que el migrante no domina ninguno de los idiomas suficientemente, no mantiene relaciones sociales estables, ni puede identificarse con alguna de las comunidades.
3. La **segmentación** describe el caso en el que los inmigrantes se encuentran en una sociedad nueva, pero, de hecho, crean su propia comunidad étnica, es decir, un enclave. Estos son considerados como su centro de acogida en el que el migrante se siente seguro y entendido (Esser 2001: 20). De ahí que tengan poca relación en cuanto a las cuatro dimensiones de integración social en el país de acogida. Esto se refiere, según Esser, sobre todo a los migrantes de primera generación. En definitiva no existe ninguna integración en la comunidad nueva, mientras la conexión con la comunidad de origen sigue siendo fuerte. Esto lleva inevitablemente a la formación de enclaves de minorías culturales y dan lugar a cargas.
4. La **asimilación** es el contrario de la segmentación. Significa la identificación total con la sociedad nueva y la separación total de la sociedad de origen, es decir, la aculturación del migrante: Adquiere derechos, deberes y posiciones dentro de la sociedad nueva, acoge relaciones con los miembros de la comunidad nueva y se identifica con ésta (Esser 2001: 21). Sin embargo, no significa que las diferencias

entre las distintas culturas se deshagan completamente, sino que efectúa una disminución de las diferencias.

En resumen, se puede observar que la integración múltiple significa la integración tanto en la comunidad nueva como en la comunidad de origen. La segmentación implica la integración en la sociedad de origen pero no contiene la inserción en la sociedad de acogida. La asimilación es la integración en la comunidad nueva y el abandono de la comunidad de origen. Durante la marginación el migrante no consigue la inserción ni en la comunidad de origen ni en la comunidad nueva.

Según Esser, la asimilación representa el “caso empírico normal” (Ibid.: 23). Es la única forma de una integración social acertada. Ésta no supone que el migrante coincide completamente con la sociedad nueva pero se está adaptando poco a poco.

El objetivo es que no existan ningunas diferencias sistemáticas en la distribución de propiedades ni de recursos sobre los distintos grupos de una sociedad (Esser 2001: 21). Esser concluye que no se deja combinar la integración y una comunidad pluricultural, es decir, no se consigue el equilibrio de oportunidades dentro de una población multicultural.

Si se ha realizado esta forma de la integración social según Esser el caso de los migrantes españoles debe ser objeto de estudio, entre otros, en la parte empírica del trabajo. Además, se examinará si realmente no se puede lograr una integración múltiple. Se prestará una atención especial a la asimilación emocional de los migrantes españoles.

3.3 Integración según Heckmann

El sociólogo Friedrich Heckmann distingue cuatro dimensiones de integración: la estructural, la cultural, la social y la identificadora (Heckmann 2001:8).

1. La **integración estructural**: Cada sociedad mantiene sus instituciones principales. A ésta corresponden la economía, el mercado laboral, el sistema educativo y de calificación, el mercado de viviendas, y la comunidad política. En este contexto se trata de conceder derechos a los migrantes para que puedan participar en las instituciones de la sociedad moderna y la participación efectiva en ella. De esta manera reciben la posibilidad de llegar a ser miembros en las instituciones dichas. Se puede decir que la integración estructural representa la condición previa para la

integración cultural y social. En cuanto a Esser, se puede comparar la integración estructural con el *posicionado*.

2. La **integración cultural**: Se refiere a procesos referidos al conocimiento de la cultura de acogida y al aprendizaje de capacidades cognitivas. La dimensión cultural (o también *aculturación*) incluye internalizar los valores, actitudes, normas, e incluso abarca cambios de ámbito religioso. Se trata de un proceso que, por un lado, transforma a los individuos y, por otro lado, a los grupos. De ahí que es un cambio tanto en los grupos de migrantes como también en la sociedad receptora. El objeto es lograr el acercamiento de los migrantes a la sociedad nueva. Sobre todo el idioma es muy importante respecto a la capacidad cognitivo-cultural en el proceso de la aculturación. La integración cultural equivale a la *aculturación* de Esser.

3. La **integración social**: En la dimensión social se trata de los contactos sociales del migrante y su pertenencia a los grupos sociales. De ahí la importancia en si los contactos y la participación existen solamente en el grupo de la sociedad de origen o no. Las colonias étnicas representan, por un lado, una manifestación de la orientación cultural de los migrantes y, por otro lado, contienen que existen determinadas relaciones sociales en el seno del propio grupo. De estas colonias étnicas se forman sistemas independientes de relaciones sociales. Según Heckmann, estas redes étnicas sobre todo predominan en la primera generación de los migrantes.

4. La **integración identificadora**: Esta dimensión se refiere al desarrollo del sentimiento de pertenencia por parte de los migrantes y sus definiciones subjetivas a la comunidad nueva. El proceso identificador se realiza más lento que las otras dimensiones y depende en gran medida de las ofertas de identificación que da la sociedad de acogida (Heckmann 2001: 16). La integración identificadora representa el último paso del proceso de integración y solo puede realizarse sobre la base de una integración estructural, social y cultural.

Como las cuatro dimensiones de integración de Esser, se trata también de condiciones básicas para una integración en la sociedad de acogida y, juntas, forman los componentes de la integración social (Esser 2001: 14).

La integración significa que los migrantes se adaptan a la vida cotidiana y que los migrantes y los habitantes se acercan tanto culturalmente como socialmente. En conclusión, se trata de un proceso complejo que representa el objetivo político-social.

3.4 Resumen de las teorías

A diferencia de la teoría de Esser, Heckmann valora que la existencia de comunas étnicas puede tener efectos positivos. Bajo estos grupos étnicos, Heckmann las entiende como grupos de migrantes que viven y trabajan en un país extranjero, manteniendo su identidad nacional (Heckmann 1981:216). Estas colonias desempeñan un papel fundamental y positivo en el proceso de integración. Con ello, se diferencia del concepto de los enclaves étnicos de Esser. La integración, como hoy en día se suele tematizar, se debe discutir con el paso de tiempo, el motivo es que representa un proceso a realizar a lo largo de varias generaciones:

„Die Frage der Integration, wie sie heute üblicherweise diskutiert wird, stellt sich überhaupt erst mit späterem Wandlungs- und Auflösungsprozessen der Kolonie und der Assimilation der Einwanderer in einem Prozess, der über mehrere Generationen verläuft“ (Heckmann 1981: 218).

Por lo tanto, la existencia de comunas étnicas describe un fenómeno temporal que, con el paso del tiempo, desaparece automáticamente a través del proceso de la asimilación. Hasta entonces, estas redes ayudan a los migrantes a su llegada, en su primera fase en un entorno nuevo. De esta manera pueden cuidar a su identidad étnica-cultural, mantener su autoconciencia y moverse de manera cómoda en el nuevo ambiente.

Al igual que Heckmann, Milton M. Gordon, uno de los representantes más conocidos de la asimilación del siglo XX dedicándose a la situación en los Estados Unidos, atribuye un papel importante a las comunas étnicas:

„The immigrant's burial and insurance societies, his indigenous church, his 'foreign language' press, his favorite cafés and coffee houses, his old-style theatrical entertainments, his network of social cliques and 'nationality' organizations, his ceremonies and folk dances, are never created or recreated simply as replicas of old country elements; they always progressively reflect the influence of American conditions and American events, serving as a sturdy bridge between the old and the new“ (Gordon 1964: 244, en: Aumüller 2009:64).

Para Heckmann la asimilación no representa algo problemático, sino que trata de un proceso colateral en cuanto a la nacionalización en el país de acogida. De ahí que evite usar el término de la asimilación porque, según él, evoca inevitablemente reacciones y connotaciones emocionales de represión cultural en público (Heckmann 2011: 21, en Aumüller 2009: 127).

Al igual que en la teoría de Esser, Heckman distingue entre cuatro diferentes dimensiones de integración: estructural, cultural, social e identificadora. A diferencia de Heckmann que habla de las cuatro dimensiones de integración social, Esser subordina las dimensiones bajo la asimilación individual, es decir, la integración exclusiva en la sociedad receptora.

En cambio, para Heckmann, lo decisivo es el cambio de la sociedad de acogida a causa de la integración de los migrantes. Esta posición se manifiesta en su definición de la integración cultural:

“La integración cultural se refiere principalmente a la sociedad de llegada, es decir, a los migrantes, no obstante, esto también requiere la inevitable adaptación cultural y cambios por parte de la sociedad de acogida” (Heckmann 2005: 2).

Heckmann ha elaborado un concepto que tiene como meta el acercamiento cultural recíproco. Éste trata de un proceso en el que participa toda la población y que, por ende, puede llevar a la disolución de barreras cultural-étnicas. Sin embargo, son los migrantes los que tienen que llevar a cabo la mayor parte del proceso.

Al contrario que la teoría de Esser, Heckmann coloca el foco de atención a los migrantes en cuanto a su situación en el nuevo entorno social. Esta temática también tiene mayor importancia en la parte analítica del presente trabajo.

La parte empírica del trabajo se centrará en la dimensión de la integración identificadora. La base tomada será la teoría desarrollada por de Friedrich Heckmann.

3.5 Influencias sobre el proceso de integración

“(…) la inmigración puede considerarse un desafío, ya que el proceso migratorio requiere de la adaptación a una nueva realidad, pero sin poder disponer de los mismos recursos que tenía en su país de origen” (Collazos 2008: 309).

En los capítulos siguientes se enfocarán las influencias sobre el proceso de migración, es decir, las consecuencias psicosociales para los migrantes. El objetivo será la representación del proceso migratorio desde el punto de vista de los migrantes. La descripción se centra en estresantes y conflictivas situaciones intrapsíquicas que suelen presentarse en los migrantes condicionado por este cambio. Finalmente, en la parte empírica del trabajo, se verá hasta qué punto los encuestados son afectados por las consecuencias mencionadas y si tienen algún efecto sobre su proceso de integración.

3.5.1 Desarraigo y desocialización

„The process of immigration is a process of physical transition from one society to another. Though is the immigrant taken out of a more or less stable social system and transplanted into another“ (Eisenstadt, 1952: 225).

Para mostrar la dimensión del proceso migratorio es importante mirarlo bajo dos perspectivas: En primer lugar, el abandono del país de origen, en el que se puede observar el desarraigo del migrante y, en segundo lugar, la inmigración en el país nuevo que causa la desocialización.

“Se trata de un proceso en el que los valores personales y las normas de conducta, traídos por los migrantes, pierden su validez social y sociocultural” (Han 2005: 215).

De ahí que los migrantes se encuentran desorientados porque vienen de un ambiente familiar a un sistema desconocido en el que no saben desenvolverse. Se trata de un estado, en el que hay una falta de integración social dentro del nuevo entorno.

El desarraigo y la desocialización provocan una inseguridad existencial en el migrante; por lo tanto, al principio le hace falta todo tipo de recursos de la vida (Eisenstadt 1952: 225). Si los planes para el futuro y la vida se realizarán o cuanto tarda en llegar a ese punto, depende del tiempo que necesita el migrante para superar su inseguridad. Con el fin de destacar las consecuencias migratorias, conviene mirar la situación del migrante en cuanto a la función social, la identidad, el contexto y el idioma. Todos estos aspectos tienen un impacto en la inestabilidad psicosocial del migrante en su fase inicial migratoria.

A) El abandono del entorno familiar

Los migrantes salen del sistema social en el que se sentían familiar y que les ha servido de orientación; por consiguiente, el sentimiento de seguridad y estabilidad es conmovido en gran medida.

B) El abandono de la comunidad lingüística

En primer lugar es necesario mencionar la importancia de una comunidad lingüística. El idioma es el medio de comunicación más importante entre los seres humanos. Intercambian experiencias, vivencias y conocimientos, es decir, el contenido de su conciencia. Las personas de una comunidad se sienten como representantes de un idioma común y, de esta manera, desarrollan un sentimiento de pertenencia. Esto no solo une a los individuos, sino que contribuye a sentirse socialmente seguro y

cómodo (Han 2005: 220). La migración representa un proceso, en el que los migrantes abandonan su comunidad lingüística. Por ello, pierden su seguridad comunicativa. Esta ruptura significa un aislamiento comunicativo que distancia al migrante progresivamente.

C) El abandono del entorno identitario

El hombre es un ser social, su integración en la sociedad define la formación de su identidad y de su personalidad. Según Mead (1991: 180), el desarrollo de una identidad completa se realiza a lo largo de dos procesos:

Por un lado, el hombre recibe y acepta las posiciones y opiniones que tienen los otros de él. De este modo, se pone en la situación de los otros para poder mirarse a sí mismo. Por otro lado, se encarga de la posición de la sociedad y lo estructura para sí mismo.

De ahí que por una parte se refiere a la identidad social (las expectativas que tiene el grupo de cada individuo) y, por otra parte, a la identidad personal (la unicidad de cada individuo). El hombre tiene que considerar las expectativas comunes (identidad social), pero, al mismo tiempo, diferenciarse de los otros (identidad personal).

En este contexto, el proceso de migración significa que el migrante abandona este sistema de referencia y está obligado de exponerse a uno nuevo y desconocido. Por ello, se ponen en duda tanto la satisfacción de las necesidades, como la realización personal del migrante.

D) La pérdida del papel profesional

Como base para la formación de la identidad y la satisfacción de las necesidades sirve la participación interactiva de cada uno. Se puede decir que la incorporación del hombre en la sociedad se realiza por medio de la toma de papeles sociales. Uno de estos es el papel profesional.

La profesión sirve para asegurar y mejorar la subsistencia de cada uno y, por lo tanto, representa una de las fuentes más importantes del prestigio social y de la autoestima (Han 2005: 226). La migración puede redundar al abandono del papel profesional y con ello, al migrante le falta uno de los apoyos principales de su identidad social. Se debe mencionar que esto solo vale para los migrantes que antes ya ejercieron una profesión y para los que no han salido de su país por causa de una oferta de trabajo.

Se considera que los migrantes que todavía no tenían trabajo, tampoco sufren del daño y de la crisis emocional mencionados antes.

Todo esto explicita el proceso del desarraigo del migrante: A causa de la extrañeza, a la que el migrante está expuesto en su fase inicial, se siente inseguro e inestable. El proceso de la desocialización agrava este sentimiento, y acaba caracterizando sus comienzos con la ausencia de estructura y orientación.

Síntomas que aparecen por causa del distanciamiento son la atonía, el desinterés, la falta de confianza en el futuro, el rechazo de ayuda y la desconfianza en la sociedad y las autoridades. Hasta que las exigencias de la sociedad de acogida en cuanto a la disolución, la adaptación y al aprendizaje, no están superadas, el migrante tiene que luchar contra su inseguridad (Han 2005: 229). Por lo tanto, para mejorar su situación, es necesario que el migrante se reorganice. En este caso, debe tenerse en cuenta sobre todo el apoyo externo que puede servir al migrante de respaldo y ayuda inicial.

Una orientación étnica que dura demasiado tiempo, tiene, según Han (2005: 229), un efecto negativo al aprendizaje asimilativo. Esto puede tener como consecuencia que el migrante pierde la motivación inicial de querer aprender todo lo necesario para su integración.

En el cuadro siguiente se muestra una vista general sobre los factores que tienen una influencia al estado psíquico y físico del migrante. Según la teoría de Han (2005: 230) ilustra “la inseguridad existencial y la desorientación como consecuencias del desarraigo y de la desocialización”.

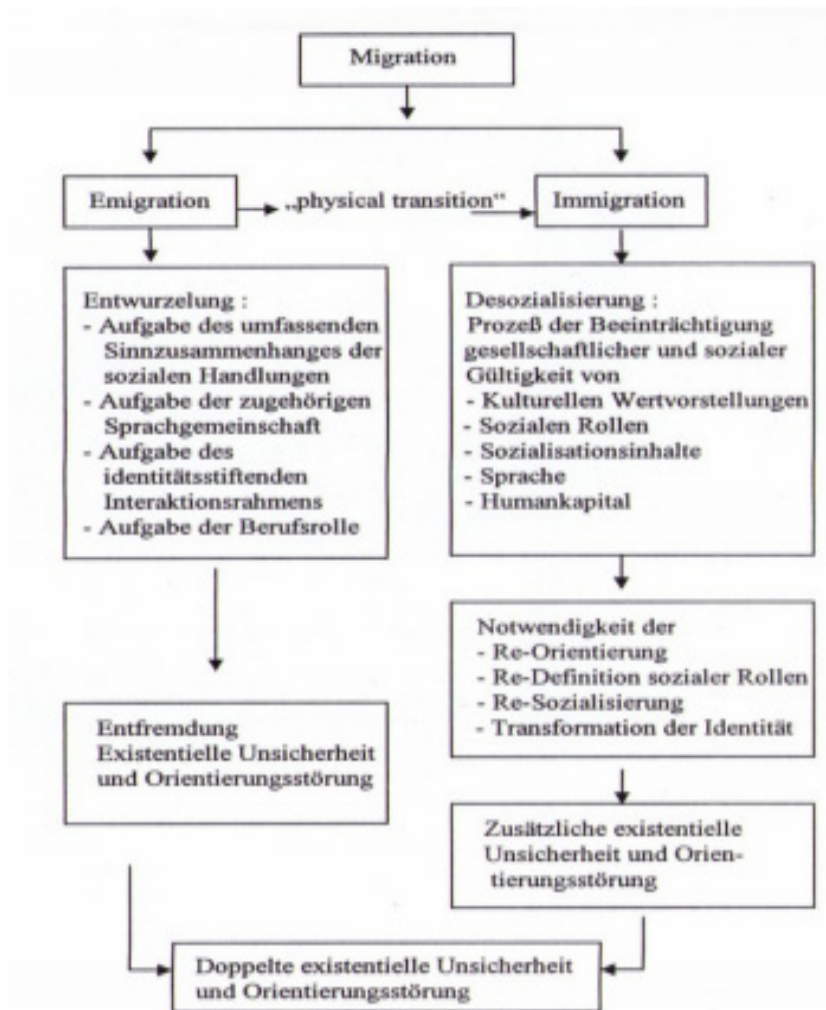


Ilustración 3: Consecuencias psicosociales de la migración (Han 2005: 230)

3.5.2 Consecuencias de la aculturación

Como fue mencionado anteriormente, en el Capítulo 3.1., la aculturación es un proceso paulatino que introduce un grupo étnico minoritario a la cultura de un grupo dominante en el país de acogida. Esto quiere decir que los migrantes están llevados a los valores y las normas de conducta de la sociedad de destino. Esta transición se realiza a través de una aculturación tanto externa como interna (Marden 1986: 35-37).

La aculturación externa: El migrante se apropia de los hábitos de conducta y de los modales típicos (como el lenguaje coloquial) y se familiariza con la cultura económica (como los medios de comunicación). En el caso de que la aculturación se restrinja a este nivel, los comportamientos culturales no cambian en la vida privada.

La aculturación interna: El migrante adopta los valores de la sociedad de acogida. De ahí que, para él, las posiciones típicas y los hábitos de conducta los considera algo evidente.

En suma, se puede constatar que la aculturación se realiza tanto a nivel de grupo, como a nivel individual. A nivel de grupo causa un cambio estructural (como culturalmente, políticamente o económicamente), y, a nivel individual una modificación del estado psíquico en cuanto al comportamiento.

3.5.2.1 Estrés aculturativo

“[...] el elemento fundamental para establecer la relación entre migración y trastornos psiquiátricos hay que buscarlo en el contexto de la aculturación, entendida como el proceso de cambio cultural que sucede cuando dos o más grupos culturales entran en contacto. El esfuerzo de adaptación que implica este fenómeno es conocido como estrés aculturativo” (Collazos 2008: 310).

Según cómo los migrantes están expuestos a conflictos y cargas durante su aculturación, este estrés que les es provocado, puede ser dado con distintos grados de intensidad. Han (2005: 235) denomina estas cargas como estrés aculturativo. Se trata, por un lado, de conflictos interfamiliares y sociales y, por otro, de cargas psicológicas que, al final, causan problemas psicosomáticos durante el proceso de aculturación a nivel individual.

3.5.2.2 Fuentes del estrés aculturativo

1) La segregación geográfica y sociocultural

Una de las fuentes que causa el estrés aculturativo es la separación del migrante de su entorno familiar. Hasta allí, las relaciones personales le han dado seguridad emocional y bienestar psíquico. Por causa del aislamiento social y la difícil situación general, resulta que la ruptura, o bien los pensamientos en el país natal, pueden ser muy dolorosos para el migrante. Una de las reacciones típicas a esto es la añoranza. Con frecuencia, se imagina el pasado, experimentado en el país de origen, de una manera idealizada, aunque no fuese necesariamente bonito. Han (2005: 241) considera que “el aislamiento social, la frustración y la amenaza del presente evocan retrospectivamente tales imaginaciones, ideas o ilusiones.”

2) La reorganización problemática

El cambio físico, como hacia las condiciones climáticas, forman parte de la reorganización problemática del migrante. Se ha demostrado que el tiempo ejerce una influencia sobre el estado de ánimo del ser humano. Por ello, es comprensible que personas que llegan del sur, soleado y caluroso, reaccionen de forma deprimida a las condiciones lluviosas y frías del norte. Aparte de eso, las condiciones climáticas en los distintos países tienen un efecto en la vida cotidiana de los hombres y mujeres. Mientras la vida en las regiones soleadas y calurosas sucede más en la calle, al aire libre, los habitantes de regiones con un clima frío, suelen pasar más tiempo en casa. Por eso, da por hecho que el clima tiene un efecto a la comunicación y la filosofía de la vida de la gente. Asimismo, la noción del tiempo, el ritmo de trabajo, el bienestar y el estilo de vida de la gente, se diferencian en el sur y el norte.

Todo esto puede provocar nostalgias que “incluyen la experiencia de echar de menos aspectos elementales que, en principio, solamente existen en el país que se deja atrás” (Collazos 2008: 311). Queda claro que los migrantes tienen que superar una gran cantidad de dificultades de adaptación durante el proceso de aculturación, las cuales pueden ser consideradas como causante del estrés (Zwingmann 1962: 308ss).

3) La superación de exigencias adaptativas

Aparte de vencer los problemas de la separación y de la reorganización, los migrantes tienen que superar diferentes exigencias en cuanto a la adaptación y al aprendizaje. En tales casos, también están expuestos a un estrés psíquico. Sin embargo, estas adaptaciones son imprescindibles, ya que sirven de base para la formación profesional, la vida cotidiana y la educación continua. Esto incluye, por ejemplo, el aprendizaje y el uso del idioma de la sociedad de acogida (Berry 1987: 506).

El origen del estrés puede estar asimismo relacionado con: Las decepciones, las expectativas y la asimilación de experiencias personales con prejuicios y discriminación social, jurídica, económica y política.

“La pérdida de los amigos y la familia, el estatus social, el trabajo, el idioma, las costumbres e incluso la tierra, pueden convertirse en importantes factores de estrés, especialmente si se acompañan de dificultades jurídicas, profesionales y sociales en el país de acogida” (Collazos 2008: 311).

Todo esto representan situaciones de estrés para los migrantes y pueden causar enfermedades y, de esta manera, agravar el proceso de integración.

“El estrés aculturativo varía según nivel de educación, sexo, edad o estado civil y es influenciado respecto a su intensidad por la política correspondiente” (Han 2005: 243).

3.5.3 Estados psicosociales

El cambio del grupo de referencia, experimentado por el migrante, también puede causar problemas psicosociales. En este contexto, el sociólogo Robert E. Park introdujo el término del *marginal man*. Se trata de un hombre, que participa en dos culturas y vacila entre ellas, sin realmente formar parte de una de ellas. A causa del cambio geográfico, social y cultural, el migrante está desarraigado y desorientado. Esto causa su marginación y se enfrenta a una crisis de identidad.

Sin embargo, la migración a una sociedad nueva puede estar relacionada con efectos positivos.

“When the traditional organization of society breaks down, as a result of contact and collision with a new invading culture, the effect is, so to speak, to emancipate the individual man. Energies that were formerly controlled by custom and tradition are released. The individual is free for new adventures, but he is more or less without direction and control” (Park 1928: 887).

Los migrantes son liberados del agobio y control social, es decir, ya no están sujetos a particularidades locales y convenciones de la sociedad. De tal manera se vuelven más emancipados, ilustrados, e incluso más cosmopolitas que antes.

En este sentido son hombres libres, pero al mismo tiempo sin objetivos, por lo menos en el período de transición. Se encuentran con otras personas sin prejuicios y con objetividad. Según Park, se convierten en un nuevo tipo de hombre: En un extranjero (Park 1928: 888). Para el afectado se produce la posibilidad de ampliar sus horizontes y agudizar su intelecto.

Los problemas y los asuntos del *marginal man* son típicos para todos los migrantes y aparecen, por lo menos, en la transición de la cultura de la sociedad de origen a la cultura del país de acogida (Park 1928: 892f).

3.5.4 Autopercepción y percepción del otro

El encuentro de dos culturas diferentes rara vez comienza sin prejuicios.

“Casi cada encuentro - en la mayoría de los casos pasa de manera inconsciente - se caracteriza por la influencia de contactos antiguos o por experiencias históricas mantenidas en la memoria colectiva” (Roth 1998: 30).

Esto puede causar conflictos, pues la percepción de valores que se distinguen de los propios, son considerados como extraños y raros. La razón de esto, son las ideas estereotipadas y los prejuicios establecidos fuertemente en la cabeza de las personas. En el capítulo siguiente, primero se demostrará una definición de los términos estereotipo y prejuicio. A continuación, se constatará cuáles han sido las consecuencias de la autopercepción y la percepción del otro a la aculturación del migrante.

3.5.4.1 Estereotipos

El término estereotipo fue inventado en el año 1922 por el periodista americano Lippmann y lo definió como “pictures in our heads” del mundo exterior (Lüsebrink 2012: 102). En el fondo, se trata de una colección de informaciones: Cada hombre categoriza y estructura su entorno, a fin de que pueda facilitar la percepción y tratamiento de los estímulos y las informaciones que le influyen desde fuera. Por medio de los estereotipos, es posible reducir informaciones complejas y generalizar ciertas características. Por lo tanto, se puede decir que los estereotipos son ideas fijas que son atribuidos a un conjunto de personas por causa de su origen o de su pertenencia a un grupo:

“Estereotipos son generalizaciones poco críticas, las cuales son aisladas de revisión y relativamente resistente a cambios. Es el término científico para una opinión poco científica” (Roth 1998: 21).

Se distingue entre autoestereotipo y heterostereotipos. Los heterostereotipos se refieren a miembros de un grupo de otra cultura y que sirve para diferenciarse de éste, en otras palabras, se trata de la percepción del otro. Los autoestereotipos hacen relación a los miembros del propio grupo social y pretenden crear una pertenencia a éste. En este caso se habla de la autopercepción. Mientras que la autoimagen está presentado de una forma generalmente positiva, la percepción de los otros, muchas veces está relacionada con rasgos negativos (Roth 1998: 21). También es posible

diferenciar los estereotipos en cuanto a sus características positivas y negativas. Incluyen funciones individuales y sociales importantes; a continuación, siguen las más relevantes (Roth 1998: 33; Lüsebrink 2012: 103):

- La función cognitiva: Los estereotipos sirven de tratamiento de la información, es decir, la orientación y la superación de la vida cotidiana y, asimismo, la reducción de la complejidad del entorno vital.
- La función psicosocial: “Los estereotipos ofrecen la posibilidad de identificación, por eso que tengan el poder de crear una realidad estereotipada (Bausinger, en Roth 1998: 33) („Stereotypen bieten Identifikationsmöglichkeiten an, über die neue Realbezüge entstehen können; es ist also mit einer realitätsstiftenden Wirkung von Stereotypen zu rechnen.“) Sirve para mantener la personalidad y aclarar la identidad propia.
- La función social: Los estereotipos son sistemas de adaptación y de separación. Como sistema de adaptación pueden disminuir tensiones y contribuyen a la solidaridad de un grupo. De ahí que por un lado, favorecen el sentimiento de solidaridad, por otro, ayudan a distanciarse de grupos exteriores que resultan negativos.

3.5.4.2 Prejuicios

El prejuicio es la forma de estereotipar más corriente a minorías étnicas y religiosas (Hartfiel 1982: 346). Dicho de otro modo, se trata de una forma de discriminación. El término clásico de prejuicio fue inventado por Gordon Allport. En su definición explica que el prejuicio es una posición negativa y hostil hacia una persona. No obstante, se etiqueta negativamente a la persona, dado que pertenece a un grupo que antes fue criticado por alguna cualidad. Entonces se transmitía la imagen negativa del grupo a cada uno de sus miembros o al revés (Allport 1971: 21). En principio, se conecta un estereotipo o una cualidad asignada con valoraciones que se dirigen a la percepción, a la conducta, y a la interpretación. Se trata de percepciones falsificadas de otras sociedades y culturas. Son estimados como algo negativo y representan “una posición afectiva y cargada emocionalmente” (Roth 1998: 23). Es evidente que el término estereotipo se distingue claramente de la palabra prejuicio, y así, no es posible utilizarlo de forma sinónima.

“La experiencia de ser discriminado por razón de raza, religión o pertenencia étnica abarca una parte importante de algunas escalas de estrés aculturativo y se ha identificado por sí misma como un factor de riesgo que predispone a padecer problemas de salud física y mental” (Collazos 2008: 312).

En este caso deberá tenerse en cuenta, si con las valoraciones, mencionadas por los migrantes españoles, se trata de estereotipos o de prejuicios. Es importante, ya que hemos comprobado que los estereotipos no tienen por qué contener necesariamente una clasificación (Roth 1998: 24).

4 LA INVESTIGACIÓN

Una vez presentado y explicado el margen teórico y los términos, procede comenzar con el procedimiento utilizado durante la investigación:

Como base para el análisis, se realizó una encuesta cualitativa en forma de entrevista que no le dará un carácter representativo, debido al limitado número de entrevistados. En los capítulos siguientes, se expondrá el método, la construcción y la realización de la entrevista, así como la selección de los encuestados.

4.1 Método y procedimiento

Para poder obtener la información necesaria sobre los encuestados, se concluyó que lo más útil fue el contacto personal con las personas destinatarias:

“Una encuesta significa la comunicación entre dos o más personas. Por medio de estímulos verbales (las preguntas) se evocan reacciones verbales (las respuestas). Ésto se realiza en situaciones concretas y está condicionado por expectativas mutuas. Las respuestas se refieren a acontecimientos sociales, experimentados y recordados. Representan opiniones y valoraciones. Mediante la encuesta no se registra la conducta social en total, sino la conducta verbal” (Atteslander 2008: 101).

Para este análisis, resulta importante elaborar una encuesta adecuada, por lo tanto, a continuación, se exponen los tipos de encuestas existentes y cuales de ellas sirvieron para el tema de investigación del trabajo.

Las encuestas cualitativas se caracterizan por ser abiertas y flexibles. En cambio, los estudios cuantitativos, representan evaluaciones estructuradas que producen resultados estadísticamente significativas. Además, existe la posibilidad de realizar las encuestas oralmente o por escrito.

La ilustración siguiente, elaborada por Atteslander (2008: 123), ofrece una visión general de los diferentes tipos de encuestas existentes:

Kommunikationsform	wenig strukturiert	teilstrukturiert	stark strukturiert
Kommunikationsart			
mündlich	informelles Gespräch Expert/inneninterview Gruppendiskussion	Leitfadengespräch Intensivinterview Gruppen-/Expert/innenbefragung	Einzel-/ Gruppeninterview telefonische Befragung Panelbefragung
schriftlich	informelle Anfrage bei Zielgruppen	Expert/innenbefragung	postalische Befragung gemeinsames Ausfüllen von Fragebögen

qualitative Aspekte

quantitative Aspekte

hoch ← Reaktivität → niedrig

Ilustración 4: Tipos de encuestas

La *forma estructurada parcialmente* requiere preguntas predeterminadas y preparadas anteriormente que no tienen que mantener un orden fijo. De esta manera, es posible enlazar con temas que van surgiendo de forma espontánea, y con ello, dejar al entrevistado más libertad de acción.

Una forma de comunicación así es el *Leitfadengespräch* (conversación por medio de un hilo conductor) que representa un tipo específico de la entrevista intensiva. Se caracteriza por su duración e intensidad y exige una disposición alta por parte del encuestado. Se emplea, sobre todo, para ahondar sus experiencias individuales (Atteslander 2008: 131).

El hilo conductor sirve para mencionar todos los aspectos y temas relevantes, con el fin de responder a las preguntas de investigación y comprobar si las hipótesis son correctas.

El grupo destinatario de la investigación son migrantes españoles. Se trata de captar y comprender sus experiencias personales y analizarlas con vistas a las consecuencias y los efectos migratorios. Por este motivo, se ha elegido al *Leitfadengespräch* como método de la encuesta.

Durante la encuesta, se aseguró que los encuestados tenían la posibilidad de determinar el desarrollo y la dirección de la conversación. Por medio de preguntas incidentales, se quería obtener muchas reacciones y detalles específicos. Además, se

ha reaccionado y entrado en detalle en caso de comentarios emocionales de los encuestados.

El hecho de que el entrevistador fuese una persona ajena, y el haber conseguido un ambiente acogedor para la entrevista, ayudó a que los encuestados se encontrasen más a gusto, y hablasen más de sus situaciones personales, de gran utilidad para el presente trabajo.

4.2 Temas empleados durante la investigación

Es importante considerar que el investigador se mueve dentro de otro contexto que el de los encuestados (Gläser/Laudel 2009: 112). Éste expresa su interés en un contexto científico, mientras que los encuestados se encuentran dentro de uno que se caracteriza por su entorno vital. De ahí que sea una tarea del interrogador la de traducir las preguntas al contexto cultural de los entrevistados (ibid.:112). Según Gläser y Laudel (2009: 113), el error más grande sería transmitir esa pregunta directamente al participante. Por ello, en la presente entrevista, se han dividido las preguntas investigadoras en preguntas individuales y específicas, para que resultaran adecuadas.

Para descubrir el sentimiento de identificación con la sociedad de acogida de los encuestados, se ha traducido el término identificación en modismo de uso cotidiana. El objetivo era, entre otras cosas, constatar la dimensión y la importancia emocional de la identificación. Por tanto, se preguntó a los migrantes si se sienten de alguna manera conectados con la sociedad receptora.

Por causa de la reformulación de algunas palabras clave empleadas, éstas se formaron medibles. Era importante que los encuestados sintieran libertad al responder a las preguntas, para poder reaccionar espontáneamente a los temas discutidos. El objetivo era formular preguntas que estimularan a los migrantes a hablar detenidamente sobre sus experiencias.

4.3 Estructura de la entrevista

El hilo conductor (*Leitfaden*) ofrece la posibilidad de preparar la entrevista temáticamente. Sin embargo, es importante asegurar que los entrevistados no se sientan restringidos. Por eso, como ya fue mencionado antes, el hilo conductor tiene que dejar suficiente libertad para los relatos que puedan surgir (Gläser/Laudel 2009:

116). En la entrevista presente, por un lado, se han formulado preguntas concretas, y por otro, se reflexionó sobre qué preguntas sería posible sugerir determinados temas. Con ello, cabía la posibilidad de profundizar en temáticas relevantes.

La entrevista consta de siete bloques temáticos con entre cinco y diez preguntas. Como antes se ha destacado, no existe un orden fijo en el *Leitfadengespräch*; por lo que era esencial que se realizara una conversación fluida para crear y mantener un ambiente desenvuelto y relajado. No fue necesario plantear todas las preguntas, por el hecho de que resultaron superfluas, puesto que los migrantes ya habían respondido a la pregunta, o bien, no resultaron relevantes en el contexto.

Las temáticas y el objetivo de las reflexiones en cuanto al contenido fueron los siguientes:¹

1. Información general

Se plantea preguntas en cuanto a la persona: Nombre, edad, ciudad o región de origen, formación, situación laboral, momento y motivo de la decisión para la migración, etc. El primer bloque sirve como introducción en la conversación.

2. La percepción de sí mismo y la percepción externa

Se enfoca en lo que el encuestado aprecia de su entorno nuevo y qué imagen tiene de los residentes. De ahí que se habla de la percepción de sí mismo, la percepción externa y cuales son las cualidades buenas o malas que clasifica, tanto a la sociedad de origen, como a la sociedad de acogida. Aparte de eso, se habla de los sentimientos que aparecen al pensar en España y las experiencias que ha hecho el migrante con los habitantes del país receptor.

3. La identidad y el sentimiento de estar en casa

En este bloque, se pregunta por el bienestar actual, y en caso de proceder, si la pertenencia o no, a dos o a más países, es considerado como ventaja, y, además cómo se ha desarrollado la referencia al entorno nuevo. Más allá de esto, se habla sobre el término “Heimat” (tierra natal) y cómo es el sentimiento de volver a casa, aunque sea solo de visita. Se aborda el tema de las cosas que los entrevistados echan de menos y si tienen miedo de perder el contacto o la relación con su tierra natal.

¹ La entrevista completa se encuentra en el apéndice del trabajo

4. Integración sentida por el inmigrante

A la hora de hablar sobre la integración, el encuestado cuenta como se siente integrado en la sociedad nueva y si tiene mucha confianza en las instituciones (como la policía, los políticos, las autoridades) Se menciona el tema de volver a España, si ya lo tenía pensado, y cómo resulta la relación con sus raíces. Asimismo, se trata la satisfacción del migrante con su situación en general: La vida cotidiana, las relaciones con otras personas y con quién están pasando su tiempo libre (compatriotas, extranjeros o austriacos). También se intenta destacar si existe el intento de integrarse conscientemente en la sociedad del país de acogida.

5. Oportunidades en la sociedad

Continuando con el tema de la integración, era necesario preguntar si ha tenido una buena acogida de la sociedad receptora, si se ha sentido tratado injustamente a causa de su origen, y si opina que todos tienen la misma oportunidad para encontrar trabajo se trate de autóctonos o de personas con otra nacionalidad.

6. Condiciones para una mejor integración

Una vez explicada su situación personal, se le pide su opinión en cuanto a qué condiciones previas son las óptimas para ser aceptado y reconocido en la sociedad de acogida; y, qué importancia tiene para él la lengua alemana. Aparte de eso, se trata de su opinión sobre las tradiciones y valores del país receptor y qué papel desempeña la nacionalidad de cada uno.

7. Perspectivas futuras

En el último bloque temático se habla de las perspectivas futuras del migrante: La valoración de la situación propia, las perspectivas de futuro, la clave para entrar en la sociedad de acogida, los cambios que tendrá que hacer éste con respecto a los inmigrantes en general, la existencia o carencia del deseo de volver a España o quedarse en el país receptor. Además, se plantean preguntas como, si el migrante piensa que es una buena solución salir de España para encontrar trabajo en otro país; y, qué opina de la situación actual en España y el gran número de emigrantes españoles que salen ahora mismo del país.

Por último se quería saber de los migrantes españoles, cómo describen su experiencia migratoria en total: si positiva o negativa.

El objetivo de la orientación del contenido, era observar y comprobar el sentimiento de integración de los encuestados y su posición y estado de ánimo en la sociedad de acogida. Los resultados sirven de base de análisis para aclarar las cuestiones surgidas en el Capítulo 2. Se dará una vista general de los entrevistados en el Capítulo 4.5. En el apéndice (11.5 y 11.6) se encuentran dos de las catorce entrevistas que fueron utilizadas para elaborar el presente estudio.

4.4 Resultado de las pruebas previas

Antes de realizar las entrevistas en sí, las cuales forman la base de la tesina, se hicieron tres entrevistas como muestra. Dos de ellos se han analizado y agregado a la exposición de la tesis. Los planteamientos y las temáticas fueron extensos y era posible reducirles posteriormente. Aparte de esto, se podía averiguar, cómo era la reacción de los participantes a las preguntas y si el hilo conductor fue elegido apropiadamente. No había modificaciones posteriormente en cuanto a las preguntas para dejar libertad a la entrevista, y, de esta manera, recibir respuestas más detalladas de los encuestados.

4.5 Selección y vista general de los encuestados

La selección de los entrevistados ocurrió de manera aleatoria. El único criterio fue que los participantes hubiesen nacido en España y se prestó atención a que el momento de migración y la edad de las personas variasen. De esta manera, quería analizarse, cuáles podían ser los efectos de la edad y del momento de la decisión para las experiencias migratorias.

Nueve de los catorce españoles que participaron en las entrevistas respondieron a un anuncio en un foro de Internet (llamado “Españoles en Viena”). Las personas entrevistadas con antelación eran conocidas y viven en Düsseldorf (Alemania).

A la primera toma de contacto, se aclararon las condiciones generales a los participantes. Con ello, se sabía cual era el tema exacto de la entrevista, su objetivo y la duración. Como lugar de realización se eligió uno, en el que se pudiese hablar tranquilamente. Esto fue esencial ya que influencias exteriores pudieran incomodar al entrevistado

A continuación, podemos ver una visión de conjunto sobre los rasgos sociodemográficos de los participantes:

Rasgos	Personas en total: 14
Sexo - masculino - femenino	12 2
Edad - 20-30 años - 30-40 años - 40-50 años - Mayores de 50 años	7 4 1 2
Origen - Andalucía - Castilla y León - Cataluña - Galicia - Murcia - Valencia	9 1 1 1 1 1
Estado civil - Soltero (Soltero, separado, divorciado) - En una relación (casado)	6 8
Hijos/Hijas en casa - Si - No	3 11
Formación - Sin título escolar - Bachillerato ○ Con título de educación superior	2 12 8
Actividad profesional - En formación: Aprendiz, estudiante ○ (Con trabajo adicional) - Empleador ○ (Sin contrato fijo)	6 (4) 8 (4)

Tabla 1: Datos sociodemográficos

Como se puede ver en la tabla, hubo una mayor cuota de participantes masculinos. La edad de las personas varía entre 20 y 30 años. Solo dos de los encuestados tienen más de 50 años. La mayoría de los españoles proviene de Andalucía. El hecho de que la situación laboral en el sur de España resulta más crítico que en otras regiones, no es relevante, dado que la mayoría de las personas no migraron a causa de la mala situación económica. Sólo tres de los catorce participantes tienen hijos. Uno de ellos, con 61 años, representa el encuestado mayor, es padre de dos hijos que nacieron en el país de acogida.

Solo dos de los encuestados viven solos. Si no se encuentran en una relación fija, la mayoría de las personas comparten un piso con otra gente, o, en dos casos, todavía viven juntos con sus familias, con las que migraron en el pasado.

A excepción de dos de los participantes, todos poseen algún título escolar. Hay una persona, a la que no aceptan su título universitario en el país de acogida que tiene que repetir partes de sus estudios.

Cinco de los encuestados ejercen una profesión distinta a su verdadera formación, es decir, no relacionadas con sus estudios terminados. Sólo dos de los migrantes estaban en poder de algún trabajo en el país receptor antes de su migración; en otras palabras, migraron por causa del trabajo que se les ofrecieron.

La tabla siguiente muestra los motivos de los españoles de abandonar su lugar de residencia para migrar a otro:

Motivos para migrar	Personas en total: 14
- Trabajo (Contrato con antelación)	2
- Estudios	1
- En busca de trabajo	3
- Amor	4
- Familia	4

Tablas 2: Motivos

Sólo seis de los entrevistados españoles se decidieron de forma consciente migrar al lugar de residencia nuevo, es decir a Viena. Para los otros, el lugar resultó secundario. Los motivos más frecuentes son la migración por causa de la familia o por amor. Se ocupará más detalladamente del tema de los motivos en el Capítulo 6.

Una vez presentado el procedimiento de selección de los encuestados y los datos demográficos relevantes, a continuación, se explicará el procedimiento de la entrevista.

Una tabla con informaciones más detalladas respecto a los entrevistados se encuentra en el apéndice. Ésta también contiene informaciones básicas para el Capítulo 7 que presenta los resultados de las entrevistas.

4.6 El procedimiento

4.6.1 Lugar

Todas las entrevistas se realizaron en un ambiente natural, para crear y asegurar una atmósfera agradable y distendida. De esta manera, los participantes podían contar sus experiencias y vivencias, sin influencias perturbadoras. Era importante, ya que los temas tratados a veces son relacionados con mucha emoción.

4.6.2 Transcurso

Por regla general, las entrevistas perduraron aproximadamente 50 minutos. Tres de los encuestados hablaron más de una hora y una persona más de 2½ horas. Esto subraya la libertad de los participantes que tenían para contar sobre sus vivencias migratorias.

Para la mayoría de los encuestados, el entrevistador era una persona desconocida, por eso se les presentó al principio de la entrevista. Esto era importante para hacerles sentirse bien, a un mismo nivel con el entrevistador y para crear una atmósfera de más confianza.

La evaluación, qué información podía resultar esencial e importante para el análisis del trabajo, fue influenciado, entre otras cosas, por la edad, el nivel de educación y el entorno familiar de la persona.

A causa de la gran variedad de ejemplos (anécdotas y experiencias) que los participantes daban, fue inevitable alejarse a veces del hilo conductor.

No obstante, debido a la estructura de las preguntas era posible volver a los temas relevantes sin interrupción. En todas las entrevistas se podía colocar las preguntas del hilo conductor, sin embargo, se dejó suficiente libertad para los encuestados de informar sobre sus experiencias y opiniones.

4.6.3 Singularidades de los encuestados

Una de las singularidades fue el origen regional de los participantes españoles. Los que proceden de regiones del norte de España afirmaron que, probablemente, tenían menos problemas de adaptarse a la (nueva) sociedad de acogida que los españoles que vienen del sur del país. Esto lo justificaban con el hecho de que entre los españoles del norte y la sociedad receptora existe una semejanza de carácter, por lo menos mucho más que, por ejemplo, entre los andaluces y los vieneses. Según los encuestados, una razón de ello son las condiciones del clima que son parecidas y que facilita acostumbrarse al entorno nuevo.

Cuando se trataba de describir la propia cultura (percepción de sí misma), la mayoría de los encuestados se referían a sí mismos como del sur, o del norte. De ello, se puede concluir que, en general, existe una separación en cuanto a la mentalidad de los habitantes de regiones del norte y del sur.

5 MÉTODO ESTADÍSTICO: ANÁLISIS CUALITATIVO DEL CONTENIDO

A la hora de recopilar datos que sirven para evaluar los resultados de las entrevistas realizadas, se emplea el *análisis de contenido* de Mayring. El objeto de la investigación en el análisis de contenido es la comunicación. Según Mayring, su análisis tiene que efectuarse siguiendo algunas reglas fundamentales y sistemáticas para que resulten comprensibles y revisables para todo tipo de personas (Mayring 2007: 12). Aparte de esto, el análisis cualitativo no solo se usa para declarar el contenido, sino también para deducir las intenciones del emisor o efectos que repercuten en el receptor. Las funciones del análisis cualitativo en el ámbito de la sociología son variadas. El método de Mayring sirve, entre otras cosas, para la revisión de teorías e hipótesis (Mayring 2007: 20-21).

A continuación se presentarán algunos de los principios relevantes según Mayring, y después se describirá la realización y evaluación de las entrevistas presentes. Se trata de la definición del material básico, de las características formales, del planteamiento del problema y, por último, de la selección del método cualitativo.

5.1 Principios

Los fundamentos para desarrollar un análisis cualitativo, según Mayring (2007: 27), consiste en cuatro principios. Primero, es importante atenerse al procedimiento sistemático. De esta manera, es posible evitar el reproche de la arbitrariedad. En segundo lugar, no se debe observar el material de forma aislada, es decir, que hay que integrarlo en un modelo de comunicación. El tercer punto, indica que el centro de análisis representa la estructura y la aplicación de un sistema de categorías, y el cuarto y último principio dice que el análisis de contenido debe comprobar su validez por medio de un criterio de calidad.

Cuando se trata de la interpretación del material, importa la hermenéutica. Ésta representa el proceso de entender: “Arte de interpretar textos” (RAE). El objetivo es interpretar a los textos, pero igualmente a la realidad profunda que se puede encontrar como trasfondo del mensaje.

Existen tres bases fundamentales para el desarrollo de un análisis de contenido:

1. En primer lugar, serán tratados el registro, la transmisión y la evaluación de las fuentes, es decir, que se tiene que comprobar los datos en cuanto a las condiciones de su origen (Mayring 2007: 29).
2. Es necesario describir el conocimiento previo: Las preguntas, los fondos y las presuposiciones que tienen que ser mencionadas.
3. El análisis es un proceso en el que debemos “comprender” los datos. Es importante que no se efectúe de una manera superficial, sino que descubra pensamientos escondidos.

En cuanto al ámbito de la investigación social cualitativa se puede deducir los principios siguientes (Mayring 2007: 34): Cuando se trata de analizar e interpretar material, el análisis de contenido cualitativo debe orientarse con la situación, el trasfondo social y el punto de vista de las personas. Otro punto importante a tener en cuenta es que el análisis no es definitivo. Siempre ofrece la posibilidad de ser reinterpretado.

Además de todo esto, en relación al tratamiento de textos, es necesario resumir el material sistemáticamente (Mayring 2007: 38). De esta manera es posible suprimir frases o partes del texto que no resultan relevantes para la interpretación. Al mismo

tiempo, puede generalizar declaraciones y argumentos por medio de un hiperónimo; sustituir circunstancias amplias por otro término que le corresponde; y, finalmente, se pueden agrupar frases semejantes (Mayring 2007: 39-40). Este tratamiento se explicará con más detalle en el Capítulo 5.5.

5.2 Definición del material básico

Al principio, es de vital importancia definir exactamente que tipos de datos deben servir de base para el análisis (Mayring 2007: 47). Ya se mencionó antes en el Capítulo 4, desde qué punto de vista se realizó la selección de los encuestados. En septiembre de 2013, se hicieron tres entrevistas como muestra que sirvieron de base para la exposición y el resto, para la tesis en sí, se realizaron durante el período de octubre hasta noviembre 2013. En total, el corpus se compone de catorce entrevistas grabadas que, a continuación, fueron transcritas.

Por último, es inevitable describir las condiciones bajo las que el material ha sido producido (Mayring 2007: 47). Esto es a lo que se refiere Mayring con el tipo de encuesta, a la formación en general y al fondo sociocultural de los entrevistados. Este tipo fue un *Leitfadengespräch*, descrito en el Capítulo 4.1. La elaboración se explicó en el Capítulo 4. y la procedencia sociocultural se encuentra en el Capítulo 4.5.

5.3 Características formales

Para garantizar la unidad formal de los datos, hay que establecer normas de transcripción detalladas (Mayring 2007: 49). De ahí que se formularon las reglas siguientes para la transcripción: Todas las entrevistas realizadas fueron transcritas completamente y literalmente. Las palabras repetidas o frases incompletas fueron citadas tal cual fueron expresadas por los encuestados. En cambio, expresiones (como 'eeh'), se han suprimido, ya que no aportaban nada al estudio. Tampoco se prestó atención a señales no verbales, ni al lenguaje gestual. Los desfases que surgieron, por haber reflexionado algún tiempo o buscado a una palabra, se transcribieron con tres puntos (...). Cuando una palabra resultó difícil de comprender, se marcó ésta como tal.

5.4 Evaluación del planteamiento de la investigación

Mayring comprueba que después de describir los datos básicos, es importante establecer una pregunta de investigación, para fijar lo que se quiere descubrir con el análisis (Mayring 2007: 52). Para Mayring, en este contexto es importante que:

"[...] la pregunta de investigación del análisis se debe definir claramente de antemano, debe estar asociada teóricamente a investigaciones anteriores sobre la cuestión y, por lo general, debe diferenciarse en subpreguntas."

Mediante la investigación de las entrevistas, entre otras cosas, se quiere saber más sobre los motivos migratorios de los participantes. De ahí que el objetivo es llegar a saber más sobre sus motivos emocionales y cognitivos.

De igual modo, cabe destacar, el aspecto de la interpretación basado en la teoría. Es inevitable que el análisis siga al enfoque de la investigación que se caracteriza por ser precisa y justificada teóricamente. El margen teórico ya se explicó en el Capítulo 3 de forma detallada. El planteamiento de la problemática, es decir, el enfoque de la investigación y los problemas específicos, fueron descritos en el Capítulo 2.

5.5 Selección del método cualitativo

En cuanto al método cualitativo, Mayring (2007: 58) distingue entre tres tipos básicos de interpretación que sirven para el análisis de datos lingüísticos desconocidos:

Uno de ellos es la **reducción**. Mediante este procedimiento es posible reducir el material base que solo queda el contenido esencial. El remanente corpus de textos debe representar una imagen razonable y clara del material básico.

Con el método de la **explicación**, se incluye material suplementario cuando aparecen pasajes dudosos (como términos, frases). Esto debe extender el entendimiento y explicar, aclarar e indicar tales pasajes.

Otro tipo representa el procedimiento de **estructuración**. Su objetivo es filtrar el material textual para recibir determinados aspectos definidos con antelación. Se comienza con la definición de categorías. Éstas son derivadas de las teorías y del planteamiento del problema (Mayring 2007: 83).

Para el presente trabajo se eligió al procedimiento cualitativo de reducción. Por un lado, ofrece mucha flexibilidad (*Offenheit*) y por otro, crea de manera inductiva

categorías. Con ello, era posible revisar una gran cantidad de material, las transcripciones de las entrevistas, y, de esta manera, recibir resultados más exactos para el análisis. A continuación, se puede ver los pasos del procedimiento de la reducción según Mayring:

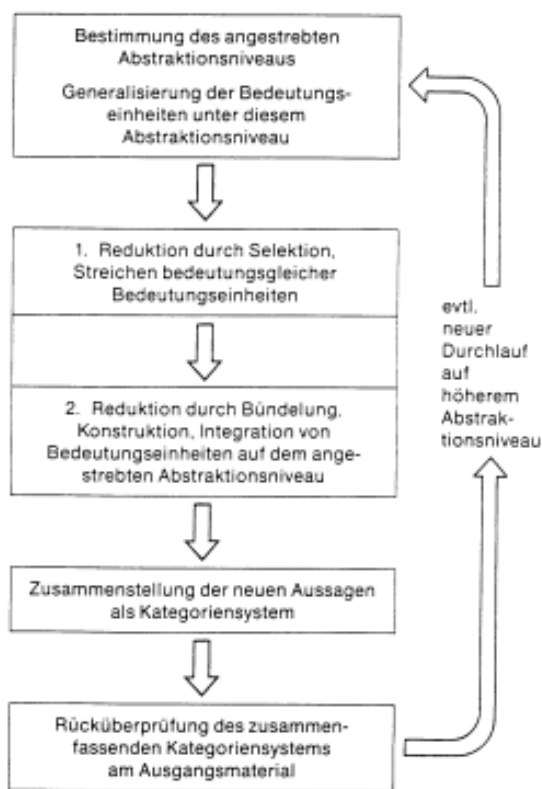


Ilustración 5: Procedimiento de la reducción (Mayring 2007)

El desarrollo del presente trabajo se ha realizado de la siguiente manera: Después de transcribir literalmente las entrevistas grabadas, cada una de éstas fue estudiada en detalle. Se resumieron y simplificaron los pasajes que resultaron más importantes para el análisis, es decir, su contenido fue evaluado con la ayuda del procedimiento de **reducción**. Éste método concreto incluye básicamente tres técnicas.

El primer paso de la reducción consistió en parafrasear el material. Las paráfrasis con el mismo significado y los pasajes menos significativos se omitieron (primera reducción). En la segunda reducción, se juntaron y resumieron las paráfrasis similares. Esto representa una combinación a la hora de reducir el material y suprimir elementos incluidos en una generalización, lo que significa que se resumió el material a un nivel más alto de abstracción.

El material comprimido se puede entender por un esquema de categorías. A continuación, se juntaron los pasajes restantes en un resumen (documento) para tener una visión general de estos. De esta manera, era posible comparar las diferentes opiniones y posiciones de los encuestados y, en un paso siguiente, interpretarles, para finalmente, obtener la información necesaria para el análisis final.

6 EMIGRANTES ESPAÑOLES EN AUSTRIA

El objetivo del siguiente capítulo es dar una descripción, por un lado, de la emigración española, y por el otro, de la sociedad de acogida, Viena, Austria. Desde el punto de vista histórico, sabemos por la existencia de la casa de Habsburgo, que mantuvo unidas las monarquías de Austria y España durante décadas. En la transición del siglo XV al XVI se formó la ‘Casa de Austria’ que representó la línea española de los Habsburgo a través de una política matrimonial (Sélles-Ferrando 2004: 193). A través de esta relación real se realizó un intercambio: Los Habsburgos españoles gobernaron en Viena y soldados españoles apoyaban a Austria durante los conflictos con los otomanos. Con el comienzo del gobierno de Ferdinand I (1503-1564), por primera vez existió una comunidad española que, sobre todo, solía residir en la corte (Sélles-Ferrando 2004: 193). De esta manera, también vinieron comerciantes y científicos españoles a la región del Danubio.

Más tarde, a partir de los años cincuenta, hubo un éxodo español, por lo cual, éste periodo será el punto central a desarrollar.

Primero se mira la situación económica en España y las razones del gran número de emigrantes de aquel tiempo. Después se observa la situación en Austria y por qué fue elegida como destino. A continuación, se trata la actualidad del tema de la migración y las consecuencias del alto índice de fuga para España y la consecuencia hacia Austria de estos últimos años. El último punto se concentrará en Viena, la capital austríaca, porque fue el lugar de realización de las entrevistas y, por lo tanto, representa el nuevo domicilio de los emigrantes españoles entrevistados. Es importante presentar al entorno social, para después poder analizar hasta qué punto ésta puede tener una influencia sobre la integración sentida por los emigrantes.

Este capítulo establece un marco para el análisis cualitativo. De ahí que representa el punto inicial e iniciativo para las evaluaciones y las reflexiones que son tratadas en los capítulos siguientes.

6.1 Retrospectiva histórica

Después de la adhesión a la ONU, a mediados de los años cincuenta, y de haber superado la fase del aislamiento, la débil situación económica en **España** se mejoró por un período breve (Birsl 2003: 67). Sin embargo, en unas regiones menos desarrolladas como Galicia, Castilla y León, Castilla-La Mancha, Extremadura y Andalucía existió un alto nivel de desempleo. La pobreza y el hambre causaron una emigración en masa que comenzó en los años cincuenta y aumentó cada vez más hasta principios de los años setenta. Uno de los destinos principales en este tiempo fue, entre otros, Alemania. Por causa de la falta de mano de obra, el país se esforzó por contratar a trabajadores en los países europeos de los alrededores. En esta época emigraron cinco millones de españoles de las regiones mencionadas. Éste éxodo de personas causó consecuencias positivas para España. La situación en el mercado laboral se relajó y el país mejoró económicamente con el paso de tiempo. Uno de los efectos positivos de la emigración a los países del norte de Europa, fue el dinero que los emigrantes españoles mandaron a sus parientes en la patria (Birsl 2003: 68).

Al igual que en países como Alemania, en los años cincuenta, apareció una falta de mano de obra en **Austria**. Ésta fue aumentada aún más a causa de la emigración de trabajadores austriacos a Suiza o Alemania. El convenio realizado con España en el año 1962, no trajo ninguna consecuencia positiva a Austria (Fuente Internet: Bauer 2008: 5). De ahí que no se notase un aumento de trabajadores españoles como en el caso de Alemania durante este tiempo. En lugar de eso, Austria llegó a un acuerdo con Yugoslavia y Turquía, por lo que la mayoría de los inmigrantes en aquel tiempo consistieron en ciudadanos yugoslavos y turcos.

En el año 1974 hubo un momento de cambio en la política de inmigración austríaca. A causa de la crisis de petróleo internacional y del regreso de numerosos austriacos que estaban trabajando en el extranjero, surgió una mayor competencia en el mercado laboral. Por eso se decidió reducir el número de trabajadores extranjeros a través de parar el reclutamiento. La aprobación de una ley en el año 1975, lo cual dio

trato preferente a los trabajadores austriacos en el mercado laboral, debía favorecer esta reducción (Bauer 2008: 6).

Mientras tanto, la situación en **España** también cambió: El proceso democratizador, al final del franquismo en el año 1975, y el mejoramiento de la situación económica en España, desencadenó durante los años siguientes al regreso de los emigrantes a su país natal. A esto contribuyó también la entrada en la CEE en el año 1986. Desde entonces, se podía hablar más bien de un ‘movimiento pendular’ entre España y países de acogida como Alemania (Birsl 2003: 70, Kreienbrink 2008: 245). El número de ciudadanos españoles se había disminuido notablemente. A mediados de los años setenta, se realizó un cambio con gran rapidez, de manera que el país pasa a ser de un país de emigración a ser uno receptor. La democratización y el auge económico formaron parte de este hecho (Kreienbrink 2008: 249).

Por lo tanto, la situación española se tranquilizó y se pudieron presentar resultados notables en cuanto al crecimiento económico. Según el INE (Instituto Nacional de Estadística de España), en el año 2007 los niveles de empleo se alcanzaron a máximos históricos, con más de veinte millones de trabajadores.

Debido al rápido crecimiento de la economía que empezó en 1996 y el boom económico, lo cual iba acompañado por éste, España se convirtió en un país de acogida atractivo, tanto para personas de países europeos, como para la gente de países extraeuropeos. Especialmente aquellos de habla hispana, o de África, debido a su localización geográfica.

El desplome del sector inmobiliario en el año 2006 que representó la fuerza motriz de la economía española, llevó el país a la recesión. Entonces la crisis económica mundial en este tiempo también afectó a España y siguió un rápido aumento del desempleo, lo cual, en agosto 2013, estuvo a 26% en total y, en cuanto a los jóvenes menores de 25 años, a un 56% (INE).

6.2 Desarrollo demográfico

Actualmente, en los medios de comunicación, se informa una y otra vez sobre la mala situación económica en países como España, Grecia, Italia y Portugal. Sobre todo, se habla del nivel elevado de desempleo que afecta a los jóvenes, muchas veces con buena formación. De ahí que se trata ante todo de europeos del Sur que están en busca de un futuro mejor.

Una consecuencia de la emigración para países como España es la falta de personal cualificado y, con ello, una carga económica adicional. Además, la fuga a otros países económicamente más fuertes, no significa automáticamente conseguir éxito profesional y un futuro seguro para los emigrantes. Muchos de los demandantes de empleo regresan al cabo de un tiempo sin éxito a su patria. Otros consiguen trabajo en el sector de los servicios o en el sector de salarios bajos. Los motivos de su huida son la recesión y el paro.

Según las últimas estadísticas de la OECD (Organisation for Economic Co-operation and Development), se comprueba un considerable aumento del número de personas que, en los últimos años, emigran a Austria. En la estadística siguiente, se muestra obviamente el aumento de la inmigración en Austria en los años 2006 hasta 2012.

	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Inmigración a Austria	408	522	595	660	839	984	1.430
De esto a Viena	192	268	298	340	387	438	652

Tabla 3: Inmigración a Austria (Statistik Austria, Wanderungsstatistik)

En el año 2006 emigraron aproximadamente 400 españoles a Austria, de estos, 192 a Viena. Los últimos datos del año 2012 muestran una tendencia creciente cada vez mayor. En el año 2012 vinieron alrededor de 1.430 migrantes españoles a Austria, de estos, 652 a Viena. Con ello, en comparación con otros países europeos, los españoles representaron en el año 2012, el tercer grupo mayor de inmigrantes. La mayoría de los migrantes vinieron de Alemania (en 2012 más de 17.000 personas), seguidos por italianos (en 2012 más de 3.000 personas). Actualmente, según datos oficiales, residen aproximadamente 4.400 españoles en Austria. En la ‘Community’ española, se cree que se trata de un número más elevado (Fuente Internet: Vasari 2013).

6.3 Multiculturalidad y calidad de vida en Viena

La ciudad de Viena se caracteriza por el multiculturalismo. Según los datos de la Statistik Austria, la población está aumentando cada año en unos 15.000 personas. Gran parte de este crecimiento es el resultado de la inmigración. El siguiente gráfico ilustra el porcentaje de los estados federados austriacos de la población de las

personas nacidos en el extranjero o con nacionalidad extranjera (Fuente Internet: Statistik Austria).

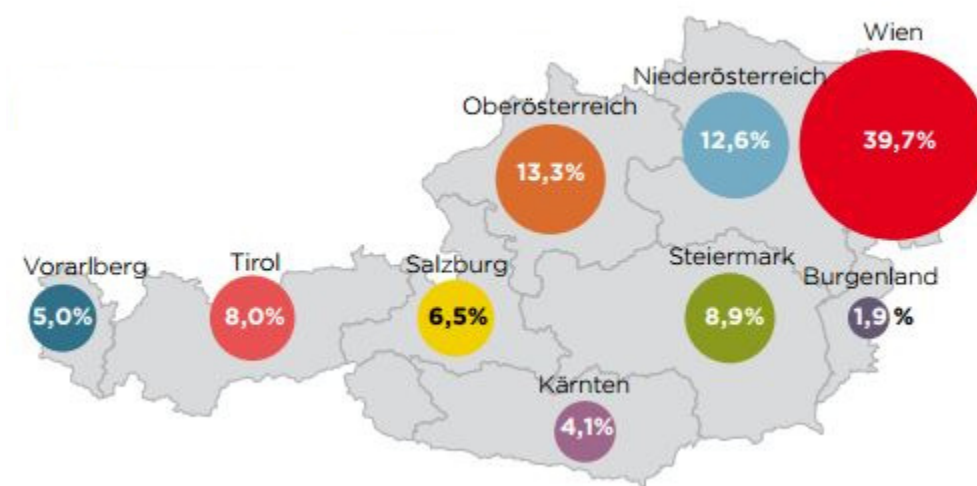


Ilustración 6: Personas nacidos en el extranjero o con nacionalidad extranjera en Austria (Statistik Austria, Bevölkerungsstand 1.1.2013)

En cuanto a los 1,518 millones de personas de origen extranjero en territorio austriaco, la mayor parte de los migrantes vive en Viena (39,7%), lo cual corresponde a un número de 602.900 personas (Fuente Internet: ÖIF). Por lo tanto, en los últimos veinte años, el número de ciudadanos extranjeros en Viena se incrementó desde el 12,77% hasta el 34,6%.

Como fue mencionado anteriormente, también aquí se distingue el cambio en cuanto al origen de los grupos de inmigrantes. Mientras que, en los años noventa, la mayoría de los inmigrantes vino de la antigua Yugoslavia y de Turquía, hoy en día, inmigrante de toda Europa, cada vez con más intensidad, en Austria. Tras la apertura de las fronteras, la movilidad de personas creció y, de esta manera, resultó que la sociedad se convirtió más multicultural.

Aunque está demostrado que grupos de migrantes residen, en cuanto al espacio, en determinados barrios y zonas (Esser 2001: 39), en Viena apenas hay un barrio, en el que solamente un grupo de migrantes constituye la mayoría de la población. A diferencia de otras ciudades europeas, aquí se puede comprobar una gran diversidad social. La intensa interacción de la sociedad se puede observar, por ejemplo, en lugares como el ‘Naschmarkt’ (mercado en Viena). Éste representa, por causa de su

carácter multicultural, un lugar de visita popular, tanto para nativos, como para los turistas.

Aparte de la variada estructura demográfica, Viena muestra una calidad de vida muy alta. En febrero 2014 el estudio internacional “Quality of Living 2014” fue publicado por Mercer, una consultora estadounidense, en el que Viena alcanzó nuevamente el primer puesto. Por lo tanto, la capital austriaca representa la ciudad del mundo con mejor calidad de vida (Fuente Internet: Der Standard).

Para evaluar el nivel de calidad de vida, Mercer incluye la clasificación de 223 ciudades acerca de 39 factores en cuanto a las condiciones de vida. Para ello, analizaron la evaluación de sus empleadores que fueron mandando al extranjero. Los factores analizados se refieren a aspectos políticos, sociales, económicos y medioambientales. También, incluye factores como la seguridad personal, ofertas de sanidad, de educación y de transporte, así como otros servicios públicos. Los datos fueron levantados entre septiembre y noviembre de 2013 (Fuente Internet: Mercer). Los resultados del estudio sirven de fuente de información y ayuda para las empresas internacionales al mandar a sus empleados al extranjero.

En el transcurso del trabajo será de interés, si y en qué medidas estas circunstancias tienen un efecto al proceso de integración, o bien, a la integración identificadora de los inmigrantes españoles.

6.4 La comunidad española en Viena

La vida de la comunidad española en Austria se centra sobre todo en Viena. Mientras que, en el pasado se trató, por ejemplo, del movimiento de los ‘trabajadores huéspedes’ a Alemania, actualmente, se encuentran, particularmente en Viena, muchos académicos (AEA - Asociación Española en Austria). Aparte de razones personales, muchos españoles llegan a la capital austriaca por motivos profesionales. A causa de la existencia de varias representaciones (la embajada española, organizaciones etc.), también viven algunos diplomáticos en Viena. Además, vienen ingenieros para trabajar en las empresas de tecnología, establecidos en la ciudad.

Según los datos de la Universidad de Viena, estaban inscritos 689 estudiantes españoles en el semestre de invierno 2011. Esto son prácticamente el doble que el número registrado hace diez años (en 2001: 343 estudiantes inscritos). Además, también el intercambio ‘Erasmus’ representa un motivo para abandonar su país natal

para un determinado tiempo. Muchos jóvenes en España todavía viven en casa de sus padres. Por eso, un semestre en el extranjero y la independencia que va acompañada, además de que en muchos casos puede llegar a considerarse un lastre debido a la maltrecha economía familiar, les resulta atractivo salir. En el semestre de invierno de 2011, 370 estudiantes españoles llegaron con la beca Erasmus a Austria. (En comparación con esto: Había 326 alemanes, 235 italianos y 221 franceses que se encontraron en Viena con el programa Erasmus.)

Actualmente, la comunidad española está unida sobre todo por medio del internet: Aparte de páginas web con informaciones y contactos, la AEA (Asociación Española en Austria) ofrece una enciclopedia libre en el internet (Fuente Internet: Wiki AEA). Es una página para aquellos que se dedican a iniciar su vida en Austria y sirve de ayuda para diversas situaciones de la vida.

También a través de la red social ‚Facebook‘, hay muchos españoles activos, como por ejemplo en el foro ‘Españoles en Viena’ (Fuente Internet: Facebook), en el que más de 2000 miembros se intercambian y se ayudan los unos a los otros. Además, se organizan eventos, excursiones y muchas cosas más. Todo esto sobre todo sirve para aquellos que todavía no dominan el idioma nacional.

El Instituto Cervantes que representa la correspondencia del Instituto Goethe, también apoya a promover la cultura española. Además de cursos de idiomas, ofrece eventos culturales (proyección de películas españolas, exposiciones etc.). Para reforzar la importancia de la lengua española, el instituto Cervantes colabora con la AEA, así como con el Instituto Austriaco para América Latina (LAI) (Fuente Internet: Instituto Cervantes: Über uns).

Sin embargo, la infraestructura española en Viena es más bien pequeño. Existen algunas tiendas especializadas, algunos restaurantes pero sobre todo una serie de bares de tapas.

6.5 Observaciones

Con esta reseña estadística se estableció el punto inicial para el análisis siguiente. Era posible comprobar qué tipo de relación existe entre los migrantes españoles y Austria, en este caso, Viena, mediante los datos estadísticos y hechos antes mencionados. A continuación, se podrá observar, hasta qué punto la presencia de la

historia y de la cultura española en Viena, tiene un efecto al sentido de integración de los migrantes españoles.

En el Capítulo 6.2. se indicó el gran número de europeos procedentes del Sur que, a causa de la mala situación económica, habían salido de su país natal. Según las propias declaraciones de los españoles que fueron entrevistados para la tesis, ninguno de las personas migró a Austria (Viena) por este motivo directamente. No obstante, en el caso de algunos de los entrevistados, había más que una razón por su emigración, a lo cual la situación laboral en España absolutamente desempeñó un papel fundamental. En la mayoría de los casos se trató de diversos factores que causaron la decisión de salir del ambiente de vida anterior.

7 PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS

En el Capítulo 4, ya se describió la estructura y el procedimiento de las entrevistas. A continuación, se presentará los resultados de éstas. Primero una información general, como los motivos de la migración de los entrevistados y su comienzo en la sociedad nueva, y después, un resumen de las declaraciones en cuanto a la integración sentida por el inmigrante, la percepción de sí mismo y la percepción externa, la identidad y el sentimiento de estar en casa, las oportunidades en la sociedad, las condiciones para una mejor integración y, por último, las perspectivas futuras. Los resultados presentados sirven de base para el análisis que sigue a continuación. La información básica sobre los encuestados, como fecha de nacimiento, lugar de origen, año de emigración, estudios realizados y actividad laboral presente, se encuentra en el apéndice 11.2.

7.1 Información general

a) Motivación para migrar

Las razones principales mencionadas por los entrevistados ya se resumió en el Capítulo 4.5. Tales eran la migración por causa de la familia, o por amor. No obstante, en el transcurso de las entrevistas, se distinguió que la mayoría de las veces se trató de diversas razones por las que salieron de España. Aquí no se describen todos los motivos individuales de las personas, pero es importante decir que casi todos los encuestados migraron voluntariamente. Solo en tres casos, los padres tomaron la decisión de que toda la familia se desplazaría a Austria.

b) Momento de la decisión

A la hora de la decisión de arriesgar la migración a otro país, muchas de las personas estaban en la transición a la edad adulta de aproximadamente veinte años. Esto significa que todavía no tenían mucha responsabilidad (como por ejemplo para una propia familia).

Anna no emigró hasta cumplir 31 años, sin embargo, al observar su situación, se puede comprobar que se sintió sin perspectivas e incómoda. Inmaculada, Javier y Pepe representan los encuestados más jóvenes (todos 9 años) al salir de España. En su caso los padres decidieron emigrar con la familia entera.

c) Dificultades al comienzo

El primer tiempo en Viena resultó difícil para la mayoría de las personas. Un motivo de ello eran la falta de conocimientos del idioma, la falta de contacto con la sociedad de acogida, la nostalgia de la familia y de los amigos en España y también el clima que, en comparación con las condiciones en España, resulta relativamente malo.

Cuatro de los encuestados indicaron que no tenían ninguna dificultad al principio. Sin embargo, hay que mencionar que para ellos no fue el primer traslado a un país extranjero.

Juan ya pasó un año en Munich y Javi también ha experimentado varias estancias en el extranjero. Darío tampoco tenía problemas, ya que para él significó su segunda mudanza a otro país. No obstante, sobre sus primeras experiencias migratorias a Dublín dice:

“Pues sí, la verdad es que el choque cultural era bastante grande cuando se hacía de noche a las tres de la tarde. Se hacía de día a noche a las tres de la tarde prácticamente. Eso era muy raro. No estaba acostumbrado a ver eso. También ver que en los coches, el volante estaba al lado derecho y que el tráfico iba en otros sentidos.” (Darío)

c) Diferencias entre la vida cotidiana en España y en Austria

En cuanto a la pregunta sobre lo que presenta la diferencia sentida más grande entre la vida cotidiana en España y en Austria, fue posible dividir los encuestados en dos grupos. Por un lado, había las personas que, anteriormente, ya habían vivido solas y las cuales podían definir claramente las diferencias. Éstas fueron casi unánimes: El ritmo de vida (la jornada, la hora de comer, la hora de salir por la noche, etc.) y el clima. Por otro lado, aproximadamente la mitad del grupo, consistió en aquellos que

en el momento de emigrar, todavía vivían en casa de sus padres. Para ellos significó una experiencia vital completamente nueva.

Sobre sus experiencias con la sociedad de acogida, Purificación cuenta que le hace falta la sociabilidad y humanidad corriente de sus vecinos y prójimos en Austria:

“...[en España] los vecinos son como de la familia también que: ‘Ay Purificación estos son tus niños..’ nosequé... mis hijos han crecido aquí [en Austria] y yo salgo todos los días y nadie me pregunta, o sea, este contacto humano con la gente... éste... a nivel de barrio. Voy todos los días al mismo supermercado, las carreras y no hay esa familiaridad...en España es diferente. Son diferentes. La gente te habla más, te cuenta más y aquí es más... más reservado. En España es totalmente diferente.” (Purificación)

7.2 Integración sentida por el inmigrante

a) Situación laboral y satisfacción

La mayoría de las personas han declarado que están contentas con su situación laboral. Cinco de los encuestados desempeñan un trabajo que no tiene nada en común con su verdadera formación profesional, es decir, con sus estudios terminados. Algunos de ellos incluso trabajan en el sector de salarios bajos, que a su vez está por debajo de su nivel educativo. Sin embargo, esto no trasciende en qué medidas están contentos con su situación. Al contrario: Jaime dice que después de acabar con sus estudios de Ciencias Políticas en España, nunca había pensado trabajar algún día de camarero en un bar en Austria. En aquel tiempo, esto era impensable para él. Actualmente, está contento con su trabajo porque se lleva bien sus compañeros, se siente a gusto y está simplemente feliz de tener algún puesto.

Tres de las personas no están satisfechas con su situación actual. Esto se debe principalmente a que no poseen un contrato de trabajo fijo y tienen jornadas laborales desfavorables. A Purificación no le reconocen completamente sus estudios aprobados en España. Por este motivo, tiene que repasar cursos y, por causa de la falta del título académico, se le paga menos que a sus compañeros de trabajo. De ahí que se siente tratada injustamente y tiene la sensación de trabajar por debajo de su nivel. Se puede constatar, que la situación le agobia mucho porque, aparte de mantener a sus dos hijos, tiene que trabajar paralelo a sus estudios.

“Te sientes marginada porque yo trabajo hoy veinte horas en un colegio como trabajan mis compañeras austriacas como profesoras – estoy en una clase con ellas pero me

pagan la mitad – por qué? Porque mis estudios... es español. Y eso no soy yo que no me quiero integrar. Eso es el sistema que no deja integrarte.“ (Purificación)

b) Integración sentida

Todos los interrogados reaccionaron positivamente a la pregunta de si se sienten bien integrados en la sociedad austríaca. Juan añade que para él significa un proceso continuo. Los primeros meses pesan mucho pero poco a poco se adapta. Dice que tiene el sentimiento que su proceso de integración en total perduró tres años. Para él, todo representa un ‘código cultural’ y que con el tiempo se descodifica éste. Ahora ha llegado a un extremo en que comienza una fase de re-integración. Hoy, todo le parece más bien artificial y se trata de una adaptación simulada.

“En el proceso de esa integración, antes lo hacía mucho, pero en el proceso de integración es que ya me da igual. Una adaptación artificial... no... ahora me estoy volviendo... yo también actúo muchas veces así.” (Juan)

Ignacio tiene, como muchos otros, una actitud positiva hacia su integración sentida. Dice que tributa respeto a como las cosas funcionan en la sociedad de acogida y, para él, esto es lo más importante. Existen unas cosas que no comparte o en las que no participa, pero esto está en manos de cada uno. Por lo general se siente bien integrado en la sociedad.

c) Confianza en las instituciones

Algunos de los entrevistados ya tuvieron una experiencia, por ejemplo, con las autoridades locales. En general dicen que todo funciona bien y que parece más ordenado que en España. Javier depende de la beca y sabe apreciar el apoyo del estado y el sistema educativo en general. Otros, como Jaime, admite que no se entera de lo que pasa en el ámbito político en Austria y en cuanto a las instituciones. En este sentido se siente un poco aislado, no obstante, tampoco está muy interesado en saber más. Referente a su trabajo y situación, percibe que todo funciona bien, en contraposición a la situación actual en España. Por eso, está contento y no cambiaría nada.

A Ignacio le parece que, comparado con los políticos de España, haya menos corrupción en Austria. En su país natal se oculta más y se toma a la gente por tonta, para luego no dejar huellas notables. En su opinión esto no pasa en Austria.

d) Bienestar en Viena

La mayoría de los encuestados se siente bien en la capital austríaca. Anna, que solo lleva unas cuantas semanas en Viena, destaca que los primeros días para ella fueron los peores. La tristeza y la nostalgia, sobre todo debido al mal tiempo, la soledad y la falta del alemán, son algunos de los motivos que los hacían así. Pero también dice que la ciudad y la vida aquí le gustan cada vez más y que se siente bien en Viena.

En contraste con esto se encuentra Juan. Después de vivir tres años en Viena dice que la ciudad le roba la energía. Yo no se siente a gusto porque la ciudad le parece demasiado grande.

“Aquí no se sienten en casa. Es como si te hubieran chupado la energía. Es lo que más o menos ... lo que algunos dicen... Viena es que te chupa la energía..” (Juan)

Isabel también está ante un dilema. Aunque ya emigró hace quince años de España, nota cada día más que echa de menos a su familia y que el pensamiento de volver a vivir en España le atrae mucho. Vive junto con su pareja pero no tienen hijos, de ahí que tiene dudas sobre qué hacer porque hasta ahora no tiene mucha responsabilidad. A Purificación no le va nada bien. Por causa de su situación laboral y la inseguridad como continuará todo, se siente desorientada y marginada.

Al contrario, Alfonso dice que se siente muy bien después de vivir dos años en Viena. Ha comprobado que ser español en España no es nada interesante. Se ha dado cuenta de que los austriacos tienen curiosidad por saber algo sobre él, por eso, el hecho de ser extranjero le hace sentir como alguien especial y exótico.

e) Visitas de la familia

A sus familias y amigos en España, en promedio, les ven dos o tres veces al año cuando vuelven a su patria o si alguien viene de visita. Solo Javi menciona que intenta aprovechar cualquier tiempo libre para volver a casa. Para él, Viena representa más bien una etapa de transición (paradero) y le hace falta la vida cotidiana con sus amigos y su familia. Por eso siempre mantiene el contacto con ellos.

Anna maneja la situación de otra manera. Intenta evitar volver directamente a Cataluña, en caso contrario le resulta aun más difícil acostumbrarse a la vida en Viena. Primero, quiere aclimatarse a la vida austríaca, superar la primera época dura y la nostalgia e intentar no huir del desafío.

f) Tiempo libre y amistades

Ninguno de los españoles está pasando regularmente tiempo libre con sus colegas austriacos. En cuanto a la nacionalidad, la mayoría tiene un círculo de amigos mezclado. Sin embargo, los amigos más íntimos, con los que se suele hacer algo juntos usualmente, son por lo general españoles o, por lo menos, hispanohablantes. Un caso distinto es el de Inmaculada y Javier que han experimentado sus años escolares y universitarias en Austria, por lo tanto, tienen muchos contactos y amigos austriacos. Inmaculada incluso tiene novio austriaco. El entorno de Isabel también es dominado por amigos austriacos aunque se trata más bien de los amigos de su pareja. Antes de su mudanza de Graz a Viena hace cuatro años, solamente tenía amigos españoles.

7.3 Percepción de sí mismo y percepción externa

a) Aprecio

La evaluación sobre lo que los encuestados aprecian de la vida vienesa, resultó bastante uniforme. Sobre todo, se mencionaron factores como la buena infraestructura, la elevada calidad de vida y la diversidad de posibilidades que ofrece la ciudad. Además, en comparación con otras capitales o metrópolis, Viena es una ciudad relativamente barata, posee un sistema social adecuado y representa un lugar cosmopolita.

b) Imagen de los austriacos

El prototipo austriaco le parece a la mayoría de las personas firme y resuelto. Tiene dificultades para relajarse y toma la vida demasiado en serio. Al principio, es muy distante e introvertido con los desconocidos y tarda tiempo hasta que se abra y adquiera la confianza en alguien. Por otra parte, si se tiene su confianza, es una persona solícita, abierta y amable. Por lo demás, los entrevistados explican que los austriacos separan la vida privada de la vida laboral, lo que no les resulta fácil comprender. Como ya se ha dicho, nadie está pasando su tiempo libre con los compañeros de trabajo.

Desde la perspectiva de Inmaculada, la familia ocupa un valor muy alto en la vida de cada uno. De ahí que le causen mala impresión sus amigos y conocidos austriacos, pues la unión familiar no es algo tan importante. Además, menciona que los jóvenes

se quejan a menudo y casi no pueden esperar al día en que salen de la casa familiar. Para Inmaculada, este comportamiento no es comprensible.

Guillermo se ha dado cuenta que los austriacos dan gran importancia a poseer algún título académico. Pero en realidad no lo encuentra como algo negativo, ya que él mismo ha podido sacar provecho de este hecho. Anna, que se autocalifica de catalana orgullosa, realza la ausencia del orgulloso nacional de los austriacos. Dice que en la fiesta nacional apenas había banderas ni euforia, como está acostumbrada de su región natal.

Uno de los encuestados, Juan, opina extraordinariamente negativo sobre los austriacos. A su juicio, todavía están en vía de descubrirse a sí mismo, es decir, están forjando su identidad. En su caso se nota en general que tiene una posición negativa respecto al país y a la sociedad vienesa. Para él, los vieneses adoptan una actitud arrogante, de superioridad y que se comportan sin escrúpulos.

c) Pensamientos en España e imagen de los españoles

Acerca de su patria, los españoles entrevistados lo asocian con las ideas siguientes: Alegría de vivir, humanidad, sosiego, familiaridad y hospitalidad. Desde sus puntos de vista, los españoles son gente viva, temperamental, simpática y divertida que viven según el lema ‘Carpe Diem’ y les gusta festejar. Además son personas abiertas, sociables y famosas por su impuntualidad. Unos de los encuestados mencionan que el prototipo español es muy bien recibido por los europeos del norte:

“...porque nosotros los españoles somos como payasos. Todo el mundo le gustan los españoles. Todo el mundo se ríe de nosotros. Es increíble solamente por ser español te haces amigos de todo el mundo. Eres como algo exótico. No lo he entendido nunca pero me gusta.” (Jaime)

Sin embargo, Anna y Juan mencionan el subdesarrollo del país y, según su opinión, sus compatriotas sufren de complejos a causa del pasado y que se sienten inferiores a los otros países europeos más ricos. Además, Juan dice que los españoles han cambiado desde la crisis. Han perdido un poco de la alegría de vivir y son ignorantes en cuanto a la vida en países como Austria o Alemania: Dan por hecho que en estos países el dinero se encuentra en la calle. En el caso de Anna y Juan, los dos tienden a opinar más bien negativo sobre sus compatriotas.

d) Experiencias con la sociedad de acogida

Ninguno de los encuestados ha hecho experiencias particularmente negativas desde su llegada a Viena. Algunos experimentaron incidentes pequeños, como por ejemplo problemas durante la visita a un organismo oficial, disputas con el empresario o los compañeros de trabajo, o, situaciones desagradables en la vida cotidiana. No obstante, todos explican que estas cosas también les hubieran pasado igual en España. En estos casos no se debe generalizar.

e) Relación entre los austriacos y los españoles

Cuando se trata de la relación entre los españoles y los austriacos, algunos de los entrevistados piensan que los austriacos les envidian en cierto modo por su alegría de vivir y su mentalidad abierta. Aunque, por cierto, hay una diferencia cultural y de carácter entre las dos culturas, no se diferencian tanto que no pudieran convivir. Guillermo explica que existe una relación debido al pasado común de las culturas y que percibe uno cierto cariño de parte de los austriacos por los españoles:

"Yo creo que a la gente de aquí a los austriacos les gusta el espíritu español. Creo. O es lo que yo percibo. Puede ser que echasen de menos un poco de 'vidilla' ¿no?. (...) Y una vez me dijo alguien que creía que los españoles caemos bien por la relación monarquía que había antes, de los Austrias y los Borbones. Entonces ahí hay una cierta afinidad, una cierta simpatía con nosotros." (Guillermo)

Ignacio añade que los españoles, en comparación con otros grupos de migrantes de otros países, en general gozan de una reputación mejor.

7.4 Identidad y sentimiento de estar en casa

a) Patria e identidad

Todas las personas entrevistadas se identifican todavía por españolas y se sienten como tales. Lo son y lo mantienen aun cuando ya han pasado muchos años en Austria. En este caso, solamente Anna no sigue las normas. Ella explica ampliamente que procede de Cataluña y que se considera como catalana y no como española.

En relación con la cuestión hasta qué punto los participantes ya se sienten conectados con la sociedad de acogida, las opiniones fueron contrastadas. A Guillermo le gusta la gente y el país. Por eso, según informaciones propias, intenta adaptarse a la gente y la vida austríaca para aprender lo máximo posible de su tradición y de su cultura. Isabela, llevando ya más de quince años en Austria, cuatro de estos en Viena,

también se ha aclimatado en la patria adoptiva. Las personas que viven más de dos años en Viena y las cuales tienen un puesto de trabajo fijo, aseguran que consideran a Viena como su casa y que sienten un lazo afectivo con Austria.

Dos de los encuestados manifiestan que no se sienten como en casa. Juan se considera más bien europeo con trasfondo cultural español. A Purificación, que ya lleva diez años en Viena, le resulta difícil decidir si se siente conectada con Austria o no. Explica que en realidad nunca va a sentirse como en casa porque no tiene el sentimiento de estar integrada:

“Es que... es una mentira y son los sistemas los que no te dejan... que no te dejan integrarte, o sea, ... y por eso no me siento en casa en Austria porque yo lo tengo mucho más difícil. Cada día me tengo que levantar y cada día es una lucha.”

“Entonces si que eso... con el tiempo pesa.... claro que como en casa no estás; es siempre una lucha. Y con el tiempo esa lucha se va haciendo... cada vez tienes menos energía. Sabes. Aunque pienso que ahora mi familia son mis hijos y tal pero... mi madre también es.. y mi hermana y no sé que.. es duro. Hay que estar preparado para ser emigrante. No es fácil.” (Purificación)

Alfonso, lo ve de una manera diferente. Para él, no depende del lugar en que se encuentra, sino de lo que cada uno crea de su situación:

“Yo no creo que sea el lugar al que te vayas sino si estás bien contigo mismo... si estás bien, vas a estar en tu casa. Yo creo que es así. Yo creo que mi casa estará donde yo esté. No depende de cosas como amigos... que si se echa de menos ¿no? Pero al final pasa como todo con que si se pierde contacto ya se pierde la amistad. Y lo que ha pasado y que me he dado cuenta en España es que siempre hay gente por conocer y la gente que merece la pena va a volver siempre a tu vida ¿no? Si será el caso. Si no merecen la pena se irán. Pero eso es ...es lo bueno y lo bonito. Pero no me siento mal si me voy de Viena y dejo todo. Es una nueva página y hacer cosas diferentes y descubrir cosas nuevas que no conocía.” (Alfonso)

b) Identidad europea

Con algunos de los encuestados surge el tema de si se pueden identificar con Europa. Aquí, existen opiniones divergentes. Como fue mencionado antes, Juan se considera más europeo que español. Purificación tiene dificultades para determinar como se siente. No obstante, defiende el concepto de la UE, aunque entran dudas a causa de la crisis económica de los últimos años:

“Yo tiendo a creer en ese concepto de identidad... o de cultura... que simplemente no es una cosa que tu heredas o que tu tienes sino que es una cosa que tu aprendes con el

tiempo y que tu vas cambiando y que eso cambia. Y por supuesto si yo me tengo que identificar no me identifico como una española...como una española de Madrid que no ha salido nunca de Madrid. Yo me identifico por supuesto como española pero me identifico como europea en realidad.” (Purificación)

En cambio, Darío se designa cosmopolita. Explica que no tiene problemas para vivir en distintos lugares y adaptarse a la vida en el extranjero.

Dos de los españoles, Jaime y Javi, experimentan todo lo contrario. Se consideran españoles. Jaime aún va más allá: Según su opinión, Europa no existe, es decir, no tiene ninguna fe en el concepto de la UE. Se podía constatar los españoles que ya residen varios años en el extranjero, son los quién más dudas tenían y que tardaron en responder a la pregunta.

c) Sentimientos al regresar a España

Tres de los encuestados contaron que se sienten extraño al principio cuando regresan a España. Los primeros días necesitan tiempo para acostumbrarse, sentirse a gusto y para que todo se les convierte en rutina.

“Pero... a veces la gente me ve como una extraña. No mis amigas pero como una guiri. Como una mezcla. Yo digo: No me siento como una guiri porque tenemos el piso ahí en España y yo... pero tampoco me lo tomo mal porque yo sé que solo estoy una vez al año ahí. “(Inmaculada)

Por lo general, la mayoría de la gente espera la visita a su tierra natal con ilusión, ya que vuelven a ver a sus familias y a sus amigos. Sin embargo, algunos admiten que se aburren al cabo de un tiempo. Para ellos, no representa el hogar que antiguamente fue, sino un lugar, en el que pasan sus vacaciones y solo están de visita.

“De hecho yo a España... si... me gusta ir... pero no... también me aburro muy rápido ahí. Para estar un mes y medio ahí... si tengo los abuelos... los primos... pero no sé. Es otra rutina. Y yo me he acostumbrado aquí a esta rutina ¿no?” (Javier)

Isabel piensa de otra manera y describe sus sentimientos de la manera siguiente: “Tu sabes cuando te enamoras cuando tienes mariposillas en la barriga. Es lo mismo.”

d) Relación con España y miedo a la pérdida

A excepción de dos de los entrevistados, ninguno tiene miedo a perder el contacto con los familiares o los amigos en el país del origen. Hoy en día, la tecnología moderna hace posible que se puede estar en contacto continuamente. Darío e Ignacio tienen sus dudas al respecto de esto: Aunque Darío mantiene el contacto con sus

amigos en España, ya no se siente parte de este grupo, como en otros tiempos. Se pierde de vista el uno al otro porque no se comparte la vida diaria juntos. Ignacio confiesa que le da pena que pueda perder algún acontecimiento (como el nacimiento de un bebé, una fiesta etc.)

e) Valores y tradiciones

También en relación a la pérdida de valores y tradiciones del país de origen, la mayoría no se preocupa. Aquí el hecho de que se encuentran en un país extranjero, lo consideran más bien un enriquecimiento. Según la opinión de la mayoría, los valores culturales nunca se pierden. Estos están fijados fuertemente en cada uno. Respecto a las tradiciones, puede que se les pierda, pero esto no importa, ya que se puede obtener otras. Ignacio, por ejemplo, cuida y sujeta a los valores y a las tradiciones que tiene y dice que sabe que no les va a perder. Si los nuevos, desconocidos, de la sociedad de acogida les gustan, les adopta. Sin embargo destaca que en su opinión, personas que pierden la relación con su tierra natal y su cultura propia, no tienen personalidad, ni respeto y se trata de gente desinteresada.

f) Nostalgia

No se trata tanto de cosas materiales que les hacen falta a los entrevistados. Las ideas que fueron nombradas de la mayoría de las personas, eran el clima mediterráneo (sol, playa, mar, calor), y la vida española en general (alegría de vivir, la familia, los amigos). Especialmente dos de las mujeres, Isabel y Purificación, mantienen un contacto muy íntimo con sus familias y admiten que echan de menos a su patria:

“... lo único que echo de menos aquí es mi familia. Porque todo lo demás de alguna manera... la gastronomía la puedo hacer también si quiero... si echo algo de menos me lo traigo de España, pero lo que más echo de menos... mis padres, mi hermano... mi familia, mis primos...” (Isabel)

Sin embargo, para Darío significa más bien una debilidad deleitarse tanto en recuerdos y sufrir de nostalgia. Intenta no pensar tanto en las cosas que ha dejado porque, a su entender, es pura pérdida de tiempo:

“Bueno...no realmente no. Yo en cada sitio que estoy intento estar a gusto y olvidarme de otras cosas que no me van a servir para nada en el momento en que estoy y donde estoy también.” (Darío)

Purificación padece nostalgia por su tierra pero lo expresa con otras palabras, pensando en España. Aunque en su infancia, experimentó tiempos duros por causa de

la pobreza de la familia, ya que procede de una familia obrera andaluza, se les despiertan las asociaciones y recuerdos siguientes:

„Ah pero no te acuerdas de esto o esto... no sé que... y entonces lo que me daba cuando yo pensé en eso una añoranza de verdad de protección, de reírme, de calor de muchos veranos bonitos, de mucha luz... eso es lo que siento cuando yo pienso en España pero en realidad no en España sino en mi infancia en España... de mucha luz, de mucha risa.. yo me reía mucho en España y eso, yo veo que aquí no me río tanto. Pero no sé si eso tiene que ver con que estoy en Austria o con que soy más mayor o con la situación... es que no puedo decirlo. No puedo echar la culpa que estoy en otro país... pero eso... de mucha diversión.” (Purificación)

7.5 Oportunidades en la sociedad

a) Recibimiento en el país de acogida

El sentimiento de ser aceptado y reconocido en la sociedad de acogida al comienzo, la mayoría de los encuestados lo vivió positivamente. Sólo Inmaculada y Javier sufrieron un tiempo muy duro al llegar en Austria. Los primeros años vivieron en un pueblo en Estiria y sufrieron experiencias malas. Los habitantes les miraban con recelo y se les marginaron en la escuela.

“Lo pasamos muy mal. Javi y yo lo pasamos muy mal. Yo porque soy más sociable y yo fui la primera que tuve más amigas. Yo pienso que la Steiermark al ser un pueblo es ... fue más difícil porque la gente no estaba acostumbrada a gente extranjera. Da igual... ellos pensaban que era turca. Por el pelo y por no sé que. Y la gente se reía mucho de nosotros. Los profesores nos sentaban fuera de...en una esquina porque, sabes, decían que como no entendíamos... no. No hubo ningún... metodo de integración. La gente tardó muchísimo a aceptar que éramos extranjeros. Se reían de nosotros muchísimo. El primer año no. Pero es distinto porque aquí veo a la gente aquí sabía alemán y veo que la gente está más acostumbrada a extranjeros.”
(Inmaculada)

La mudanza a Viena no resultó fácil para todos del grupo encuestado, pero, aunque la primera época se caracterizó por ser duro, no obstante, el sentimiento de estar bienvenido era más grande. Jaime explica que sus comienzos en Viena lo pasó muy mal, pero observado posteriormente, fue culpa suya porque se encontró en una situación complicada de la vida.

b) Igualdad de oportunidades

Con relación a la igualdad de oportunidades surgieron opiniones distintas. Según Guillermo, seguramente existe igualdad de derechos, no obstante, se debe cumplir determinadas condiciones previas (como el idioma nacional), para tener las mismas posibilidades como cualquier otro. Anna lo observa de otra perspectiva: Los inmigrantes no tienen la igualdad de oportunidades que los habitantes locales. Con esto, quiere explicar que la sociedad autóctona debe tener más oportunidades (como recibir un puesto de trabajo) que aquellos que vienen del extranjero, que no tienen una formación adecuada o los que no dominan el idioma nacional. Después de la experiencia vivida por Purificación y la situación en la que se encuentra, se puede entender que en su opinión no hay una igualdad de oportunidades en Austria. Aunque es consciente de que tiene que esforzarse más como extranjera, se siente tratada injustamente. Sus estudios españoles que no se aceptan en Austria, contribuyen a este hecho. A la pregunta si hay igualdad de oportunidades dice:

“...¡No! No... para nada. Al revés. Cada vez que vivo más en Austria me doy cuenta más de... no sé lo que es... de que... por eso estoy decepcionada porque cada vez que pasa el tiempo y te das cuenta que es una lucha diaria estar fuera de tu tierra y no es por las personas... como piensa mucha gente: ‘Es que no se integran.’— ¡Es que no te dejan integrarte!” (Purificación)

7.6 Condiciones para una mejor integración

a) Condiciones

Lo fundamental para alcanzar una integración efectiva es, según opinión unánime de los entrevistados, la adquisición de la lengua alemana. De ahí que representa la clave fundamental para entrar en la sociedad. Aparte de esto, algunos mencionan el respeto a la cultura y que, como inmigrante, se tiene que ser consciente de ser aquella persona que ha llegado, es decir, que es huésped en el país. Anna aclara que, aparte del idioma, es importante conocer a la cultura, a la gente y también a la manera de vivir. Si uno lo quiere adoptar o no, al final es la elección propia. Ella no puede entender a las personas que se comportan ignorantes en cuanto a la cultura austríaca y el idioma nacional, aunque se trata de huéspedes. Alfonso considera natural adaptarse cuando entra en un grupo étnico distinto. Para él, también es importante adoptar a los costumbres de la sociedad:

“Pues es muy importante hablar el idioma y sobre todo respetar sus costumbres y tomar sus valores ¿no? por lo menos el tiempo que estén aquí. Por ejemplo cosas... la puntualidad, quitarse los zapatos al llegar a la casa, esas cosas.” (Alfonso)

b) Idioma nacional y adquisición de la lengua

Aunque todos destacan la importancia del idioma: Se puede notar que aquellos que ya disponen de un puesto de trabajo, residen unos años en Viena, mantienen un grupo de amigos y no dependen necesariamente de la lengua alemana, no parecen muy ambicioso dominar el idioma, o, mejorar su nivel alcanzado. Tres de los encuestados ya aprendieron alemán desde su infancia en el colegio, de ahí que son los únicos del grupo que se educaron de manera bilingüe. Alfonso está muy ambicioso para aprender alemán. A causa de su trabajo como camarero está en contacto cada día e intenta evitar hablar español incluso durante su tiempo libre.

“Lo primero: Hablar el idioma y no hablar en inglés porque lo veo como una falta de respeto para la gente que vive aquí. Si vives en su país te tienes que acostumbrar a su costumbre. No puedes hacer lo que te gusta más a ti. Y eso lo veo mucho... y hay muchos españoles. Y les digo que no..que no hablen en inglés... que en todos los sitios hablan ingles. La gente lo habla pero no lo habla cómodamente. Tienen que hacer un esfuerzo y la mejor forma de adaptarse es el idioma.” (Alfonso)

c) Adaptación a la sociedad

En relación con las normas y las tradiciones de la sociedad de acogida, nadie se siente forzado a adaptarse. Además, algunos destacan que tampoco cuando vivieron en España, se concideraron muy tradicionalistas. Para Guillermo lo ve de la siguiente manera: Si se quiere integrar y adaptar, hay que respetar y adaptarse a las normas y las tradiciones.

“Si... para ser adaptado. Si. Como dije antes si llamas la atención porque haces algo que no es habitual aquí, por tu forma de vestir, por tu forma de hablar o la forma de estar con gente pues la gente ya critica porque aquí son muy tradicionales, que también me gusta eso, incluso lo veo bien en algunos aspectos, en muchos. Entonces es lo que sale de lo tradicional de que están acostumbrados a ver en el día a día lo ven negativo. Entonces adáptate o muere.” (Guillermo)

En cierta medida, Juan también siente la presión de tener que adaptarse para no causar mala impresión.

7.7 Perspectivas y conclusiones

a) Perspectivas futuras

De cara al futuro, los catorce entrevistados reaccionaron de diferente manera, pero en general tendencialmente positivo. Ninguno de las personas tiene la intención de salir de Viena en un futuro próximo. Cinco de los españoles ya tienen planeado que regresarán algún día a su país de origen. Siete no pueden tomar una decisión fija y los dejan abierto. Lo condicionan a su situación y a lo que les ofrece el país de acogida: Mientras tengan trabajo y se sientan bien, van a quedarse en Viena. Así que en el caso de que no haya razones para salir, se quedan o bien emigran a otro país extranjero. Tampoco se puede ignorar que la mala situación económica actual les impide regresar a España.

“Pues en volver en España quizás cuando se pongan las cosas mejor o cuando me jubile. Realmente no lo sé pero pero puede ser así. Y yo creo que aquí tengo muchas oportunidades de seguir creciendo laboralmente. Y aprendiendo. Yo pienso: A ver donde voy a estar mejor ahí o aquí. Analizo la situación y bueno. Aquí.” (Darío)

Solo uno de los encuestados, Javier, tiene la certeza absoluta de que quiere quedarse en Viena, por la razón de que creció en Austria y tiene sus amigos y parte de su familia en Viena. Para él, España representa solamente un destino de vacaciones. Al contrario, Purificación se siente atraída por España, pero no puede tomar decisiones solamente por sí misma, ya que tiene dos hijos y vive junto con su pareja austríaca. Aunque le resulta difícil, intenta sacar lo mejor de la situación porque sabe que durante los próximos años, de todos modos, se queda en Austria:

“El futuro familiar lo veo aquí porque ya mis hijos tienen en sus colegios a sus amigos, su mundo... claro... volver España? No. Eso nunca podría hacerlo. No. Será como mucho esperar que mis hijos sean mayores y cuando se vayan a la universidad. Entonces ya serán mayores y ya podría hacer yo lo que quiera pero ahora...” (Purificación)

Sin embargo se hace notar que a Purificación le cuesta mucho. Destaca cuantas veces está pensando en regresar a España porque en vez de sentirse integrada e comprendido, tiene el sentimiento de estar controlado y marginada.

“Yo muchas veces pienso en volver a España. Muchas veces digo: Esto a mí.. no me compensó. Yo me voy a mi país. Muchas veces. Muchas veces cuando me enfado cuando ya no puedo más... porque..sabes? Por lo menos ahí a lo mejor estaré en paro no tendré trabajo pero por lo menos salgo a la calle y estoy en mi casa... la gente me

entiende. No tengo que todo el tiempo controlándome si... me entienden bien..me entienden mal... si hablo demasiado... si no... si rápido... si lento... claro que es más fácil y todo pero mi futuro.. yo ahora mismo estoy en una época en que también estoy viendo un poco el presente y quiero mirar un poco más allá porque... no sé... como hacer.” (Purificación)

b) Opinión sobre la migración en general

Para la mayoría de los encuestados la migración significa un enriquecimiento. Se puede adquirir experiencias, conocer a nueva gente, idioma y cultura. No obstante, en algunos casos se tiene que ser consciente de lo que se les avecina: Se trata de un país extranjero, uno se tiene que adaptarse y no esperar ser recibido con los brazos abiertos. Es imprescindible bajar las exigencias. En cuanto a este tema, Purificación lo sabe por experiencia propia. Llegó a Austria con expectativas altas y estaba desilusionada de que no la acogiesen como lo había esperado. Por eso, según Darío, es importante estar preparado por la situación y tener paciencia. Se debe entrar en contacto con las personas, aprender el idioma y, en general, no esperar tanto. También es necesario no dejarse desanimar tan rápido, sino al revés, pensar positivo.

Ignacio observa el tema de la migración de otra perspectiva que está relacionado con la sociedad moderna. Para él se trata de una utopía: “Se tiene que salir para ver el mundo.” De todos modos, según Ignacio, es recomendable salir de casa para ver otros países y aprender cosas nuevas, no obstante, hay que respetar a las personas que no quieren salir de su hogar. Cuando alguien tiene el plan de emigrar, lo importante es que es su deseo y que quiere realmente salir. Para Ignacio, hoy en día, se trata más de una obligación para los jóvenes de irse de casa al extranjero. Lo describe como presión de la sociedad que ordena que hay que dejar su país para avanzar y triunfar en la vida. Esto es lo que le molesta. A las personas no les da la oportunidad de elegir si quieren quedarse en España o emigrar.

c) Situación actual en España

La situación actual en España se identifica problemática. Por parte de los españoles entrevistados existe mucha comprensión con sus compatriotas que se han ido de España, sin embargo explican que no creen que tengan mucho éxito en el extranjero, ya que no tenían otra posibilidad que salir. Según los encuestados, es poco probable que vayan a estar felices porque tener que ceder a una presión u obligación no significa un buen comienzo para una emigración y resulta aún más grave.

d) Autoestimación de las experiencias migratorias

Todos los entrevistados evalúan sus experiencias migratorias positivamente, aunque más o menos todos experimentaron una fase complicada al principio:

“...si me preguntas que si tenía una experiencia migratoria positiva... si me preguntas hace 5 años, te digo que no. Seguramente que no. Por... mis padres, porque no, porque quería volver y no... pero en realidad ahora puedo decir que si. Totalmente. También por la calidad de vida aquí...” (Inmaculada)

Darío añade sobre sus experiencias que ha cambiado como persona. Nota que la mentalidad austríaca le impone cada vez más.

“Yo pienso que mi manera de pensar si que cambió y cada vez soy más abierto y más tolerante desde que salí de España y más responsable porque parece que la mentalidad austriaca se me está pegando. Y bueno de hecho hay varias personas que ya me han dicho que por mi manera de actuar que casi que no parezco español que parezco alemán. Todos dicen alemán. No sé porque.” (Darío)

8 INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS

Al comienzo del presente trabajo, en el Capítulo 2, se plantearon una serie de preguntas de investigación que a continuación serán respondidas mediante los conceptos teóricos del Capítulo 3 y los resultados evaluados en el Capítulo 7.

El inicio, se dedica a las consecuencias psicosociales de los inmigrantes y a los efectos que tienen en su proceso de integración. Después se analiza a qué tipo de integración social los encuestados corresponden. En este contexto también se discute el tema de la identidad cultural, ya que, conforme a la teoría de Esser, la asimilación es la renuncia a la identidad de la sociedad de acogida. A continuación, se concentra en las dimensiones de integración de Heckmann y en qué medida éstas son cumplidas por los entrevistados. Por último se analiza si, finalmente, es posible constatar el éxito de la integración por parte de los inmigrantes encuestados y qué otros factores influyen en su proceso de integración.

Los ejemplos mencionados se refieren a comentarios de los encuestados que ya fueron citados en la presentación de los resultados (Capítulo 7). Por eso, en lo sucesivo, sólo se referenciará a estos con una abreviatura del capítulo.

8.1 Consecuencias psicosociales

Por lo que se refiere a las consecuencias psicosociales de los migrantes, se han presentado en el Capítulo 3.5. diferentes situaciones estresantes y conflictivas que pueden ser provocadas por la migración. A continuación, el objetivo es verificar en qué medida los migrantes españoles son afectados por estos problemas y, en caso afirmativo, qué efecto tiene en su proceso de integración.

8.1.1 Primera época (desarraigo y desocialización)

Según Eisenstadt, el desarraigo, que es el abandono del país de origen, y la desocialización, la cual se refiere a la inmigración en el país nuevo, causan una inseguridad existencial en los migrantes. Entre otras cosas se les preguntó si se pueden acordar del momento en el que abandonaron su patria España. Tiempo en el que dejaron el sistema familiar atrás. La mayoría de los encuestados destacaron que el comienzo en el entorno nuevo les resultó bastante difícil. Las razones mencionadas para esto son, entre otras, la falta de conocimiento de idiomas, la escasez de contacto con la sociedad autóctona y la añoranza (7.1.c). El sentimiento de seguridad y estabilidad fue conmovedor, sin embargo, se puede observar que las consecuencias al estado psíquico de los migrantes no fueron muy graves. La mayoría afirmó que se encontraron bien en Viena con relativa rapidez y que solo se trató de las primeras semanas, en las que tenían que acostumbrarse a la situación nueva (7.2.d).

A través del abandono del país de origen, y por tanto, del abandono de la comunidad lingüística, los migrantes pierden su seguridad comunicativa. Según Han, esta ruptura significa un aislamiento comunicativo que distancia al migrante progresivamente. En cuanto a esta situación, se podía sacar las conclusiones siguientes: Es cierto que muchos afirmaron que tenían dificultades al principio, pero no necesariamente a causa del idioma. La falta de conocimiento del alemán fue mencionado, no obstante, no era posible diagnosticar un distanciamiento profundo en los migrantes. Una razón de esto puede ser que hoy en día la mayoría de los europeos ya aprenden inglés en el colegio. Por eso, los españoles entrevistados podían comunicarse con los austriacos a pesar del desconocimiento de la lengua local.

El abandono del país de origen significa también el abandono del entorno identificador. El migrante está obligado a exponerse a un sistema de referencia nuevo y desconocido. La consecuencia es que el migrante pone en duda tanto la satisfacción

de las necesidades, como la realización personal. Aquí cabe preguntarse de qué tamaño será la diferencia cultural entre la sociedad de origen y la sociedad de acogida. A causa del trasfondo histórico común de Austria y España, y el hecho de que Viena se trate de una ciudad europea y los migrantes sacan provecho del estatus como ciudadano de la UE, puede resultar que el entorno nuevo no les parece tan extraño. De ahí que no tiene efectos grandes a su identidad social y personal. La cuestión a la diferencia cultural y la relación entre los españoles y los austriacos se ocupará posteriormente con más profundidad.

La migración puede llevar a la pérdida del papel profesional. Según Han, con ello le falta al migrante uno de los apoyos principales de su identidad social. Con esto se refiere a las personas que antes ya ejercieron una profesión. Dos de los encuestados, fueron contratados para venir de España. Por eso, para ellos no había efectos negativos a la autoestima. En cuanto a los otros encuestados, ninguno tenía un puesto de trabajo que haya perdido por causa de la migración. A esto hay que añadir que, por causa de la mala situación económica en su patria, los españoles no tienen perspectivas de futuro. Este hecho puede darles el sentimiento positivo de haber tomado la decisión correcta al salir de España. Muchos incluso se conforman con trabajos que normalmente están por debajo del nivel de su formación (7.2.a).

Al comienzo, todos los encuestados tenían que reorientarse, familiarizarse con la sociedad nueva y acostumbrarse a ella. En cuanto a los síntomas mencionados que pueden aparecer por causa del distanciamiento, como la atonía, el desinterés, la falta de confianza en el futuro, el rechazo de ayuda y la desconfianza en la sociedad y las autoridades, en el caso de los encuestados, no se les constató en gran medida. En capítulos posteriores se revelará las razones de estos resultados.

8.1.2 Estrés aculturativo

A causa de los conflictos y cargas durante su proceso de integración, los migrantes están expuestos a un estrés aculturativo. La segregación geográfica y sociocultural puede causar, por ejemplo, el sentimiento de añoranza. En caso de una de las encuestadas, se puede constatar que los recuerdos sobre la patria resultan especialmente dolorosos. Está frustrada de la situación actual en Viena y se siente amenazada en cuanto a sus perspectivas de futuro. Se nota que piensa en el pasado experimentado en el país de origen de una manera idealizada, aunque no fuese

necesariamente bonito (7.4.f). También en otra española, se nota que echa de menos a su país de origen (7.4.c). Sin embargo, en la mayoría de los casos, los recuerdos de España no afectan tanto a su estado de ánimo. Cuando se trata de las cosas que les hacen falta en Austria, es cierto que mencionan la familia y el relajado estilo de vida español, pero estas circunstancias son mitigadas a través de visitas al país de origen o por el contacto mantenido con los amigos y los familiares (7.4.d). La tecnología moderna, como el internet, contribuye a que los inmigrantes superen la segregación geográfica y sociocultural de España.

La reorganización del migrante en el entorno nuevo, como hacia las condiciones climáticas, resulta difícil. La mayor parte de los españoles encuestados provienen de Andalucía, donde, como es sabido, el tiempo es mucho más soleado y caluroso que en Viena. Todos mencionan que echan de menos el buen tiempo español (7.4.f). Una de las encuestadas afirma que a ella le hace falta la vida en la calle y en las plazas. Como descrito en Capítulo 3.5.2.2., la vida en las regiones soleadas y calurosas sucede más en la calle, al aire libre.

Una de las preguntas planteadas a los entrevistados, se refirió a la evaluación, por un lado de la sociedad de acogida, y, por otro lado, de la sociedad de origen. De acuerdo con el relato de los españoles, se puede constatar, que las condiciones climáticas tienen una influencia en la filosofía de la vida de la gente. Designan a los españoles por fiesteros que viven según el lema ‘Carpe Diem’ y a los cuales les gusta tomar una cerveza con los compañeros después de trabajar (7.3.c). Los austriacos, desde el punto de vista de los encuestados, son más bien gente seria y tranquila que tiene dificultades de disfrutar de la vida al máximo. Por estas razones, no es nada insólito que la mayoría de los encuestados afirma que el tiempo vienés les deprime.

La superación de las diversas exigencias de la sociedad de acogida en cuanto a la adaptación y al aprendizaje también representan una fuente de estrés psíquico. Con esto se trata de adaptaciones que son imprescindibles porque en caso contrario no se puede realizar la aculturación del migrante. Para todos, el aprendizaje de la lengua alemana desempeña un papel bastante importante. Según su opinión ésta significa la clave para entrar en la sociedad austriaca (7.6.a). Sin embargo, nada indica que las personas que todavía no dominen el idioma muy bien, se encuentren especialmente agobiadas. Una de las razones de esto puede ser que la mitad de los encuestados en su vida cotidiana no dependen necesariamente del uso del alemán. También

contribuye a esto el hecho de que el entorno social que han formado poco a poco, consiste principalmente de amigos y conocidos hispanohablantes (7.2.f). Solamente los que tienen pareja de habla alemana afirman que hablan en alemán regularmente. En general, se puede constatar que los inmigrantes no pueden prescindir de la lengua alemana. En caso de urgencia, siempre tendrían la posibilidad de decidirse por usar el inglés, cuando no pueden comunicarse bien en su vida diaria. De ahí que aquí no surgen situaciones de estrés.

En cuanto a la pregunta si los españoles entrevistados se sienten obligados o forzados a algo en la sociedad de acogida, ninguno de los encuestados responde que sienta una presión especial (7.6.c). Lo más importante, según ellos, es respetar la cultura austriaca y ser conscientes de que uno mismo es huésped en el país.

Han realza que el estrés aculturativo varía individualmente y es influenciado por la política correspondiente. En los capítulos siguientes, se analizará con más detalle por qué los inmigrantes encuestados no están afectados por el estrés aculturativo antes descrito y cuáles serán los factores que contribuyen a esto.

8.1.3 Marginal Man

Otro término de él que se habló en la parte teórica del trabajo, en relación con los estados psicosociales de los inmigrantes, es *Marginal Man*. Éste es una persona que está desarraigada y desorientada a causa del cambio geográfico, social y cultural. Por eso está marginada socialmente y se confronta a una crisis de identidad. También se mencionó el lado positivo que se refiere a la liberación del control y de la presión social.

En el caso de los inmigrantes españoles es posible encontrar tanto el efecto positivo como negativo. No obstante, como fue expresado antes, su desarraigo y su desocialización se conciernen más bien a la primera época en el país de acogida. Todos se orientaron con relativa rapidez en el entorno nuevo y alcanzaron estabilidad espacial, social y cultural.

En cuanto a los efectos positivos, estos pueden ser comprobados obviamente en los encuestados. Park comenta que se convierten en un nuevo tipo de hombre, es decir, en extranjeros. En este contexto, uno de los españoles manifiesta que es más interesante y especial ser español en el extranjero que en España porque fuera se siente estimado y visto como alguien exótico (7.2.d). Otro de los encuestados expresa

que a los austriacos les gusta el temperamento español y la alegría de vivir de los españoles (7.3.c). Incluso unos hablan de envidia por parte de la sociedad de acogida respecto a la mentalidad española (7.3.e). Así que se distingue que el hecho de ser extranjero o *Marginal Man* en este caso tiene un efecto positivo a la integración identificadora y sentida por los españoles.

8.1.4 Autopercepción y percepción del otro

La autopercepción y la percepción del otro, desde el punto de vista de los inmigrantes, expresan lo que opinan sobre la sociedad de acogida y en qué medidas pueden identificarse con ésta. Por eso es interesante observar qué influencia tiene la actitud de los españoles entrevistados respecto a los austriacos en su aculturación. La percepción de valores que se distinguen de los propios, pueden ser considerados como extraños y raros. De ahí que es posible que tengan una consecuencia negativa al proceso de integración, sobre todo cuando se trata de prejuicios.

En el Capítulo 3.5.4. se distinguió entre *autoestereotipos* y *heteroestereotipos*. La autoimagen está presentada de forma generalmente positiva. Este hecho también se puede constatar en cuanto a las declaraciones de los encuestados: Desde su punto de vista, los españoles son personas vivas, simpáticas y divertidas que viven bajo el lema ‘Carpe Diem’ y a las cuales les gusta salir de fiesta. Además, es gente abierta y sociable (7.3.c).

La percepción de los otros, muchas veces está relacionada con rasgos negativos. Esto también se puede constatar al comprobar las respuestas de los entrevistados: Se define al austriaco como una persona seria y perseverante. Tiene dificultades para relajarse de vez en cuando y toma la vida relativamente seria. Al principio, es una persona distante y reservada y tarda hasta gozar de su confianza (7.3.b).

En este contexto es importante mostrar que las descripciones negativas por parte de los españoles, no se tratan de estimaciones negativas que hayan adoptado de otros. Es decir, no se trata de prejuicios que aplicaron a la generalidad. De hecho han derivado las opiniones ante la sociedad de acogida de sus experiencias vividas, y, con el paso del tiempo que pasaron en Viena, se formaron una idea de la cultura extranjera.

Sólo dos de los encuestados discrepan con la opinión de los otros. A causa de su origen (Cataluña), una de las entrevistadas no puede identificarse española y por eso juzga negativamente sobre estos (7.3.c). Otro no está contento con su situación de

vida actual (trabajo, vivienda, estudios). Por eso no sorprende que su imagen de los austriacos resulta negativa y se trata más bien de prejuicios (7.3.b).

En total se puede observar que los inmigrantes españoles pueden sacar provecho de las funciones sociales e individuales de los estereotipos explicados en el Capítulo 3.5.4.

La función cognitiva se cumple en el sentido de que los inmigrantes desarrollan su vida cotidiana y la orientan en la sociedad de acogida. Esto les da un sentimiento de seguridad y estabilidad. También tienen el sentido de que encuentran su lugar en la sociedad de acogida. Además se puede ver que los estereotipos, por un lado, sirven para mantener la personalidad y, por el otro, aclarar la identidad propia. Esto se nota por ejemplo en que muchos de los entrevistados afirman que el típico español tiene buena acogida en los países del norte de Europa (7.3.c).

A través de la formación de estereotipos, por una parte, se disminuyen tensiones, y, por la otra, contribuyen a la solidaridad de un grupo. En las entrevistas se puede encontrar ésta función social. Es cierto que los españoles evalúan a la sociedad de acogida más bien negativa, pero esto no significa necesariamente que tengan una mala imagen o que quieran diferenciarse de ella. Es al contrario: La mayoría manifiesta que es verdad que los austriacos se comportan introvertidos y serios al principio, pero que son personas simpáticas, solícitas y abiertas cuando una vez tienen confianza en el otro. También algunos mencionan el trasfondo histórico común y la proximidad cultural de los españoles y de los austriacos (7.3.e).

8.1.5 Observaciones

Se ha demostrado que las consecuencias psicosociales de la migración no resultaron bastante graves en cuanto a los españoles entrevistados. Unas razones para esto ya fueron mencionadas anteriormente. A causa de varios factores, esta carga no tuvo graves consecuencias. Otras razones se aclararán en los capítulos siguientes.

8.2 Tipos de la integración social

En el margen teórico del trabajo presente se introdujeron los términos *integración* y *asimilación* en el contexto de las relaciones interétnicas. Ambos procesos, transmitiendo la cultura, representan diferentes formas de intensidad variable de adaptación a la cultura de acogida. Según la definición de Lüsebrink, en cuanto al

proceso de *integración* de los españoles entrevistados, se puede constatar que se trata del proceso de integración, ya que se mantienen importantes elementos de la identidad del país de origen como el idioma, los rituales y la manera de vestirse.

Este hecho se ilustra por la costumbre de los españoles, según propias declaraciones, de pasar su vida cotidiana sobre todo con personas con las que pueden hablar en el idioma de origen, es decir, hispanohablantes (7.2.f). Tampoco la mayoría da gran importancia en cuanto al aprendizaje y al adquirir tradiciones de la sociedad de acogida (7.4.e). Aunque comprueban que saben apreciar el enriquecimiento de encontrarse en un país extranjero, no se sienten obligados o forzados a dedicarse mucho a este tema, para mejorar su adaptación a la cultura de acogida, y con ello, a su integración.

Considerado como componente esencial para una integración exitosa en una sociedad de acogida, la mayoría de los encuestados mencionan, entre otras cosas, el aprendizaje del idioma alemán, el respeto ante la cultura y ser consciente de que se encuentra en Austria como huésped (7.6.a).

El Capítulo 3.2.3 trató con la relación entre la integración en la sociedad de origen y la integración en el país de acogida. En cuanto a la integración en los diferentes sistemas sociales, Esser distingue entre cuatro tipos diferentes: La integración múltiple, la marginalización, la asimilación y la segmentación.

En este contexto, la *asimilación* es la aculturación a la sociedad de acogida. Significa la adquisición de derechos y deberes y con ello la igualdad de los inmigrantes con los miembros del país de acogida. De ahí que la asimilación, para Esser, representa la única forma de una integración social acertada. La integración social en el país de origen ya no existe. Respecto a la *integración múltiple*, según Esser, representa el estado deseado pero es poco realista. Significa la integración tanto en la sociedad de origen como en la sociedad de acogida, y por lo tanto, requiere una identidad múltiple.

Conforme a Esser, la identificación parcial es algo imposible, ya que la integración simultánea (integración múltiple) en diferentes ambientes culturales y sociales requiere una formación tan alta que no puede existir en la realidad. Entonces, basándose en el concepto de la asimilación, a continuación se debe analizar, si la

pertenencia a la sociedad austriaca, es decir, la asimilación de los migrantes españoles, a largo plazo, tiene por resultado la pérdida de la propia identidad cultural.

Esser distingue la identificación en tres formas diferentes: Los valores, el civismo y la aceptación (Capítulo 3.2.2). Estos fueron mencionados parcialmente en las entrevistas. La integración de los valores corresponde al aprecio de los valores y de las cosas prácticas en la vida cotidiana, según lo que los encuestados comentaban (7.3.a: La calidad de vida en general, la infraestructura, la seguridad, el sistema social, 7.3.b: La solicitud, la fiabilidad). La calidad de Viena y los valores predominantes son reconocidos por los entrevistados y, en parte, adoptados por ellos (7.6.a: La puntualidad, quitarse los zapatos). Mantener el orden, la fiabilidad y la seguridad son valores muy apreciados en Austria, tanto por los inmigrantes encuestados, como por parte de los austriacos. Este sentimiento de solidaridad, se muestra en la integración de los valores y asimismo se puede encontrar en los relatos de los españoles entrevistados.

También la segunda forma de la identificación, según Esser, el civismo, se puede reconocer en los que los inmigrantes exponían. Éste se define como el soporte del orden social a través de un comportamiento correspondiente. Resalta el ejemplo de uno de los españoles que da mucha importancia a la integración, la adaptación y al respeto que hay que tener a la sociedad de acogida, reflejando este comportamiento (7.6.c, 7.5.b). No se trata de cada uno mismo, sino de la sociedad entera. Las personas que contribuyen orden, a cambio, pueden confiar en el recibo de sus derechos cívicos, como el derecho de voto, la igualdad de trato y la igualdad de derechos. Sin embargo, se pueden encontrar contraejemplos. Uno de los entrevistados dice que no se interesa tanto por la política austriaca, las instituciones etc. Éste se da cuenta de que la situación en Austria en cuanto al trabajo y la calidad de vida va bien, entonces, está contento y no quiere enterarse de nada más (7.2.c).

Para la tercera forma de identificación según Esser, la aceptación, apenas se encuentran ejemplos adecuados al contemplar las entrevistas. En cuanto a ésta, se acepta a la sociedad tal como es, ya que intentos de cambios parecen ser inútil. No obstante, en el relato de una de las entrevistadas se puede distinguir que se somete a la situación existente. Conforme a ella, no da por hecho que ella misma como extranjera puede esperar la igualdad de oportunidades en Austria (7.5.b). Asimismo, otra española tiene el sentimiento de que tiene que aceptar el estado de la sociedad tal

como es. Se siente tratada injustamente y impotente a causa de sus estudios que no se le reconocen en Austria (7.5.b).

Respecto al comportamiento de los austriacos, los inmigrantes españoles se muestran decepcionados. Pero, sin embargo, la mayoría de los encuestados piensa que ellos mismos son responsables de su proceso de integración y no piensan en absoluto que tienen que aceptar el estado de la sociedad tal como es (7.7.b). Este sentido de responsabilidad para la situación y la voluntad de cambio, se demuestra en los valores instrumentales de los entrevistados y a través de su opinión personal (7.6.a, 7.6.c, 7.7.b). Según ellos, es importante no esperar tanto de la sociedad de acogida y tratarles con espíritu abierto y tolerancia.

También es mencionado por los inmigrantes la importancia de no tener grandes pretensiones, de mostrar respeto y no olvidar su estatus de extranjero en el país. Asimismo, se señalan indicios de cómo se puede mejorar el proceso de integración: Aquí los encuestados recomiendan tener paciencia, ser tolerante y mostrar adaptabilidad.

Uno de los españoles expone su identidad cultural como algo que no puede quitarse nunca, ya que tiene los valores y el sentimiento de estar en casa interiorizados y de ahí que no pueda perderlos. Otros explican que no van a perder sus valores culturales porque se trata de algo fijado dentro de cada persona (7.4.d). A pesar de todo, estos se han aculturado, están aprendiendo el idioma y, en parte, han adoptado los valores y costumbres que les gustan. Se puede manifestar que se han colocado tanto socialmente, como emocionalmente y que se sienten pertenecientes a la sociedad de acogida.

Sobre todo se hace notar que los encuestados que de todas maneras quieren volver a España y los cuales consideran Viena como una “parada” en su vida, no dan mucha importancia a ocuparse de la identidad cultural, ni los valores de la sociedad de acogida.

Con los datos obtenidos durante la elaboración de la tesis, no se puede confirmar la no existencia de la identificación por partes, como proclamaba Esser. Las declaraciones de los inmigrantes muestran que, para ellos, la igualdad estructural y social representa algo muy importante y que ésta igualdad influye a su sentido de pertenencia, es decir, su solidaridad. Además, se ha confirmado que existen

diferencias culturales entre españoles y austriacos, y que los inmigrantes, para esto, desean comprensión y aceptación por parte de la sociedad de acogida. Quitarse las diferencias culturales, significaría la renuncia y pérdida de la propia identidad.

A través de las exposiciones en las entrevistas se demuestra que la pertenencia total al país de acogida es un estado posible, aunque se mantienen las diferencias culturales. Por otro lado, de igual modo, hay entrevistados que a pesar de estar bien integrado en varias partes, no se pueden considerar plenamente pertenecientes al país de acogida. Por lo tanto, se puede concluir que a algunos de los inmigrantes la integración es realizada de mejor manera que a otros. Las razones profundas de esto, no podían ser analizadas dentro del margen del trabajo, ya que no era un objetivo de la investigación.

8.3 Dimensiones de la integración social

Como fue descrito en la parte teórica del trabajo, Heckmann distingue, al igual que Esser, entre cuatro dimensiones de la integración: social, estructural, cultural e identificadora (Capítulo 3.3.2). La cuestión que se plantea ahora es hasta qué punto las dimensiones que sirven de base para un proceso de integración exitoso, se cumplen en cuanto a los españoles entrevistados. Será entonces cuando se determinará si se puede comprobar una integración exitosa en la sociedad austriaca.

8.3.1 Integración estructural

Por medio del *Tratado de la Unión Europea*, firmado en el año 1992 en la ciudad de Maastricht, se introdujo el término de la “Ciudadanía de la Unión Europea” (Fuente Internet: Außenministerium Österreich). Esto significa que se crea una relación jurídica entre los ciudadanos y la Unión, incluyendo derechos y deberes. Por la razón de que con el grupo investigador de inmigrantes se trata de ciudadanos de la UE, estas reglamentaciones también conciernen a los españoles encuestados. De ahí que no cabe preguntarse si tienen que renunciar a su ciudadanía española para poder quedarse en Austria por tiempo indefinido. Conforme al contrato sobre el modo de trabajar de la UE se les atribuye los derechos siguientes:

- Se pueden encontrar y mover libremente en la zona de la UE.
- Disponen del derecho de voto activo y pasivo en las elecciones municipales y elecciones al Parlamento Europeo.

- Están bajo la protección de la misión diplomática y consular de cualquier estado miembro de la UE.
- Tienen el derecho de entregar peticiones al Parlamento Europeo así como presentar recursos al defensor del pueblo europeo.

Estos derechos enumerados son válidos para todos los ciudadanos de la Unión Europea. De ahí que favorecen a la dimensión estructural de los inmigrantes españoles, dado que ofrecen a estos más posibilidades en cuanto a la integración en el sistema social. Así que la base y las condiciones previas para cumplir la dimensión estructural ya están dadas.

Todos los encuestados se dedican a una ocupación, un trabajo, un estudio o a una formación. La mayoría trabaja en un sector que no tiene nada en común con su estudio realizado anteriormente. Sin embargo, no contribuye al sentirse tratado injustamente aunque muchas veces se trata de un trabajo que está debajo del nivel de su formación. Se ha mostrado que tres de los encuestados no están contentos con su situación laboral y, por eso se sienten abandonados por el sistema (7.2.a). Esto repercute posteriormente en su satisfacción y bienestar en la sociedad de acogida.

8.3.2 Integración cultural

En las entrevistas se muestra que para muchos de los inmigrantes, la integración cultural también tiene sus límites. No todos son motivados a aprender la lengua de la sociedad de acogida más de lo necesario (7.6.b). Sin embargo todos indican que el aprendizaje del idioma significa la clave para entrar en la sociedad y que representa la condición previa más importante para una integración exitosa (7.6.a).

8.3.3 Integración social

A excepción del tiempo que se encuentra juntos en el entorno laboral, existe poco contacto entre los españoles encuestados y sus compañeros austriacos. En su vida privada ninguna de las personas pasa su tiempo libre con ellos. Sin embargo, unos mencionan que tienen algún austriaco en su círculo de amigos (7.2.f). La mayoría mantiene la relación con personas hispanohablantes. No obstante, el número de casamientos y relaciones interétnicas indica la disposición para las relaciones personales en la vida cotidiana. La mitad de los encuestados se encuentra en una relación o están casados. En todos los casos, menos uno, la pareja es austriaca.

Además se ha constatado en el Capítulo 3.2.2: Cuanto mayor sea la aceptación social de cada uno, tanto mejor se realizará la integración social del migrante. Un obstáculo en cuanto a esta aceptación social puede representar la percepción del otro, es decir, la imagen de la sociedad de acogida. En comparación directa de la cultura de origen y la cultura austriaca se afirma sobre todo que el prototipo austriaco les parece más bien cerrado, serio y de difícil acceso (7.3.b). Esto contrasta con la autopercepción de los españoles. Estos describen a sus compatriotas como contentos de la vida, abiertos y simpáticos (7.3.c).

Como fue visto en el Capítulo 8.1.4, aquí es importante analizar tanto la autopercepción, como la percepción del otro; en qué medida los españoles encuestados se sienten aceptados por la sociedad de acogida, y como piensan sobre la cultura propia y la cultura austriaca. Sólo entonces será posible decir, si se sienten aceptados y reconocidos socialmente o no. En este contexto, también la relación cultural sentida por los inmigrantes desempeña un papel importante. En cuanto a esto se puede comprobar que los encuestados vivieron el sentimiento de ser aceptado y reconocido en la sociedad de acogida positivamente (7.5.a). También la imagen de los austriacos, que a primera vista parece más bien negativa, no lleva a que los españoles no se sintieran bienvenidos en Austria. En cuanto a esto, se puede decir obviamente que la mentalidad diferente no representa un obstáculo para la relación entre las dos culturas. Es cierto que hay diferencias culturales, sin embargo no resultan tan grandes como para que no exista ninguna posibilidad de convivir en armonía (7.3.e).

8.3.4 Integración identificadora

Según Heckmann, la integración identificadora solo puede realizarse sobre la base de una integración estructural, social y cultural. En este contexto se puede observar que aunque las dimensiones anteriores no son cumplidas completamente, la mayoría de los encuestados confirman que se sienten a gusto y aceptados en Viena, y bien integrado en la sociedad austriaca (7.5.a).

Uno de los entrevistados está insatisfecho con su situación laboral, sin embargo se siente como en casa en Viena y no tiene ningún motivo para volver a España en breve. Aquí, la mala situación económica puede tener importancia con el efecto de que en general está contento de tener trabajo (7.7.a).

Cinco de los españoles entrevistados tienen el plan de volver a España. Ellos confirman que de momento se sienten bien integrados y acogidos en la sociedad austriaca. Sin embargo no tienen que ocuparse de en qué medida pueden encontrar su sitio en la sociedad a largo plazo, como los otros que quieren quedarse en Viena. Viven en la sociedad de acogida con la idea en la cabeza de que de todos modos no quieren vivir para siempre en Austria.

En cuanto a los entrevistados que dicen que se sienten bien recibidos e integrados aunque casi no mantienen el contacto con los miembros de la sociedad de acogida y, aún encima, no tienen muchos conocimientos de la lengua alemana, o bien, tienen poca motivación, se plantea la cuestión ¿por qué, a pesar de todo, pueden identificarse con la sociedad de acogida y mencionan que se sienten como si estuvieran en casa? A continuación se intentará encontrar respuestas a esto.

8.4 ¿Integración exitosa?

La interpretación de los resultados muestra que aparecen algunos problemas psicosociales en los inmigrantes españoles causados por la migración. Sin embargo, no resultan tan graves que pesarán en ellos de manera especialmente fuerte. Tampoco era posible cumplir todas las dimensiones del proceso de la integración, establecidos en la teoría de Heckmann. No obstante, la base para una integración identificadora y, por ende, de la integración exitosa, es, como ya fue mencionado anteriormente, la realización de las otras dimensiones de la integración (estructural, social y cultural).

El objetivo de los capítulos siguientes será descubrir la razón del bienestar, es decir, del sentimiento de estar bien integrado en la sociedad austriaca por parte de los inmigrantes españoles y cuales serán los factores o las circunstancias que contribuyen a esto.

En el presente caso, el entorno social al que los inmigrantes llegan y en el que se realiza su proceso de integración, es una gran ciudad. En el Capítulo 6.3. ya se presentó a Viena, el destino migratorio de los emigrantes españoles, y también se destacaron las relaciones históricas entre los austriacos y los españoles. Ahora debe averiguarse en qué medida, por un lado el entorno social, y, por el otro, la relación cultural, tienen una influencia en el proceso de integración de los españoles

encuestados. Además, el hecho de que los españoles representan miembros de la UE es un factor que se tendrá en cuenta.

8.4.1 Influencia del entorno social

A causa del gran número de inmigrantes en Viena, los españoles encuestados en realidad no se sienten extranjeros en la ciudad. Es más bien al contrario: Se sienten bien acogidos y bienvenidos. Esto queda especialmente claro al observar la acogida sentida en la sociedad austriaca (7.5.a). Todos los españoles indican que vivieron positivamente el sentimiento de ser aceptados y reconocidos en la sociedad de acogida al comienzo de su tiempo en Viena.

Los relatos de una de las encuestadas representa un contraejemplo de este sentimiento de ser bienvenido. La migración primera, antes de venir a Viena, la experimentó junto con su familia a un pueblo pequeño en el estado federado Estíria (Austria). La familia llamó la atención porque en aquel tiempo los habitantes no estaban acostumbrados a los extranjeros. Resultó que no fueron acogidos con tanto cariño y la encuestada admite que se sintió marginada. La mudanza a Viena fue totalmente diferente para ella. Como antes mencionado en el Capítulo 6.3, Viena es una ciudad que se caracteriza por la existencia de grupos de migrantes y del multiculturalismo. Exactamente esta diversidad representa un punto a favor para la integración de los inmigrantes españoles.

Como se afirmó anteriormente, la dimensión cultural, conforme a la teoría de Heckmann, no fue cumplida por completo. Sin embargo, se puede ver que esto no tiene consecuencias negativas al sentimiento de integración, es decir, a la integración identificadora de los inmigrantes, aunque la falta del conocimiento lingüístico en un país extranjero puede causar dificultades. Aquí, la diversidad existente en Viena también significa una ventaja para los inmigrantes españoles: Por un lado, el gran número de españoles y, por el otro, el hecho de que muchas veces el trabajo exige el conocimiento y el uso del inglés, hace que los inmigrantes no dependen necesariamente del alemán en su vida cotidiana.

También la alta calidad de vida que ofrece la capital austriaca, descrito en detalle en el Capítulo 6.3., contribuye al hecho de que los españoles saben apreciar su vida en Viena. Esto favorece su bienestar y, por lo tanto, su integración identificadora. Entre otras cosas, los españoles mencionaron la buena infraestructura, la alta calidad de

vida y la diversidad de posibilidades como factores positivos en cuanto a la ciudad de acogida (7.3.a).

8.4.2 Relación cultural

Otra función respecto al bienestar de los españoles encuestados, tiene la existencia de comunas étnicas en Viena, también recomendadas por Heckmann. Como fue explicado en el Capítulo 3.4, al contrario que Esser, Heckmann valora que esta existencia puede tener efectos positivos para los inmigrantes. Como comunas étnicas se entiende grupos de migrantes que viven y trabajan en un país extranjero, manteniendo su identidad nacional. Por lo tanto, estas relaciones ejercen una función fundamental y positiva en el proceso de integración de los españoles porque les ayudan a la llegada en su entorno nuevo. Por un lado, pueden cuidar su identidad étnica-cultural, mantener su autoconciencia y, por el otro, moverse de manera cómoda en el nuevo ambiente.

Las circunstancias presentes también valen para los españoles entrevistados. La existencia de la comunidad española en Viena, ya mencionado en el Capítulo 6.4, afecta a la integración identificadora de los inmigrantes. En este contexto, los entrevistados afirmaron que no pasan tanto tiempo con los austriacos. Aunque este hecho indica a una distancia cultural entre los españoles y la sociedad de acogida, no tiene efectos negativos a la relación entre ellos: Todos indican que se sienten respetado y aceptados por los austriacos.

También la relación entre los españoles y los austriacos, experimentado de manera positiva, intensifica la integración cultural y identificadora de los encuestados. Esto se nota asimismo al observar la autopercepción y el imagen del los otros, los cuales ya se analizaron en el Capítulo 8.1.4. Aunque se puede constatar una diferencia entre las mentalidades de ambas culturas, existe una proximidad cultural en cuanto a la sociedad austriaca que repercute positivamente en el sentido de integración de los españoles.

Al comienzo del capítulo se ha planteado la pregunta, hasta qué punto el estatus de los inmigrantes españoles como ciudadanos de la UE influye a su proceso de integración en la sociedad vienesa. Según la *Bundeszentrale für politische Bildung* (agencia federal de educación política), los europeos se consideran una pluralidad de

naciones, idiomas y tradiciones culturales y autognosis, cada una con carácter individual (Fuente Internet: BPB).

Se puede deducir que esto favorece la integración sentida de los inmigrantes. Es decir, que puede facilitar el proceso de integración en otra ciudad dentro de la UE y también apoyar el desarrollo de contactos con la sociedad de acogida. Sin embargo, se evidencia que las opiniones, en cuanto a la identidad europea, sentida por los encuestados fueron divergentes (7.4.b). Una de las razones puede ser que en la UE faltan recursos que crean la identidad, como por ejemplo una lengua común.

Por eso, se puede decir que, observado desde fuera, Europa representa una unidad que alivia los inmigrantes españoles su proceso de integración a causa de ventajas estructurales. Pero sin embargo les resulta difícil identificarse como europeos a causa de las razones antes mencionadas. Otra razón de la falta de confianza en el concepto de la UE puede representar la mala situación económica en el país de origen que los inmigrantes perciben como un problema grave (7.7.c).

En suma, se puede reconocer que el sentimiento de la proximidad cultural entre los españoles y los austriacos, se compone de diversos factores y, en cuanto a ésta investigación, puede ser comprendido como enriquecimiento de la integración identificadora de los inmigrantes españoles en Viena.

9 CONCLUSIÓN

El presente trabajo se ha dedicado y ocupado del tema de la integración, especialmente de la integración identificadora. Para ello, se analizaron las experiencias subjetivas de un grupo de inmigrantes españoles en cuanto a su identificación y su sentido de pertenencia en la ciudad de Viena.

Los conocimientos adquiridos reflejan la diversidad de las experiencias y ejemplos dados por parte de los encuestados. Fue posible constatar que los conocimientos de idioma, la proximidad cultural y la oferta del entorno social desempeñan un papel muy importante en el proceso de integración. La experiencia previa y la actitud personal influyen al manejo de las prueba cotidianas en el país de acogida.

Se manifestó que la integración social de los inmigrantes en la nueva sociedad depende de la relación cultural entre las culturas del país de acogida y del país de origen. La diferencia cultural no significa que una integración sea imposible, sino

que puede dificultar ésta para los inmigrantes y la sociedad de acogida. En la investigación presente era posible constatar la existencia de una proximidad cultural entre los austriacos y los españoles y que facilita la integración de los encuestados en la sociedad.

Para la mayoría, el vínculo y la pertenencia a la sociedad austriaca comporta sentirse bien, como en casa, y ser aceptado por parte de los autóctonos. Este hecho se confirmó en diversos de los relatos. Hay una confianza fundamental por parte de los inmigrantes que ya existía anteriormente, o que aumentó con el tiempo. Sin embargo, se comprobó que todavía faltan importantes condiciones previas para que se mejore el contacto con la sociedad de acogida y que ésta, por lo tanto, pueda favorecer el sentimiento de pertenencia de los inmigrantes. Esto se puede ver por ejemplo, en la motivación por parte de los españoles por mejorar su conocimiento lingüístico, crear el contacto más íntimo con los austriacos, pero también del reconocimiento de títulos adquiridos en el país de origen.

La disposición a entrar en contacto con los austriacos por parte de los encuestados de todos modos está presente. Esta observación es significativa, ya que el contacto y la relación con la sociedad de acogida tienen una importancia esencial para el desarrollo del sentido de pertenencia de los inmigrantes. Sin embargo, la pertenencia no debe significar que los inmigrantes tienen que renunciar a la propia identidad cultural. En caso contrario, existe el riesgo de que los inmigrantes se cierren y retiren para defender y guardar su identidad cultural.

Se demostró también que una gran ciudad favorece la llegada en la sociedad de acogida. Esto significa que en Viena, la capital austriaca que representa la nueva patria de los inmigrantes, tiene una influencia positiva al progreso de integración de los españoles. El hecho de la multiculturalidad y la alta calidad de vida de la ciudad, las cuales ofrecen a los inmigrantes muchas posibilidades de desarrollarse, facilitan su integración. Esto beneficia su bienestar, es decir, su integración identificadora.

Con vista a las perspectivas para el futuro, la mayoría de los españoles entrevistados no tenían claro si pueden imaginarse un futuro en Viena, o bien, cuanto tiempo quieren quedarse viviendo ahí. Expresaron que prefieren esperar a que las cosas lleguen y lo condicionan a su bienestar y su situación laboral si siguen viviendo en Austria o no. Sin embargo, en el caso de las personas que quieren quedarse en Viena

y que tienen la intención de fundar una familia, sería importante cumplir determinadas condiciones para profundizar e intensificar su integración y, por lo tanto, garantizar una mejor convivencia con la sociedad de acogida.

La clave para la integración social en el país de acogida es el aprendizaje de la lengua alemana y, a continuación, la asimilación estructural al sistema de educación y al mercado de trabajo. En algunos casos, este hecho fue evitado, dado que unos de los entrevistados, a pesar de tener conocimientos bajos de alemán, tienen un puesto de trabajo y no dependen necesariamente de su uso.

Para asegurar la integración exitosa que es tan importante para su socialización, se necesitan determinados requisitos para los inmigrantes españoles, como el aprendizaje de la lengua alemana para aumentar la capacidad comunicativa con la sociedad de acogida. Se ha confirmado que los españoles encuestados tienden a formar entornos sociales que no solo muestran características étnicas, sino que se restringen muchas veces a contactos hispanohablantes. Como fue comprobado, al principio, estas relaciones familiares resultan favorables para la integración de los inmigrantes. Sin embargo, para la segunda generación sería importante cambiar este punto de referencia, porque, en caso contrario, se sentiría extranjero permanentemente y esto puede ser transmitido a las próximas generaciones.

En cuanto a la disposición a cambiar por parte de los inmigrantes, tendría que existir la motivación de preparar sus descendientes a la sociedad de acogida y no al país de origen. Procesos de aprendizaje e integración social necesitan tiempo y paciencia, por eso, como principio general vale: Cuanto más joven es el individuo al empezar la integración, tanto mejor resultará. Una investigación de la segunda generación no fue realizada dentro de este trabajo. No obstante, solo dos de los encuestados tienen hijos. La observación de estos mostraría, en que dirección se desarrollará el proceso de integración.

En general, la integración no se trata de un proceso fácil y limitado que acaba con la transición física de un sistema a otro. En realidad es un proceso extremadamente complicado, duradero y difícil. En consecuencia, los inmigrantes tienen que ahondar, por lo general, toda su vida. Causa cambios, por un lado en la cultura del país de acogida, y por el otro, en la cultura traída por los inmigrantes.

Al final, la integración incluye una relación entre el inmigrante y la sociedad de acogida. Es un suceso recíproco en el que ambas partes tienen que mostrar disposiciones y contribuciones para que se pueda hablar de una integración exitosa de los inmigrantes y que se garantice una convivencia plena. Por último, se puede resumir que en el ámbito de la integración existen muchos más márgenes para ser investigados.

10 BIBLIOGRAFÍA

- ALLPORT, Gordon W. (1971): *Die Natur des Vorurteils*. Köln: Kiepenheuer & Witsch.
- ATTESLANDER, Peter (2008): *Methoden der empirischen Sozialforschung*. Duodécima edición. Berlin: Erich Schmidt.
- AUMÜLLER, Jutta (2009): *Assimilation. Kontroversen um ein migrationspolitisches Konzept*. Bielefeld: Transcript-Verlag.
- BERNECKER, Walther L. (2008): *Spanien heute. Politik Wirtschaft Kultur*. Frankfurt am Main: Vervuert.
- BERRY, J.W./ KIM, U. / MINDE, T. / MOK, D. (1987): *Comparative studies of acculturative stress*. En: *International Migration Review*. Núm. 21. pp. 491-511.
- BIRSL, Ursula (2003): *Migration und Interkulturalität in Großbritannien, Deutschland und Spanien: Fallstudien aus der Arbeitswelt*. Opladen: Leske + Budrich.
- COLLAZOS, Francisco (2008): *Estrés aculturativo y salud mental en la población inmigrante*. Hospital Universitario Vall d'Hebron. Barcelona. En: *Papeles del Psicólogo*. Vol. 29(3). pp. 307-315.
- EISENSTADT, Shmuel N. (1952): *The Process of Absorption of New Immigrants in Israel*. London. En: *Human Relations* 5. pp. 223-246.
- ESSER, Hartmut (2001): *Integration und ethnische Schichtung*. En: *Arbeitspapiere – Mannheimer Zentrum für Europäische Sozialforschung*. Núm.40. pp.1-77.
- GALLINO, Luciano (2005): *Diccionario de sociología*. México: Siglo XXI editores.
- GLÄSER, Jochen / LAUDEL, Grit (2009): *Experteninterviews und qualitative Inhaltsanalyse als Instrumente rekonstruierender Untersuchungen*. Tercera edición. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- HAN, Petrus (2000): *Soziologie der Migration: Erklärungsmodelle, Fakten, Politische Konsequenzen, Perspektiven*. Stuttgart: Lucius & Lucius.
- HARTFIEL, Günter (1982): *Wörterbuch der Soziologie*. Tercera edición. Stuttgart: Kröner.
- HECKMANN, Friedrich (1981): *Die Bundesrepublik: Ein Einwanderungsland?*. Stuttgart: Klett-Cotta.
- HECKMANN, Friedrich (2000): *Integrationspolitische Aspekte einer gesteuerten Zuwanderung*. Universität Bamberg: Europäisches Forum für Migrationsstudien.
- HECKMANN, Friedrich (2005): *Bedingungen erfolgreicher Integration*. Universität Bamberg: Europäisches Forum für Migrationsstudien.

- KREIENBRINK, Axel (2008): *Spanien als Einwanderungsland. Eine Zwischenbilanz nach Zwei Jahrzehnten*. En: Bernecker, Walther L. (2008): *Spanien heute. Politik Wirtschaft Kultur*. Frankfurt am Main: Vervuert.
- LÜSEBRINK, Hans-Jürgen (2012): *Interkulturelle Kommunikation*. Stuttgart/Weimar: Metzler Studienbücher.
- MARDEN, C. F./ MEYER, G. (1968): *Minorities in American society*. New York: American Book Company.
- MAYRING, Philipp (2007): *Qualitative Inhaltsanalyse. Grundlagen und Techniken*. Weinheim: Beltz.
- MEAD, Georg Herbert (1991): *Geist, Identität und Gesellschaft aus der Sicht des Sozialbehaviorismus*. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag.
- PARK, Robert E. (1928): *Human Migration and the Marginal Man*. En: American Journal of Sociology. Vol.33(6). p.881.
- ROTH, Klaus (1998): *Bilder in den Köpfen*. En: Heuberger, V. / Suppan, A. / Vyslonzil, E.: *Das Bild vom Anderen: Identitäten, Mentalitäten, Mythen und Stereotypen in multiethnischen europäischen Regionen*. Frankfurt am Main: Peter Lang. pp. 21-44.
- SÉLLES-FERRANDO, Xavier (2004): *Spanisches Österreich*. Wien: Böhlau.
- ZWINGMANN, Charles (1962): *Zur Psychologie der Lebenskrisen*. Frankfurt am Main: Akademische Verlagsanstalt.

Internet & periódicos

- AEA – Asociación Española en Austria: <http://www.aespa.at/> [31.03.2014]
- Außenministerium Österreich:
<http://www.bmeia.gv.at/aussenministerium/aussenpolitik/europa/europaeisches-jahr-der-buergerinnen-und-buerger.html> [31.03.2014]
- BPB – Bundeszentrale für politische Bildung:
<http://www.bpb.de/shop/zeitschriften/apuz/28097/europaeische-identitaet> [31.03.2014]
- DRAE: Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española:
<http://www.rae.es/drae> [31.03.2014]
- Facebook - Espanoles en Viena:
<https://www.facebook.com/groups/102837266477355/> [31.03.2014]
- Instituto Cervantes Wien: <http://viena.cervantes.es/de/default.shtm> [31.03.2014]
- INE - Instituto Nacional de Estadística: <http://www.ine.es/> [31.03.2014]

ÖIF - Österreichischer Integrations Fonds: <http://www.integrationsfonds.at/de/>
[31.03.2014]

OECD - Organisation for Economic Cooperation and Development:
<http://www.oecd.org> [31.03.2014]

BAUER, Werner T. (2008): *Zuwanderung nach Österreich*. Österreichische Gesellschaft für Politikberatung Wien:
http://www.politikberatung.or.at/typo3/fileadmin/02_Studien/8_Migration/zuwanderungnachoesterreich.pdf [31.03.2014]

Mercer: <http://www.mercer.de/qualityofliving> [31.03.2014]

Statistik Austria (Bundesanstalt Statistik Austria): *Bevölkerung. Wanderungen.*:
http://www.statistik.at/web_de/statistiken/bevoelkerung/wanderungen/index.html
[31.03.2014]

VASARI, Bernd (2013): *Jetzt sind sie doch noch gekommen*. En: Wiener Zeitung, Wien, Stadtleben 9.11.2013
http://www.wienerzeitung.at/nachrichten/wien/stadtleben/586024_Jetzt-sind-sie-doch-noch-gekommen.html [31.03.2014]

Wiki AEA: Wikipedia - Asociación Española en Austria: <http://aespa.at/wikiaea/>
[31.03.2014]

11 APÉNDICE

11.1 Índice de ilustraciones

Ilustración 1: Modelo de la integración.....	p.9
Ilustración.2: Modelo de la integración social.....	p.11
Ilustración.3: Consecuencias psicosociales de la migración.....	p.19
Ilustración 4: Tipos de encuestas.....	p.26
Ilustración 5: Procedimiento de la reducción.....	p.38
Ilustración 6: Personas nacidos en el extranjero o con nacionalidad extranjera en Austria.....	p.43

11.2 Índice de tablas

Tabla 1: Datos sociodemográficos.....	p.31
Tabla 2: Motivos.....	p.32
Tabla 3: Inmigración a Austria.....	p.42

11.3 Estructura de la entrevista

- | |
|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. Información general2. Imagen del país de acogida (percepción de sí mismo – percepción externa)3. La identidad y el sentimiento de estar en casa4. Sentido de integración / Integración sentida por el inmigrante5. Oportunidades en la sociedad6. Condiciones para una mejor integración7. Perspectivas futuras |
|--|

1. Información general

- ¿Cómo te llamas? y ¿Cuándo y dónde naciste?
- ¿Cuál es tu formación?
- ¿Tienes un puesto de trabajo fijo?
- ¿Cómo has encontrado trabajo?
- ¿Estás contento con tu puesto de trabajo?
- ¿Cuándo te fuiste a Austria? y ¿Por qué decidiste irte a vivir fuera de España?
- ¿Te has visto enfrentado con dificultades cuando llegaste?

2. La imagen del país de acogida

- ¿Qué aprecias de la vida en Viena?
- ¿Qué imagen tienes de los austriacos?
- ¿Cómo describirías el típico austriaco en unas palabras? (cualidades o características positivas y negativas)
- ¿Cuáles son los primeros pensamientos o primeras ideas que te vienen a la mente cuando piensas en Austria?
- ¿Y en cuanto a España?
- ¿Cómo describirías el típico español en unas palabras? (cualidades o características positivas y negativas)
- ¿Has tenido algunas experiencias particularmente buenas o malas con los austriacos?
- En general ¿cómo describirías la relación entre los españoles y los austriacos?
- ¿Podían adaptar o aprender algo el uno del otro?

3. La identidad y el sentimiento de estar en casa

- Cuando alguien te pregunta: ¿cuál es tu tierra natal? ¿Qué diríais? o ¿ya te sientes tan conectado con Austria como con España?
- ¿Cómo te sientes cuando vuelvas a España?
- ¿Aquí en Austria, tienes miedo de perder el contacto o la relación con tu tierra natal? (amigos, tradiciones...)
- ¿Qué es lo que echas de menos más pensando en la vida española?
- ¿Cómo te sientes en primer lugar: austriaco, español, europeo, cosmopolita ...?

4. Sentido de integración / Integración sentida por el inmigrante

- ¿Te sientes bien integrado en la sociedad austriaca?
- ¿Tienes mucha confianza en las instituciones como p.e. la policía, los políticos, las autoridades etc.?
- ¿Te gusta vivir en Viena? ¿Te encuentras bien aquí?
- ¿Con qué frecuencia ves a tu familia?
- ¿Estás contento con la vida aquí – en cuanto a la familia, a los amigos, a la vida cotidiana, la relación con los vecinos? ¿O te gustaría cambiar algo?
- ¿Con quién pasas tu tiempo libre - con compañeros del trabajo, amigos?
- ¿Qué nacionalidad tienen tus mejores amigos en Viena?
- ¿Pasas también tiempo con amigos o conocidos austriacos?

5. Oportunidades en la sociedad

- ¿Los austriacos te han acogido abierto y son sociables o piensas que se son más bien cerrados y reservados?
- ¿Piensas que ha cambiado algo desde que estás aquí?
- ¿Ya te has sentido tratado injustamente a causa de tu origen?

- ¿Opinas que todos tienen la misma oportunidad para encontrar trabajo se trate de austriacos o de personas con otra nacionalidad?

6. Condiciones para una mejor integración

- ¿Cuáles son, en tu opinión, las condiciones previas para ser integrado en Austria, mejor dicho para ser aceptado y reconocido?
- ¿Qué importancia tiene para ti la lengua alemana?
- ¿En qué lengua hablas normalmente en casa?
- ¿Tienes a veces el sentimiento que estás forzado a adaptarte a los valores y a las tradiciones austriacas?
- ¿Te faltan algunas (tradiciones/valores) aquí que aprecias en España?

7. Perspectivas futuras

- ¿Cómo valoras tu situación y tus perspectivas de futuro?
- ¿Cuál es, en tu opinión, el componente fundamental/la clave para entrar en la sociedad austriaca?
- ¿Qué es lo que Austria tiene que cambiar con respecto a los inmigrantes?
- ¿Cómo miras al futuro? ¿Cuánto tiempo tienes pensado quedarte en Austria en total? ¿Tienes pensado volver a España algún día? ¿Cuáles serían las razones para quedarte en Viena?
- En general ¿piensas qué es una buena solución salir de España para encontrar trabajo en otro país? ¿Puede ser que ayude a consolidar la Unión Europea?
- ¿Qué opinas de la situación actual en España y el gran número de inmigrantes españoles que vienen ahora mismo a Austria?

11.4 Datos demográficos de los encuestados

	Año de nacimiento	Lugar de origen	Año de emigración y edad	Estudios realizados	Actividad laboral presente
Ignacio	1984	Andalucía - Cádiz	2011 27	Licenciatura en Administración de Empresas	Sector servicios
Manolo	1953	Andalucía	1970 17	x	Restaurador
Guillermo	1982	Galicia - La Coruña	2011 28	Licenciatura en Administración de Empresas	Informático
Anna	1982	Cataluña – Manresa	2013 31	Licenciatura en Humanidades	Au-Pair
Javier	1991	Andalucía - Córdoba	(2001) 2008 9	Estudiante de Filología Románica	Estudiante

Juan	1986	Murcia – Murcia	2010 24	Licenciatura en Turismo, Estudiante de Traducción	Sector servicios
Isabel	1973	Valencia – Valencia	1998 25	Licenciatura en Arquitectura	Empleada
Purificación	1977	Andalucía - Córdoba	2003 26	Licenciatura en Filología Inglesa	Estudiante Profesora
Alfonso	1992	Andalucía - Granada	2012 20	x	Sector servicios
Dario	1984	Castilla y León - Ponferrada	(2006) 2010 26	Licenciatura de Tecnología de Información	Readaptación profesional
Javi	1985	Andalucía - Málaga	2013 28	Licenciatura en Ingeniería Informática	Doctorando, Especialista universitario
Jaime	1983	Andalucía - Sevilla	2012 29	Licenciatura en Ciencias Políticas	Sector servicios
Inmaculada	1991	Andalucía - Córdoba	(2001) 2008 9	Estudiante de Filología Románica	Estudiante
Pepe	1963	Andalucía - Fines	1973 10	x	Restaurador

11.5 Transcripción I

- *¿Cómo te llamas? y ¿Cuándo y dónde naciste?*

Me llamo Inmaculada. Nací en Córdoba el 21 de agosto 1991 y vivo en Austria desde hace 12 años.

- *¿Cuál es tu formación?*

Pues ahora mismo... hice el colegio aquí, la *matura*. Bueno... estuve siete años viviendo en la Steiermark. Luego venimos, hace 5 años, a Viena y luego... pues... hice el colegio normal hasta la *AHS* aquí en Viena con *Maturaabschluss*. Luego... ahora empecé la carrera de español. Primero empecé con el *Lehramt* y teología y ahora quiero cambiar al *Bachelor*.

- *¿Quieres llegar a ser profesora?*

No lo sé... estoy en una crisis. No sé que hacer con mi vida pero quiero terminar algo y me queda poco. Me quedan cinco asignaturas y ya puedo terminar el *Bachelor* porque me han convalidado todas las asignaturas que yo ya hice. Ahora estoy en el proceso de convalidar asignaturas para que acabe ya dentro de poco.

- *¿Tienes un puesto de trabajo fijo?*

Si yo trabajo de vez en cuando en el *Catering*. Ahora mismo estoy *geringfügig* en el *Catering* y la semana pasada empecé en la *Schülerhilfe* dando clases de español.

- *¿Estás contento con los estudios y el puesto de trabajo que tienes?*

Con los estudios no estoy muy contenta porque personalmente me he visto un poco fracasada con el *Lehramt*. Cuando decidí cambiarme de teología fue para mí un *Tiefpunkt* porque no he hecho nada en tanto tiempo y ahora ya llevo tres años en la

universidad y no había hecho nada por parte de mis padres que siempre... no sé... mi padre ha estudiado una carrera así que saben todo perfecto y ellos... tenía problemas con mis padres y era cada vez decirme: “Ah pero no has hecho nada... ¡Qué fácil es el español para ti! ¿Por qué no te coges algo más que aprendas?” Y yo les decía siempre: “Pero el español no es tan fácil.”... O sea: Yo si que tengo la lengua en la carrera y claro que tengo la ventaja de saber la lengua pero también tengo que estudiar y es una carrera que... vale... es más fácil que si la comparaba con teología o con *Jus* o con algo... si que es fácil... pero que no es en plan que ellos piensan. Yo iba a mi madre le digo: “He aprobado” y le da igual. Y eso... si que me duele. Es trabajo mío y he tenido que hacer cosas y eso si... luego el sistema universitario me parece un poco caótico. Bastante. Bastante caótico. También el horario porque tengo que ir una vez a la semana por la tarde porque no es en plan colegio. Yo soy una persona que necesita más un sistema de colegio. Es decir que tenga... a las 8 empieza y a la una acaba. ¡Y ya está! Y es el problema que tengo. Luego veo muy bien aquí en Austria la comunicación con los profesores. Muy abierta. Tengo la posibilidad de... hasta ahora en la *Romanistik* no tenía ningún problema escribir al profesor y que me contestan en el momento. Por ahora estoy muy contenta. Con eso si. Son muy flexibles y eso si que me gusta.

Luego el trabajo... estoy contenta de que pueda trabajar, o sea, yo veo ahora la situación en España. Agradezco cualquier trabajo. Me da igual si tengo que limpiar, cuidar niños... me da igual. Pero estoy muy muy contenta que pueda... me molesta un poco que son... pero eso es normal... que solo sea *geringfügig* porque me gustaría cobrar más porque tengo más tiempo. Y no puedo porque si no me quitan esto y luego la ayuda, la *Familienbeihilfe*, luego la *Studienbeihilfe* me la han quitado este semestre. Me lo han quitado y por eso trabajo.

- **¿Todavía estás viviendo con tus padres?**

Si. Vivo con mis padres y yo... yo porque pienso que hasta que no me case no me voy a ir. Es mi mentalidad también. Somos una familia cristiana también y para mi es muy importante, o sea, por ejemplo... yo no entiendo un poco la mentalidad de los jóvenes aquí... lo acepto y me parece bien pero para mi ya es una cosa casi normal... si vives en Viena con tus padres y vas a Viena a estudiar y tengo amigas que se han cogido un piso, viviendo en Viena con sus padres. Y yo: “¿Por qué?” – “No, no, porque yo quiero crecer sola.” A mi me parece un poco... pero eso es mi opinión. Te quedas en casa hasta acabas los estudios, vives con tus padres y luego si te casas te vas y si no te casas te vas ya con un trabajo. No te vas como estudiante si no es necesario. En fin. Esas cosas. También depende mucho de lo que es el árbol familiar. Como tú estás con tus padres. No quiero criticar a nadie ni juzgar a nadie...

- **¿Tienes muchos amigos en España que ahora mismo no tienen trabajo?**

Si muchos. Yo por ejemplo... las navidades pasadas estaba en España y yo realicé un poco... me di cuenta de lo mal que está la gente. Yo con mis amigas de mi bloque de Madrid sigo manteniendo contacto. No son muchos ya como antes pero tres amigas de la infancia tengo en Madrid. En Córdoba sobre todo tengo familia y amigos pero en plan *Bekannte*, conocidos. Y yo me di cuenta... porque en navidades estuvimos ahí y con una amiga hablé y me dijo que no tenía... que este año no hay reyes. Los reyes magos no vienen porque no tienen dinero. Una familia que yo he visto de toda la vida, que su padre es funcionario, tiene su sueldo, su madre es... creo que era enfermera... y se han visto en la calle completamente, o sea, tienen su piso y eso, no están *obdachlos* o algo pero... dice: “Imna tenemos que ver lo que comemos”, o sea, es una cosa tercermundista casi. Y eso, si que me impacto y son sinceros ¿no? Porque cuando te das cuenta que eres la única ahí... pues lo compartes. Pues como

sabes que a tu vecino le da igual. Pues eso. Está muy mal la situación en España ahora. Mis familiares también. Bueno no muchos pero una gran parte

- ***¿Tus amigos te preguntan como estaría si vinieron a Viena?***

Constantemente. Yo les digo: “Tienes que aprender el idioma porque si no... de hecho, un amigo de Juan ha venido a la aventura y se ha metido en un curso intensivo de alemán y ha dicho: “Vengo a trabajar.” Y no tiene mucha formación. No tiene mucha carrera pero dice: “Pues ahí me muero de hambre. Aquí, pues aprendo y vivo y me arriesgo.” Y mucha gente me pregunta. También en el trabajo cuando trabajo en los hoteles, cuando ven que soy española, siempre me preguntan: “Tu como ves si vengo yo con mis hijos.”

- ***¿Entonces lo que recomiendas a las personas es aprender el idioma?***

Si. Yo lo veo fundamental porque con el inglés solo... los españoles no saben inglés mucho. A lo mejor si pero yo creo que el idioma es lo más importante y lo de adaptarse también, o sea, la integración. Aquí es un poco más caro que en España. Pero si no luego... no sé... yo lo diría eso. Luego hay reglas que es más tranquilo en Austria... algunas formas.

- ***¿Te puedes acordar como era la vida en España?***

Si. Si. Yo me acuerdo de mis amigas. Mucho... de los planes de vida. Yo tenía 10 años cuando me vine pero me acuerdo mucho. Yo tenía mis dos amigas de Madrid y las tres queríamos ser veterinarias y hacíamos juegos de que éramos veterinarias y luego cuando yo me fui, pues, se cambió todo. Una miga mía, pues, se quedó embarazada temprano. Tuvo el hijo. Lo pasó muy mal porque su novio la dejó y está creciendo a su hijo sola y es muy duro, o sea, lo está pasando fatal. Luego la otra amiga no aprobó la selectividad. Tuvo muchos problemas y yo aquí, muchas veces me digo: Yo aquí avancé muchísimo. Yo tengo que decir que los primeros años en Austria fueron horribles por el idioma pero aprendí rápido porque no era tan mayor y la gente me dice, o sea, para ellos es: “Ponte a ser veterinaria.” Y yo: “No, es muy difícil.” Y también me acuerdo mucho de... la familia. Sobre todo la familia en Andalucía. Me acuerdo de mis hermanas cuando, o sea, vivimos todos ahí... pero no sé... sobre todo la familia. La familia y las amigas.

- ***¿Te puedes acordar del momento en que tus padres dijeron que os vais a Austria?***

Si. Fue bueno. Fue bueno porque en el momento no te das cuenta. No sabíamos ni donde estaba Austria. Sé que para mis padres fue muy difícil por mis abuelos. Mis abuelos no aceptaron de que mis padres decidieron irse a Austria. No lo aceptaron. Pero por los niños... la verdad, menos Gloria, la mayor, es la que más tuvo dificultad. Ella es la que mas tardó en aceptar y tuvo muchos problemas. Tenía catorce. Pero para nosotros bien, o sea, el momento que nos dijeron lo cogimos bien. También empezábamos con clases de alemán me acuerdo y fue una aventura. Luego ya después... cuando te das cuenta...

- ***¿Dónde ves la diferencia más grande entre la vida en Austria y en España?***

La familia. Uno de los puntos es la relación con la familia. Es muy importante luego. Yo lo notó cuando... para mí... los abuelos, los tíos son muy importantes. Y la mentalidad. La forma de decir las cosas. La forma, no de ver la vida porque la gente, los españoles, tienen muchos pájaros en la cabeza pero no sé... el carácter es más abierto. El ir por la calle y que te saluden aunque... lo que sé... puedo hablar con un amigo sin pensar que... ¿sabes? Es que no sé... es el carácter.

- ***¿Cómo describirías el típico austriaco en unas palabras?***

Mi novio es un típico austriaco. Él es serio pero gracioso. Irónico. Para mí el típico es... radical, normal, soso, me parece una persona sosa. Un austriaco es soso

porque... o tienes que tener cuidado como dices las cosas porque resulta que te sueltan ser mona, de que: "Ay pero *das soll man nicht*". O muy cuadrado. Muy cuadrado. Incluso más que los alemanes que muchas veces dicen: "Mira, es alemán... un alemán." Pero yo conocí a alemanes. Tengo muchos amigos en Alemania y no les veo tan cuadrado como un austriaco. El austriaco es más... a un austriaco le gusta muchísimo decirte como tienes que vivir la vida y eso me molesta mucho. Como dicen: "*Man sollte...*" por ejemplo comer. Tantas veces: "*Naa aber das ist ungesund das Essen*. No es saludable. *Das soll man nicht*." O fumar. Yo me fumo un cigarrillo en la calle y no tengo la necesidad de que me venga alguien y me dice: "*Naa das ist schlecht du kriegst Lungenkrebs*." ¡Déjame! ¿Sabes? ¡Déjame! Yo... es que es mi vida. Si me dices... Vale estoy fumando y hay un bebé... vale. Lo entiendo. Pero es la forma al decirte cosas como lo tienes que hacer. Eso me molesta mucho. O por ejemplo la pregunta: "*¿Warum bist du nicht...* por qué no has terminado la carrera?" Y como ya tengo mis padres... mis padres porque son mis padres... si. Pero a una *fremde Person*: "*¿Por qué no has terminado todavía du bist schon zwei Jahre...*" ¡Déjame en paz! Como si... me quedo siete años más. Es mi vida. Y eso me molesta..eso..uff.

- ***¿Y cómo describirías el típico español en unas palabras?***

Abierto. Simpático. Mucho carácter tanto positivo como negativo, o sea, cuando es una cosa fuerte, pues, exagera. La gente española exagera muchísimo. Mis padres también. Mis padres un montón. Un poquito ya una, no sé, pero porque mis padres son andaluces por eso también. Exageran. Pero en general [los españoles] son más sociables.

- ***¿Los austriacos te han acogido abierto y son sociables o piensas que se son más bien cerrados y reservados?***

No, o sea, en la Steiermark, en Estiria no. Lo pasamos muy mal. Javi [su hermano] y yo lo pasamos muy mal. Yo porque soy más sociable y yo fui la primera y tuve más amigas. Yo pienso que la Steiermark al ser un pueblo es... fue más difícil porque la gente no estaba acostumbrada a gente extranjera. Da igual... ellos pensaban que era turca por el pelo y por no sé qué. Y la gente se reía mucho de nosotros. Los profesores nos sentaban fuera de... en una esquina porque, sabes, decían que como no entendíamos... no. No hubo ningún método de integración. La gente tardó muchísimo a aceptar que éramos extranjeros. Se reían de nosotros muchísimo. El primer año no. Pero es distinto aquí [en Viena]. Aquí sabía alemán y veo que la gente está más acostumbrada a extranjeros.

- ***¿Entonces la mudanza de Estiria a Viena fue más fácil para ti?***

Si, o sea, pues personalmente eso ajunto con muchas emociones que yo viví en este tiempo. Por eso no lo veo como una cosa positiva. Si yo ahora... si tu me dices: "¿Tus recuerdos como son? ¿Fue un paso importante?" Fue importante pero fue horrible para mí también porque yo estaba saliendo con un chico. Mi primer amor. Estaba saliendo con un chico que viví ahí y no entendía porque nos teníamos que ir para Viena. Lo pasé como un año fatal. Dos años aquí en Viena fatal. Fatal. No quería integrarme. Era diferente la gente también porque nosotros sabíamos ya alemán de los siete años pero lo pasé muy mal. De la Steiermark a Viena lo pasé muy mal. Y era más de campo. Me gusta también la montaña. Me gusta más la naturaleza. Fue fuerte. Fue muy fuerte. Yo solo recuerdo... no... no me gusta volver a este momento otra vez. Lo pasé muy mal.

- ***¿Cómo te sientes en primer lugar? ¿Austriaca, española, europea, cosmopolita...?***

Yo española. Me siento española por lo que he recibido... por la cultura más... Yo he visto a mis padres como ellos han querido permanecer en la cultura, o sea, se han integrado, claro que se han integrado mis padres pero me ha gustado como se han integrado. La forma de vivir. La forma de esa... no solo la religión. La religión es otra cosa. Si es algo cultural claro que si pero no en ir a misa o rezar o ... no en ese sentido sino en proteger a la familia. Eso veo muy importante porque veo las, aquí en Austria, las familias destrozadas. Ya no son los divorcios... no quiero meterme... la gente destrozada, o sea, gente que tiene cinco hijos de mujeres diferentes. Gente que está perdida en la vida totalmente que no tiene el núcleo de la familia. Y eso para mí es muy importante y eso lo asocio yo mucho con España. También porque me recuerdo de España y de la familia. Entonces eso. Yo me siento española. En muchas cosas claro que soy más... influida un poco del carácter austriaco. Si. Sobre todo... mi pareja es austriaco y muchas cosas que dice... le digo: "¡Por Dios! ¿Cómo puedes pensar así?" Pero hay otras que si que me influyen y pienso y digo: "Mira que no está tan mal".

- ***¿Te sientes tan conectada con Austria como con España?***

Si eso sí. Conectada sí. Yo me siento española pero sí me siento muy acogido por Austria.

- ***¿Qué aprecias de la vida en Austria?***

Pues... la gente. Las amistades. La calidad de vida, sobre todo, la posibilidad de decir: "Me voy a vivir..." Pagar un piso. Luego la situación también de... el sistema social. Cualquier cosa. Yo por ejemplo la *Arbeitskammer*... los veo todos muy dispuestos ¿no? ... ayudarte. Aunque la atención al cliente... muchas veces no me han tratado bien. Pero eso es una cosa que... es una cosa subjetiva o una cosa que pase en un momento que coges a alguien que no tiene un día bueno. Creo que la gente en Viena está más acostumbrada a gente extranjera.

- ***¿Aquí en Austria tienes miedo de perder el contacto o la relación con tu tierra natal?***

Ha llegado un momento en que ya no puedo perder nada. Mi familia está aquí y ahí. Miedo a perder algo... de España... No tengo miedo. Pienso que por mis padres... lo que si tengo miedo es a lo mejor que algún día mis hijos no puedan vivir todo eso al casarme con un austriaco. Eso sí me da miedo. Mira, esa pregunta me la planté hace poco tiempo seriamente porque yo ya tengo veintidós años y yo, o sea, tengo la mentalidad de que quiero casarme algún día cuando acabe mi carrera. Quiero casarme. Quiero tener hijos. Y luego ¿Cómo lo hago? Me planteo yo... y pensé que: El miedo que tengo tal vez es eso. A la hora de tener hijos, el transmitir lo que mis padres han transmitido a mí como padres españoles... que yo no puedo porque mi marido es austriaco porque ... ya una parte es austriaca de su parte. Y de eso si tengo miedo. El idioma... porque no va a hablar mi hijo igual que yo. Yo creo que me va a hablar en español pero no es lo mismo. No es lo mismo. Y eso sí que me da miedo. El perder eso.

- ***¿Qué es lo que echas de menos más pensando en la vida española?***

¿Una cosa o gente? Mira... la familia en general la familia. El poderme sentarme en la calle y que nada me diga nada. Esas cosas. La naturalidad, la espontaneidad. La vida española es más espontánea. También creo que eso influye mucho el tiempo. Aquí no te puedes sentar ahora ahí porque te quedas *pajarito*. Pero en España si... el irte a comprarte pipas, lo que sé ¿sabes? esas cosas... me gustan. Si las echo de menos.

- ***¿Cómo te sientes cuando vuelvas a España?***

En verano cuando volvemos... bueno para la familia es ya como una rutina. Venimos siempre. Nos alegramos todos. Siempre es casi lo mismo: La feria del pueblo una semana. Yo me siento a veces extraña porque a veces... como que he perdido algo. Pero creo que es más cosa personal con los amigos ¿no? Gente ya que...o, por ejemplo, que no puedan trabajar, han interrumpidos estudios para trabajar para ayudar a su familia. Eso sí. Pero a veces la gente vea a mí como a una extraña. No mis amigas... pero como una guiri. Como una mezcla. Yo digo: "No me siento como una guiri porque tenemos el piso ahí en España." Y yo... pero tampoco me lo tomo mal porque yo sé que solo estoy una vez al año ahí. Y eso. No sé qué más. Yo veo que la gente reacciona en plan: ¡Ya estás aquí!

- ***Al final del tiempo siempre estás triste?***

Si siempre me coge una... un nudo en el estómago porque yo pienso que por dos motivos: Porque sabes que volver es volver al estudio, volver al día a día, volver a la rutina. Y por otra parte porque dices como que te dejas algo ¿no? La gente, la familia. La familia sobre todo. O piensas si vivieran los abuelos cuando yo vaya, y eso... Es más sentimental, más afectivo.

- ***¿Tienes pensado volver a España algún día?***

¿Para vivir? Si tuviese la situación de trabajo buena y tuviese ahí un trabajo bueno, o sea, tampoco quiero cobrar millones pero... Si me gustaría. Me gustaría que mis hijos viesen eso ,como he crecido que he crecido en la calle... como todos. Me gustaría que creciesen con sus primos, con los hijos de mis hermanas. Eso, eso me gustaría. Tengo miedo de que aquí no no ...

- ***¿Te sientes bien integrado en Austria?***

Si aquí me siento muy bien integrada. Quitando los primeros años. Yo en Austria me siento muy bien. No estoy triste. Estoy triste a lo mejor por otras cosas pero eso es independiente de... otras cosas. Pero sí. También sí, es que claro que hay cosas que molestan lo que he dicho de la mentalidad austriaca a veces ¿no? El que page... ayer, por ejemplo, he tomado una cerveza y me han cobrado cuatro euros. Que decía yo: "¡Madre mía! Cuatro euros. Cobro nueve euros la hora." Pues sí es caro.

- ***Entonces te gustaría volver a España. ¿Cómo es la situación para tus padres? Ellos seguramente se sienten más conectados con España ¿no?***

Para mi madre es muy difícil. Ella echa de menos... Es española pero totalmente. La típica española jaleosa. El temperamento irse a tomarse una cerveza con sus amigas y aquí no lo hace. Lo echa muchísimo de menos. Con sus hermanas por ejemplo, mis tías. Yo he visto a mi madre más en plan... mis padres siempre han dicho: "Si alguno de vosotros la verdad está sufriendo por estar aquí cogemos las maletas y nos volvemos. Que sea por vosotros..." Ante todo: los hijos. "Si veo que... Gloria lo pasó muy mal..." mi hermana mayor, por los estudios. Tuvo que hacer tres veces la clase. Y mis padres ya estaban a que nos fuésemos. Porque veían a Gloria triste ¿Para qué? Si lo está sufriendo. Si dices: "Vale es la *Pubertät*, le pase en España igual." Pero mis padres la vieron sufriendo. Estuvimos hablando. Hablamos con todos: "Mira nos vamos a volver a España." Y ya ella dijo que no... que ella quería quedarse. Y por eso, ante de sufrimiento, cualquier tipo de cosa, que nos volvíamos.

- ***Cómo describirías tu experiencia migratoria en total- más bien positiva o negativa?***

Positiva. Si. Yo lo veo un poco... en mi mentalidad religiosa. Yo no soy una persona religiosa así. O sea, yo no voy... por ejemplo ayer yo no fui a la misa. Pero tengo una cosa en el estómago que a mí me ha dicho que Dios hace la historia. Y yo veo que Dios ha hecho... estamos en Austria con toda nuestra familia. Si que muchas veces digo: "Si estuviésemos en España..." Pero siempre me digo: "Mira, si nos

estuviésemos quedado en España quién sabe ¿no?” Luego dices, y yo lo veo del aspecto religioso, y yo digo: “Mira Dios hace la historia y la ha hecho fenomenal.” Lo ha hecho con muchísimo sufrimiento, muchísimas cosas. Barbaridades que me han pasado. Me quería morir y todo, o sea, fatal. Pero digo: “Mira, lo ha hecho bien.” Y ese sufrimiento del día, de todas las cosas que pasan... y lo veo como una cosa positiva porque lo veo en ese aspecto... si tu me dices ahora.. si me preguntas que si tenía una experiencia migratoria positiva, si me preguntas hace cinco años, te digo que no. Seguramente que no. Por... mis padres. Porque no. Porque quería volver y no... pero en realidad ahora puedo decir que si. Totalmente. También por la calidad de vida aquí... porque si ves un poco la historia de la familia nuestra... el día ese cuando nos mandaron a Austria podría ser perfectamente haber sido China. Puede haber ser Japón, Francia. Fue sorteo. Entonces el pensar que nos tocó Austria. Un país maravilloso de calidad de vida increíble ¿Sabes? Apoyado por el estado totalmente. La familia sentada al lado de mis padres se fueron a China. Entonces dices que es una aventura. Una aventura en todos los sentidos. Y yo lo veo como una cosa positiva... con mis dificultades, con los estudios. También el idioma muchas veces todavía tengo dificultades que yo me pregunto ¿Por qué? Si llevo tanto tiempo aquí...pero *wissenschaftliche Arbeiten* me cuestan muchísimo. El alemán me cuesta porque no es mi idioma...y eso.

11.6 Transcripción II

- *¿Cómo te llamas? y ¿Cuándo y dónde naciste?*

Pues me llamo María Isabel. Nací en Valencia y he vivido en Valencia hasta los veinticinco años que ya me vine a Austria a estudiar. Me vine en el 1998. Me vine de Erasmus y, bueno, ya me... en fin... Luego me volví a España para seguir estudiando y trabajar un poco, y tal, pero Austria me gustó muchísimo y a los diez meses volví aquí con una Beca, Leonardo, y ya me quedé para siempre. Bueno, para siempre, ya veremos. Llevo quince años. Ahora ya pienso seriamente si me voy a quedar aquí o si mi vida está aquí o si una vez volveré a España. No lo sé.

- *¿Entonces después de Erasmus volviste a España y después viniste a Viena?*

Si. Estuve de Erasmus ocho meses. Creo que fueron ocho o nueve meses en el 1998 hasta el 1999. En el 1999 volví a España y yo seguí estudiando mi carrera y me puse a trabajar también y de alguna manera me enteré de las Becas Leonardo para hacer unas prácticas en un despacho y enseguida mandé unas solicitudes a varios despachos y me cogieron en una y en seguida no lo pensé y me vine. No había terminado la carrera por lo que el año que estuve de prácticas no estudié ni nada. Solo estuve trabajando. Pero luego me dieron la oportunidad de contratarme fija en el despacho y pensé en realizar mis estudios y trabajar al mismo tiempo y, bueno, fueron unos años muy duros porque estudiaba en España. Me iba en mis vacaciones a España a hacer los exámenes y al proyecto fin de carrera y tenía una jornada completa aquí que trabajaba normalmente como todo el mundo o como mucha gente, o sea, que fue muy duro. Necesité seis años para terminar mi carrera. Seis años para hacer dos años de carrera pero al final lo terminé y estaba trabajando.

- *¿Qué estudiaste?*

Soy arquitecta.

- *¿Tienes un puesto de trabajo fijo?*

Sigo en la misma empresa desde hace trece años y nada... muy bien.

- *¿Estás contenta con tu puesto de trabajo?*

Si. Si. Estoy muy contenta.

- ***¿Por qué Austria?***

Yo no vine a Viena al principio. Yo quería ir siempre a estudiar en el extranjero. Pero casualmente un año antes de mi Beca conocí a un chico austriaco que no es mi actual pareja pero gracias a él decidí venir a Austria porque yo quería ir hace quince años. Lo que estaba de moda era ir a Londres. Todo el mundo quería ir a Londres e Inglaterra. Y yo claro quería ir también y... claro conocí a este chico y dijo: "Bueno, da igual. Me voy a Austria." La Beca me la dieron a Graz. He vivido once años en Graz. Él estaba de Salzburgo y estudiaba en Graz y, bueno, luego por otras razones no hemos seguido juntos pero gracias a él vine a Austria. Y las razones para elegir a Austria fueron casi por amor, claro. Yo quería estudiar siempre en el extranjero pero... pero no tenía decidido exactamente dónde y claro conocí a este chico y ... aquí estoy.

- ***¿Cual es la diferencia más grande de la vida en España y ahora en Austria?***

La familia. Claro y yo aquí no tengo... no he tenido nunca familia. Siempre me han tenido que apoyar mucho mis amigos y lo único que echo de menos aquí es mi familia. Porque todo lo demás de alguna manera... la gastronomía la puedo hacer también si quiero. Si echo algo de menos me lo traigo de España pero lo que más echo de menos... mis padres, mi hermano, mi familia, mis primos y, bueno, intento volver lo más a menudo posible a España. Suelo ir unas cuatro veces al año. Hay veces en que... en navidades siempre. Seguro dos semanas. Y luego, pues, algún fin de semana largo o una semana. Según como... antes cuando estudiaba tenía que ir por los exámenes. Claro. Y entonces aprovechaba que veía a mi familia. Y ahora me lo puedo organizar mejor.

- ***¿Ya te han visitado aquí?***

Mis padres son ya mayores y lo de viajar les cuesta mucho esfuerzo. Si que les gustaría pero para mí coger el avión es como coger el autobús pero para mis padres es toda una historia. Es... una semana antes están preparando la maleta... se estresan mucho. Si que les gusta mucho venir pero bueno. El año que viene van a venir después de cuatro años. No lo saben todavía. Es una sorpresa. En mayo. Para primavera. Es el regalo de navidad. No lo saben y ya tengo ganas que vean... porque desde hace cuatro años estoy en Viena. Estuve en Graz once años y hace cuatro años me vine a Viena. Mis padres vinieron la última vez cuando yo estaba recién mudada a Viena. Pero ahora yo estoy viviendo aquí con mi novio y ellos no saben donde vivo hoy. Si que me gustaría que lo vieran todo.

- ***En cuanto a tu vida cotidiana ¿La vida era muy distinta?***

La vida era distinta pero no por ser otro país sino porque yo en España vivía con mis padres y aquí fue a cambiar y vivir sola o con mi pareja. Entonces en esa ya era distinto. Que tienes mucha más libertad. Al principio, claro que es distinto. Al principio, no entiendes... te cuesta hablar con la gente, no conoces la ciudad, no conoces el país, no conoces las costumbres. Claro que es diferente al principio. Pero no es malo. Es diferente pero no es malo. Yo recuerdo que al principio cuando vine de Erasmus las primeras semanas estaba siempre cansadísima. Muy cansada. Porque tienes que estar... todas las impresiones... la gente... intentar entender... Cuando no entiendes nada porque yo vine sin saber nada de alemán. Intentar... poder hablar dos frases era un esfuerzo sobrehumano. Ir a pedir el pan era: Me tenía que preparar en la casa dos horas antes las palabras y, claro, yo a las ocho de la tarde yo estaba rota. No podía con mi alma del esfuerzo sin haber hecho nada porque no haces nada. Claro en España es mucho más fácil en este sentido. Bueno, cuando vivía en España porque lo conoces todo y... la vida es distinta también. Pero es solo... creo que al principio hay tantas variables que no puedes controlar, que al principio no puedes ver las

diferencias reales ¿Entiendes? Porque al principio tu estás ocupado en otras cosas. En principio lo único que quieres es sobrevivir a una situación que no has vivida y no te preocupas de si esto se hacía así en España. Te preocupas de otras cosas. Ahora que yo, bueno, ya llevo ya muchos años ya puedes decir, bueno, ahora es que hablar se me hace difícil porque llevo tantos años aquí también que no recuerdo muy bien como era mi vida en España. Si recuerdo que yo estaba muy bien y mi vida de estudiante... pero no podría decir si... no puedo comparar toda mi vida en España porque ha sido de niña y de estudiante y mi vida en Austria ha sido prácticamente de trabajar. Entonces ya es diferente ya por sí. De un momento a otro ser independiente de un momento a otro tener que hablar otro idioma. De un momento a otro verte sin la familia. Es no es verte sola pero es... es diferente... pero no por la... es que es difícil de explicar: No por la cultura sino por la situación en la que te vas al emigrar. Todo es nuevo. Pero la cultura no es tan diferente. Yo creo que no es tan diferente. Simplemente que fue el cambio ese de... igual una persona que estuvo trabajando en España y ha venido aquí hace dos años a seguir trabajando aquí lo puede ver de otra manera porque lleva una rutina de trabajo en España, viene aquí, sigue con el trabajo aquí y entonces ve las diferencias externas a esa rutina. Pero para mí fue todo un: Ahora cortamos y tu vida es totalmente diferente. País, situación, independencia. Todo.

- ***¿Te acuerdas cómo fue cuando decidiste que quieres irte a Austria? Por ejemplo cuando lo dijiste a tus padres...***

Mi padre se lo tomó muy mal. Ahora es más normal pero hace quince años era... era normal pero tampoco era tan habitual. No como hoy en día y mi madre se alegró pero mi padre no le gustó nada. De hecho, decía que no hace falta que llamara a casa ya... pero le duró solo dos días. Luego a los dos días ya me echaba de menos. Pero claro yo me voy y que sea lo que Dios quiera. No hablaba el idioma pero bueno. Ya de hecho yo creo que estaba muy segura de mi misma porque, claro, venía con mi novio, era austriaco, y me sentía acogida. Me sentía arropada. Apoyada. Pero dió la casualidad que a los dos meses de estar aquí mi novio encontró trabajo en Munich y yo me quedé de verdad sola, sin el idioma sin... y entonces es cuando tuve que ponerme las pilas y decir: Ahora tengo que ser yo sola y tengo que conseguirlo yo sola. Los estudios. El idioma. Todo. Pero bueno. Como cualquier Erasmus. Claro.

- ***¿Pero para ti era claro que te quedas en Graz?***

Si sí. Yo... ¡Hombre! Pasé unos días un poco... fue difícil claro de estar sola e intentar hacerse entender con cuatro palabras en alemán. Pero en ningún momento pensé volver por eso. No. Estaba muy convencida.

- ***¿Qué imagen tienes de los austriacos?***

Tengo que decirte que tenía mucha suerte. En todos los sentidos. No sé porque. Yo creo que soy una persona muy abierta y aunque los austriacos si que es cierto que son menos abiertos que los españoles. Eso si que lo noto, sinceramente creo que lo que necesitan es que se los trate abiertamente y entonces ellos se abren. Y yo siempre con buen humor, con buena cara, con buenas palabras, yo siempre he recibido buen humor, buena cara y buenas palabras. Raramente me han tratado... nunca me he sentido extranjera en Austria. Nunca, nunca. Sé que hay muchos españoles, conozco bastantes que se quejan mucho: "Es que los austriacos...". No lo puedo entender porque nunca me ha pasado... nada malo. Siempre he tenido en todos los sentidos, en el trabajo, en los estudios, con los amigos, siempre... siempre he tenido buena relación. Si que es cierto que me gustaría que fueran más como los españoles. Más abiertos, bueno, tu habrás estado en España seguramente y sabes que hay una diferencia. Al austriaco le cuesta mucho abrirse. Tienen que conocer mucho mucho

mucho a una persona para abrirse realmente o por lo menos eso es yo que yo he vivido. No me molesta porque son así. Yo soy de otra manera. Yo los acepto como son. Ellos me aceptan como soy y ya está. Yo he tenido muy buenas experiencias en este sentido que siempre he... soy muy abierta y eso y si que es cierto que... y me lo han dicho muchos, familia no, pero amigos de España que yo he cambiado un poco... que yo me he vuelto un poco austriaca también pero yo creo que es normal. Yo me he vuelto más cerrada. Más seria. No sería pero más cerrada. Si. Y... pero yo creo que es un poco normal porque llevo casi la mitad de mi vida aquí. Es una parte muy grande de mi vida y una parte que me pilló en una edad con veinticuatro años así que todavía estás desarrollándote. Es una época un poco de conflictos emocionales. De... no sé... pues. Si. Claro que he cambiado.

- ***Cuando alguien te pregunta: ¿Cuál es tu tierra natal? - ¿Qué diríais?***

España!

- ***...O ¿ya te sientes tan conectado con Austria como con España?***

Si... de hecho, bueno. Yo... mi casa, *mein Heim*, es Austria. Yo ahora cuando vuelvo a España voy a casa de mis padres. Pero ya hace tiempo que lo digo. Me voy a mi casa. Mi casa es aquí. Yo creo que eso es un paso en la cabeza muy importante. Que ya lo... el primer año no y el segundo cuando vine a hacer las practicas tampoco pero luego ya me salía decir “mi casa”. Tienes tus cosas y ya, no sé, al principio aún no sabías muy bien y cuando vas a volver a España... Pero poco a poco ves que te quedas que te quedas y llega un momento en que dices: Es que eso es mi casa.

- ***¿Cómo te sientes cuando vuelvas a España?***

Tú sabes cuando te enamoras cuando tienes mariposillas en la barriga. Es lo mismo.

- ***¿Aquí en Austria, tienes miedo de perder el contacto o la relación con tu tierra natal?***

Los valores creo que no los pierdes. Porque los valores yo creo que están en cada persona y vives donde vives, esos valores vas a tener siempre los mismos. Las tradiciones puede ser que las pierda pero no importa. Porque si pierdo a unas ganaré por otra parte a otras y tampoco he sido una persona de mucha tradición, muy arriesgada a una cosa o quizás eso me ha ayudado adaptarme bien aquí y eso. Ni me arraigo a las tradiciones de España. Evidentemente hay momentos que no me los puedo perder... navidades. Esa tradición si que no me puedo perder. Mi pareja ya lo sabe que las navidades tengo que pasar con mis padres. Pase lo que pases y caiga quién caiga. Pero el resto de tradiciones no sé a que se pueden referir... si a comida o fiestas. No, no soy yo muy arraigada a eso. No a las de ahí no a las de aquí.

- ***¿Tienes a veces el sentimiento que estás forzado a adaptarte a los valores y a las tradiciones austríacas?***

No. Yo aquí me he sentido bien. No, no podría decir ahora mismo que me he sentido forzada a algo.

- ***¿Qué es lo que echas de menos más pensando en la vida española?***

La familia. No hay otra cosa. Porque... bueno, si, el clima pero es que el clima no tiene nada que ver con la cultura o con aquí.

- ***¿Te sientes bien integrado en Austria?***

Si siempre me he sentido bien integrada en Austria. Nunca me he sentido extranjera. Yo no sé si es por mi carácter pero nunca me he sentido extranjera. Ni en el trabajo ni en la universidad ni con amigos austriacos ni en la calle ni ... ni en los institutos gubernamentales... en ningún sitio. Ni en el banco.. en ningún sitio. No... es que no... nunca me he sentido mal. Siempre me he sentido... creo que yo... siempre tratada como podría haber ser tratada una austríaca. Creo yo. Creo que no me equivoco.

- ***¿Qué nacionalidad tienen tus mejores amigos en Austria?***

Tengo más amigos españoles. Pero desgraciadamente son casi todos en Graz porque claro viví tantos años ahí que poco a poco cada año llevamos uniéndonos unos a otros más españoles mas españoles. También austriacos. En general austriacos o extranjeros que sabían algo de español. Tengo un grupo muy majo ahí en Graz con el que sigo en contacto y de vez en cuando viajo a Graz porque tengo un piso ahí. Desgraciadamente no los veo tan a menudo. Y luego fue venir a Viena y enseguida conocí a mi pareja, mi actual pareja. Entonces que pasa que me dio muy poco para conocer a otros amigos. Conozco a los amigos de mi pareja y a cuatro más. Poco. Pero en general tengo más amigos españoles. Si.

- ***¿Te sientes mejor en Graz o en Viena?***

Es otra vez diferente si. A pesar de trabajar en la misma empresa porque yo me vine con la... hice una *Bewerbung* interna en la empresa para venir a Viena y me mandaron aquí. En principio para ocho meses y ahora llevo cuatro años. Eso es otra historia. A pesar de ser la misma empresa me gusta mucho más aquí en Viena que en Graz. La empresa. Por la gente por el ambiente... no lo sé. Me siento más a gusto. Pero echo mucho de menos a mis amigos. Era un poco la misma sensación como cuando me fui de España a Austria que echaba mucho de menos a mi familia. Entonces cuando estuve en Graz tanto tiempo todos mis amigos eran mi familia. Amigos no vas a decir “por toda la vida”, pero amigos por mucho tiempo y vienes a Viena y echas de menos a esa familia. Ya echas de menos a dos familias. Horroso. Y... pero si tuviera que poner todo en una balanza me gusta más Viena ¡Es que me lo pones difícil! Viena es una ciudad genial. Me encanta. Viena es impresionante. Es espectacular. Llena de sorpresas. Me encanta. Graz es una hermana pequeñita que tiene que es todo en plan “chill out”. Es muy chula también. Pero es más tranquilo. Todo más de campo. Tiene sus ventajas y sus desventajas tanto Viena como Graz. Es difícil ponerlo en un lado. Aquí está mi novio, ahí están mis amigos y en España la familia. Aquí también tengo unos amigos pero no tantos y tan buenos. Ahí en Graz tengo mi piso, aquí estamos viendo en medio piso pequeño. En fin es todo un poco... un lío. Pero bueno. Está bien.

- ***¿Cuáles son, en tu opinión, las condiciones previas para ser integrado en Austria y para ser aceptado y reconocido?***

El idioma. Yo creo que la clave es... mira que yo vine sin hablar alemán pero tuve mucha suerte. La clave yo creo que es no tienes que venir con un alemán perfecto pero tienes que venir con una base con un poquito de alemán y hacerles entender a los austriacos que te estas esforzando a hablar alemán entonces ellos te aceptan. Entonces... saben que tu quieres integrarte y entonces ellos te aceptan. Si tu vienes aquí y les quieres imponer otra cosa, otra cultura... después cuando ya conoces eso bien... pero a principio si les quieres poner otra cosa te piran un poco para atrás.

- ***¿En qué lengua hablas normalmente en casa?***

¡En alemán! Aunque mi pareja habla perfectamente español. Creo que es más pereza que vergüenza. Es que nosotros nos conocimos haciendo un tandem o sea el hablaba español y yo hablaba español y a la tercera vez: alemán. El está convencido que yo hablo mejor alemán que el español. No quiere hablar conmigo en español. Cuando viene a España habla español. Pero bueno. Y yo sueño en alemán. Hace mucho tiempo.

- ***¿Cómo valoras tu situación y tus perspectivas de futuro?***

Ahora no pienso en volver a España. Cuando me jubile como los alemanes me voy a Mallorca...jaja. No estoy... ya te digo yo llevo una vida aquí como cualquier austriaco. Trabajo. Cotizo. Pago mis impuestos, pago mi pensión, tengo un piso... creo que no. Creo que no. Quizás si ahora en España las cosas estuvieran un poco

mejor, me lo hubiera pensado pero es que la calidad de vida que tengo aquí y la calidad de trabajo que tengo aquí en España seguro que no hay.

- ***¿Tenías una situación en que pensaste: Voy a volver a España?***

Al principio siempre lo piensas. Al principio siempre. Solo tuve una vez que dije: “Me voy a España aquí no pinto nada”, y fue por culpa de un chico también. Siempre es culpa de los hombres te lo digo. Y me sentía muy mal muy mal muy mal y a pesar de todos mis amigos me sentía muy sola y pensé realmente volverme a España. Pero yo creo que eso no tiene nada que ver con la cultura ni nada. Es simplemente situaciones personales que igual me podía haber pasado también en España. Entonces no tiene nada que ver con haber estado en Austria. No.

- ***En general ¿piensas que es una buena solución salir de España para encontrar trabajo en otro país?***

No es la solución... No es la solución. La solución es que hubiera trabajo en España por la gente que se quiera quedar y por la gente que se quiera ir que se vaya. Como hice yo. Cuando me fui no había crisis. Quería ir. Entonces lo que ocurre con gente que se ve obligada es que no están a gusto en... donde van. No se sienten a gusto y no... y de ahí no puede salir nada bueno. Empiezan... la gente está descontenta. Tienes que estar convencido de que te vas porque tu quieres, no porque te obligan. Entonces no lo veo la solución que la gente se va al extranjero por la situación que hay en España a trabajar.

- ***¿Cómo describirías tu experiencia migratoria en total– más bien positiva no?***

Si... yo solo tengo casi todas las experiencias positivas ¡Qué aburrido! ¿No? Solamente experiencias positivas. Yo tengo amigos que... no sé, si vinieron obligados o no obligados pero siempre están quejándose y siempre tienen problemas [amigos españoles]. No han aprendido el idioma bien.. esto no me gusta... “estos austriacos... esto no sé qué.. en España no pasaría...” Siempre se quejan de todo. Yo no soy así.

11.7 Deutsche Zusammenfassung

Die vorliegende Arbeit „Die identifikative Integration spanischer Migranten in Wien“ setzt sich mit dem Integrationsprozess von Spanierinnen und Spaniern in die österreichische Gesellschaft auseinander.

Migration ist ein Standortwechsel aus unterschiedlichen Beweggründen, der stets einen Austausch auf verschiedenen Ebenen mit sich bringt. Menschen kommen in eine neue Umgebung, befinden sich in einer ihnen fremden Kultur, müssen sich in einem unbekannten Land zurechtfinden, zunächst ohne oder mit geringen Kommunikationsmöglichkeiten. Diese Situation betreffen nicht nur die Menschen die herkommen, sondern auch die Menschen, in deren Land sie Aufnahme finden.

Zu den Themen Migration und Integration gibt es viele Fakten und Statistiken. Es wird im Allgemeinen die Sicht des Aufnahmelandes untersucht. Meistens wird allerdings die Perspektive der Zuwanderer und ihr Integrationsgefühl außer acht

gelassen. Dabei geht es vor allem um die Identitätsfindung und -Einordnung, die Selbst- und Fremdwahrnehmung, das Zurechtfinden in der neuen Umgebung und wie die Wertvorstellungen der Aufnahmekultur empfunden werden.

Diese identifikative Integration der Migranten in die Aufnahmegesellschaft, ist eine wichtige Voraussetzung für ihre erfolgreiche Eingliederung in die Gesellschaft und stellt einen langanhaltenden Prozess dar. Im Idealfall wird der Migrant oder die Migrantin in die sozialen, strukturellen und kulturellen Lebensbereiche der Aufnahmegesellschaft integriert und fängt an, sich zugehörig zu fühlen.

Ziel der vorliegenden Arbeit war es daher, die Folgen und Auswirkungen für die Auswanderer und ihre Integration in die neue Gesellschaft zu betrachten. Mit Hilfe von persönlichen Interviews wurden ihre Migrationserfahrungen vom Anfang über den Verlauf der Zeit bis hin zur aktuellen Situation untersucht. Die untersuchte Zielgruppe stellte dabei eine Gruppe spanischer Migranten dar, die zu unterschiedlichen Zeitpunkten in die österreichische Hauptstadt Wien migriert sind.

Bei der Untersuchung des Integrationsprozesses der spanischen Migranten gab es viele Faktoren, die einen Einfluss auf dessen Verlauf hatten. Diese wurden in der Arbeit ebenfalls untersucht. Neben den typischen Auswirkungen und Folgen der Migration mussten auch Umstände wie die kulturelle Beziehung der Aufnahmekultur und der Herkunftskultur, die Selbst- und Fremdwahrnehmung der Spanier, die Stadt Wien als neue soziale Umgebung und die Tatsache dass es sich bei dem Migrationsziel um eine europäische Stadt handelt miteinbezogen werden.

Vorgehensweise

Zu Beginn der Arbeit werden verschiedene Definitionen und Konzepte von Integration vorgestellt. Anschließend werden die für die Untersuchung relevanten Begriffe Integration, Assimilation und Akkulturation erläutert. Einen Teil des theoretischen Bezugsrahmens bilden die Integrationsmodelle von Esser und Heckmann, die sich mit ihren Arbeiten im Bereich der Migrationssoziologie vor allem im deutschsprachigen Raum einen Namen gemacht haben.

Anschließend werden verschiedene Folgen und Auswirkungen präsentiert, die durch die Migration hervorgerufen werden und welche einen Einfluss auf den Integrationsprozess der Migranten haben. Dabei geht es um Entwurzelung und Desozialisierung, Akkulturationsstress, innerseelische Zustände der Migranten als

Fremde, sowie Stereotypen und Vorurteile, die es beim Aufeinandertreffen zweier Kulturen gibt. Auf dem Hintergrund der vorgestellten Theorien dienen die Ergebnisse der Interviews als Grundlage der Interpretation. Es stellt sich hier die Frage, wie sich die Folgen auf den Integrationsprozess der Migranten auswirken und damit auf ihr Wohlbefinden und ihr Zugehörigkeitsgefühl zur Aufnahmegesellschaft.

Des Weiteren werden die historischen Beziehungen der Österreicher und der Spanier und die demografische Entwicklung Österreichs in den letzten Jahren beschrieben. Informationen über die Großstadt Wien, welche die neue Heimat der spanischen Migranten darstellt, geben Auskunft darüber, inwiefern die soziale Umwelt und die kulturelle Beziehung einen Einfluss auf den Integrationsprozess der Migranten haben. Auch die Frage nach einer europäischen Identität wird gestellt.

Die gewonnen Ergebnisse demonstrierten die Vielfalt der Erfahrungen der Befragten. Zunächst konnte festgestellt werden, dass die psychosozialen Folgen der Migration bei den interviewten Spaniern nicht sehr gravierend waren. Darüber hinaus wurde deutlich, dass Sprachkenntnisse, kulturelle Nähe und die Ausstattung des sozialen Umfelds eine große Rolle in ihrem Integrationsprozess spielen. Die Vorerfahrungen und die persönlichen Einstellungen beeinflussen, wie mit alltäglichen Herausforderungen im Aufnahmeland umgegangen wird.

Es wurde deutlich, dass die Integration in die neue Gesellschaft von der kulturellen Beziehung zwischen den Kulturen des Aufnahmelandes und des Herkunftslandes der Migranten abhängig ist. In der Untersuchung konnte festgestellt werden, dass eine kulturelle Nähe der Österreicher und der Spanier besteht und diese die Integration der Befragten erleichtert.

Es zeigte sich auch, dass eine Großstadt das Ankommen in der Gesellschaft begünstigt. Die österreichische Hauptstadt Wien, als neue Heimat oder Heimat auf Zeit der Spanier, kann als Ort gesehen werden, der den Integrationsprozess der Spanier positiv beeinflusst. Gegebenheiten wie die Multikulturalität der Stadt und die hohe Lebensqualität, welche den Migranten viele Möglichkeiten bietet sich zu entfalten, erleichtern den Integrationsprozess der Migranten und begünstigt ihr Wohlbefinden.

11.8 Currículum Vitae

Datos personales

Nombre y apellido: Lioba Anna Moers
Fecha de nacimiento: 06 de Diciembre de 1986
Lugar de nacimiento: Düsseldorf (Alemania)
Nacionalidad: alemana

Formación Académica

Desde 10/2011 Estudios: Idiomas y culturas íbero-romances
Universidad de Viena, Viena (Austria)
Título pretendido: Máster

10/2009 - 03/2010 Estudios: Lenguas modernas, Culturas y Ciencias empresariales
Universidad de Salamanca, Salamanca, (España)
Semestre de intercambio

10/2007 - 05/2011 Estudios: Lenguas modernas, Culturas y Ciencias empresariales
Universidad de Justus-Liebig, Gießen, (Alemania)
Título: Bachelor

08/1997 - 06/2006 Bachillerato superior
Instituto de enseñanza secundaria arzobispal St. Ursula, Düsseldorf (Alemania)
Título: Bachiller

Prácticas / Experiencia profesional

08/2012 - 10/2012 Prácticas: Instituto Goethe, Düsseldorf (Alemania)

07/2012 - 08/2012 Prácticas: Consulado de España, Düsseldorf (Alemania)

05/2011 - 10/2011 Actividad profesional secundaria: Düsseldorfer Kochschule, Düsseldorf (Alemania)

06/2010 - 09/2010 Prácticas: Böllhoff – empresa especializada en técnicas y elementos de fijación, Bielefeld (Alemania)

07/2006 - 07/2007 Trabajo: Au-Pair en una familia española, Madrid (España)

06/2002 - 06/2006 Actividad profesional secundaria: Club deportivo de Gerresheim, Düsseldorf (Alemania)

04/2003 - 05/2003 Prácticas: Jardín de infancia de la parroquia Santa Margareta, Düsseldorf (Alemania)

Conocimientos de Idioma

Alemán Lengua materna
Español Nivel Superior (C2)
Portugués Nivel alto
Inglés Nivel alto
Francés Nivel bajo